

# 125 ans d'histoire



COWANVILLE



La Société d'Histoire de Cowansville  
Cowansville Historical Society

JOURNAL  
**Le Guide**

• Vente • Pièces • Service • Carrosserie

CHRYSLER

Jeep



**Bessette**  
COWANVILLE

**263-4000**



395, Rivière, Cowansville • Pièces et service: (450) 263-4774

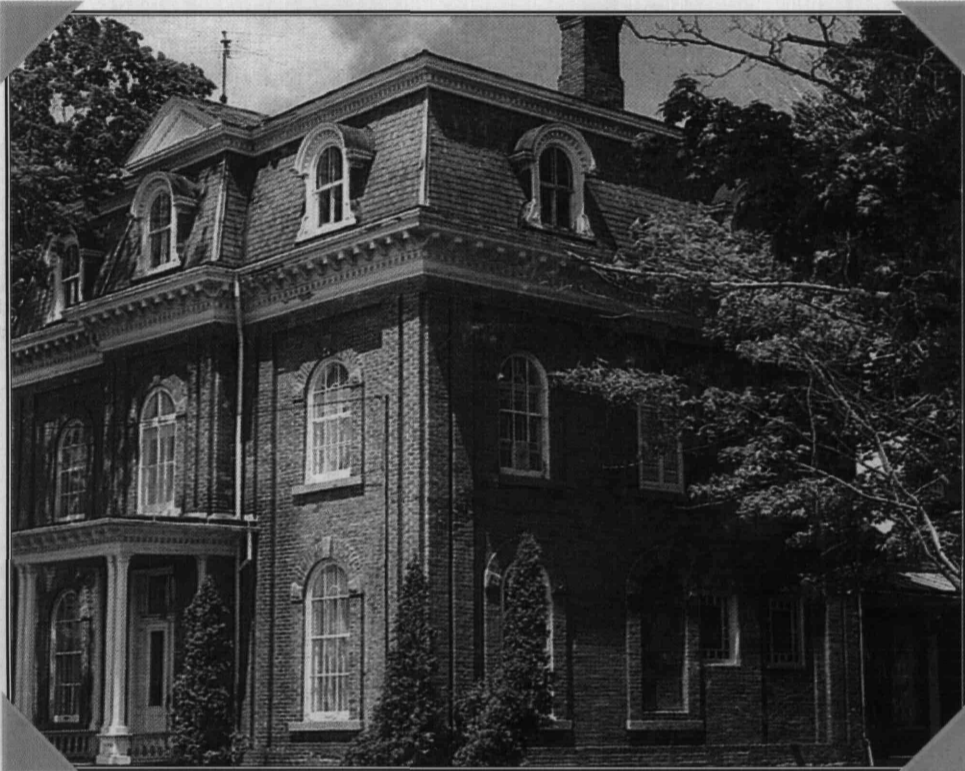
SERVICES 5 ÉTOILES  
★★★★★



L'ancienne résidence de Jean-Jacques Bertrand est située au 769, rue Principale.



L'ancienne résidence de George K. Nesbitt est située au 215, rue Sud.



L'ancienne résidence de l'industriel William F. Vilas, sise au 225 rue Principale.



L'édifice principal de l'hebdomadaire Le Guide, sis au 245, rue Principale.



## Restau-Service Cowansville Inc.

333, ch. Brosseau Cowansville (Qc) Tél.: (450) 266-3333



**OUVERT**  
au public

Nos heures d'ouverture sont du **lundi** au **vendredi**  
de 8h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00

*Bon 125<sup>e</sup>  
anniversaire*

Détaillant autorisé

True • MDM • Browne • Oneida • Johnson Rose • Beverage Air

**MKE**

**GARLAND**  
A WELBILT Company

**HOBART**

**DOYON**  
INC.

# Cowansville 1876 - 2001

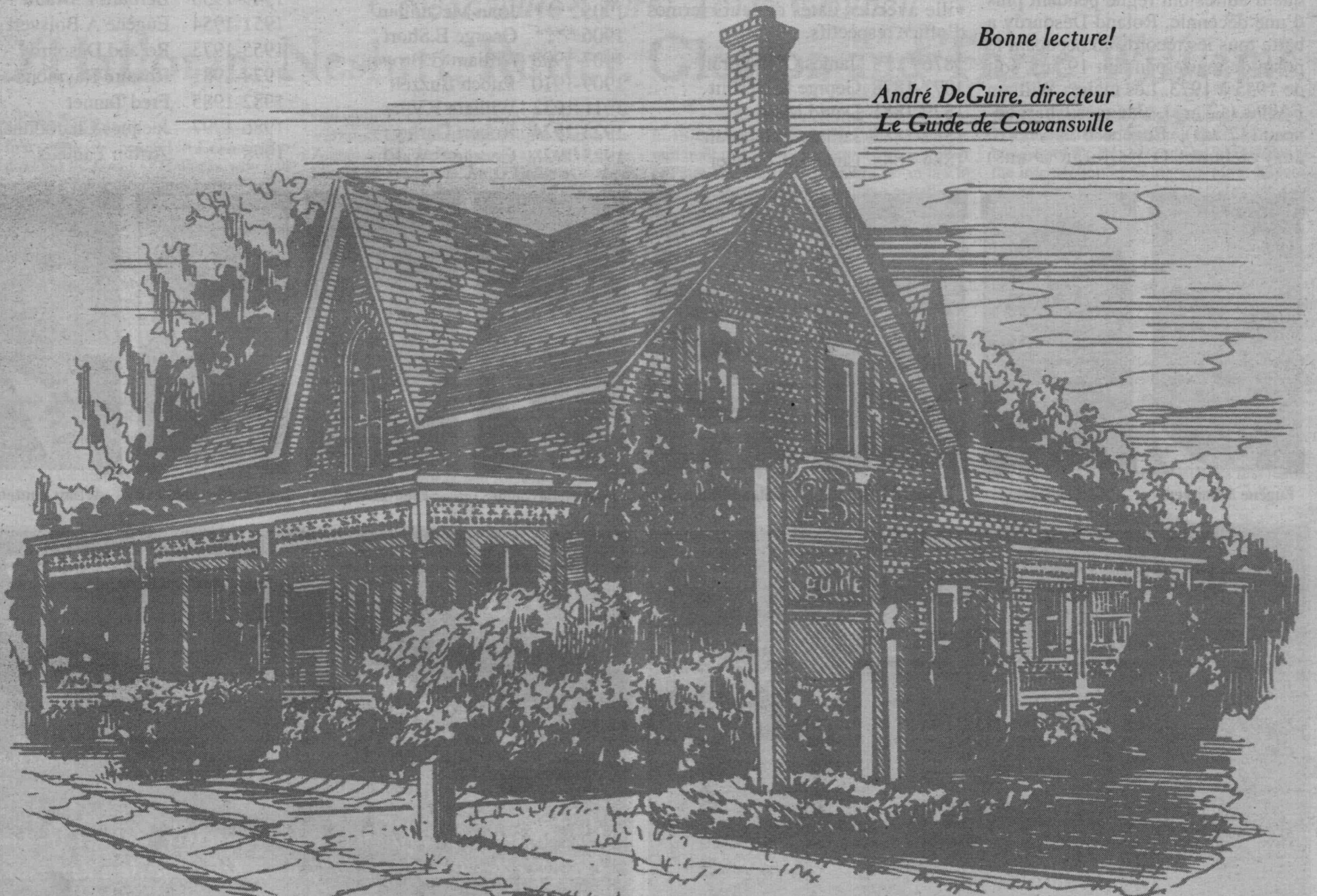
**L**e journal *Le Guide* est heureux de vous présenter cette édition spéciale consacrée au 125<sup>e</sup> anniversaire de la municipalité de Cowansville. Nous espérons que vous trouverez plaisir à feuilleter les pages de ce cahier et que son contenu vous rappellera d'excellents souvenirs.

Le cahier reprend plusieurs textes à saveur historique publiés au cours des dix-huit derniers mois dans les éditions régulières du journal sous la signature de Jean-Paul Sirois. On y retrouve également de nombreux textes inédits qui devraient vous permettre d'en apprendre un peu plus sur la ville de Cowansville et les citoyens qui l'habitent. Certains thèmes n'ont pas été traités faute de temps mais ce n'est évidemment que partie remise! Prière de surveiller les prochaines éditions du journal pour les nouveaux articles de notre historien local.

Un exemplaire de cet album sera livré par camelot dans chaque foyer de Cowansville. Des copies additionnelles seront par ailleurs disponibles au coût de 2 \$ l'unité aux bureaux du journal. Les fonds générés par la vente de ces copies seront remises à la Société d'histoire de Cowansville et permettront à celle-ci de se procurer certains équipements nécessaires à son bon fonctionnement.

Bonne lecture!

André DeGuire, directeur  
*Le Guide de Cowansville*



André Lefebvre  
**LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE COWANSVILLE**

**COWANSVILLE HISTORICAL SOCIETY**

## Société d'Histoire de Cowansville Cowansville Historical Society

220 Place Municipale, Cowansville, QC J2K 1T4

Bureau : 500, rue du Sud, en haut à l'arrière.

Office : 500 rue du Sud, upstairs in the back.

Ouvert les mardi et mercredi de 14 h à 16 h

Open Tuesday and Wednesday, 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

Téléphone : 450-266-3977

courriel: e-mail : "clacel@aide-internet.org"

En dehors des heures de bureau

Outside office hours

**Jean-Paul Sirois**

1001, rue du Sud, apt 201

Cowansville (Qc)

Téléphone : 450-263-4201

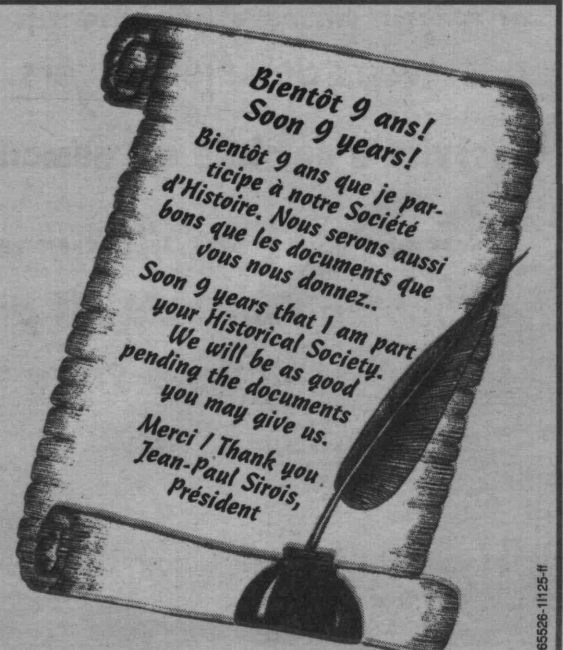
courriel: e-mail : "jpsirois@videotron.ca"



### ATTENTION!

Ceux qui veulent aider notre Société d'Histoire sont bienvenus. Dactylo, classement, traduction, dons, etc.

People that want to help our Historical Society are welcome. Typing, filing, translation, research, donations, etc.

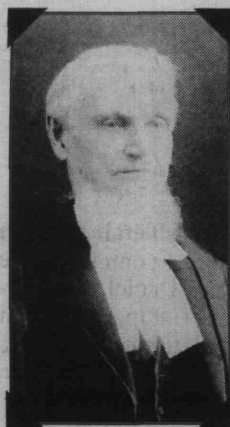


Bientôt 9 ans!  
Soon 9 years!

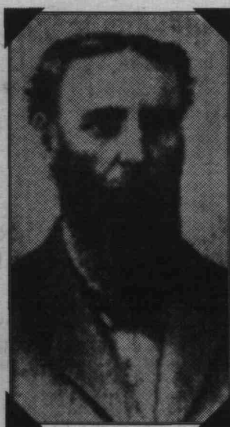
Bientôt 9 ans que je participe à notre Société d'Histoire. Nous serons aussi bons que les documents que vous nous donnez..

Soon 9 years that I am part your Historical Society. We will be as good pending the documents you may give us.

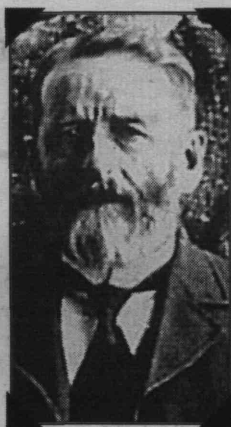
Merci / Thank you.  
Jean-Paul Sirois,  
Président



James O'Halloran



George K.Nesbitt



Linus L.Chandler



William G.Brown



William F.Vilas



Elwin Johnson



Dr Stanislas Perron



Walter J.Bell

# Les Cowansvillois ont élu 29 maires en 125 ans

(C.H.) Pas moins de vingt-neuf personnes ont occupé le poste de maire de Cowansville au cours des 125 dernières années.

Certains maires ne sont demeurés en fonctions que quelques mois alors que d'autres ont régné pendant plus d'une décennie. Roland Désourdy a battu tous les records en occupant le poste de maire pendant 19 ans, soit de 1955 à 1973. Les maires William F.Vilas (12 ans), Jacques Charbonneau (12 ans), Eugène Boisvert (10 ans) et James O'Halloran (9 ans)

sont également reconnus pour la longévité de leur carrière politique.

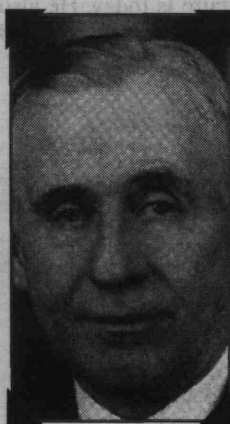
Plusieurs d'entre eux ont par ailleurs donné leur nom à une rue, à un parc ou à un édifice public.

Voici la liste des maires de Cowansville avec les dates de leurs termes d'office respectifs.

- 1876 \*\*\*\* James O'Halloran
- 1877-1878 George K.Nesbitt
- 1879-1881 David Mair
- 1882-1883 James O'Halloran
- 1884-1885 Linus L.Chandler

- 1886 \*\*\*\* John Jr Massie
- 1886-1891 James O'Halloran
- 1892-1894 John C.McCorkill
- 1895-1897 John P.Steinhour
- 1898-1900 James MacKinnon
- 1901-1903 Cedric L.Cotton
- 1904 \*\*\*\* Mathew Ruiter
- 1905 \*\*\*\* John McQuillen
- 1906 \*\*\*\* George E.Short
- 1907-1908 William G.Brown
- 1909-1910 Enoch Buzzell
- 1911-1922 William F.Vilas
- 1923-1924 Robert Curley
- 1925-1928 George S.Walsh

- 1929-1934 Napoléon A.Hallé
- 1935-1936 Elwin Johnson
- 1937-1938 Dr Stanislas Perron
- 1939-1940 Walter J.Bell
- 1941-1946 Eugène A.Boisvert
- 1947-1948 Carl H.Brock
- 1949-1950 Bernard L.Brault
- 1951-1954 Eugène A.Boisvert
- 1955-1973 Roland Désourdy
- 1974-1981 Rosaire Raymond
- 1982-1985 Fred Tanner
- 1986-1997 Jacques Charbonneau
- 1998 \*\*\*\* Arthur Fauteux



Eugène A.Boisvert



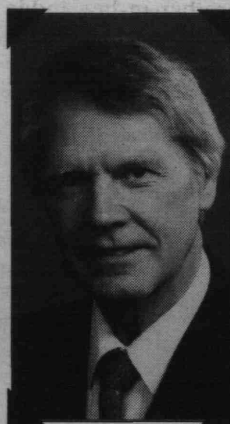
Carl H.Brock



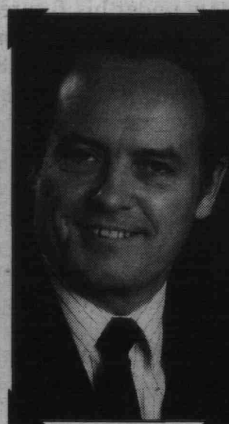
Bernard L.Brault



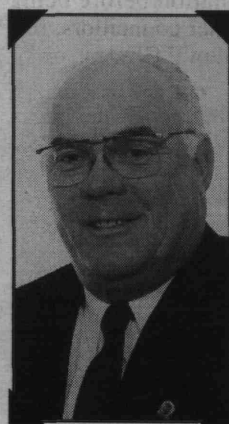
Roland Désourdy



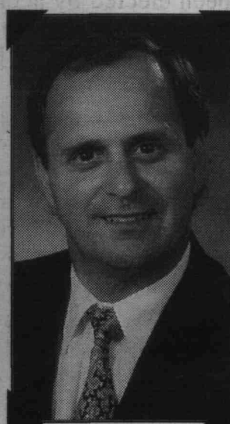
Rosaire Raymond



Fred Tanner



Jacques Charbonneau



Arthur Fauteux

## Brigitte Marchand

Pharmacienne associée



vous offre tous les mardis



de 10 h à 18 h



Francine Robinson et Manon Dandurand infirmières sont sur place pour discuter avec vous de sujets divers.

Service à domicile sur demande



Besoin de conseils sur vos médicaments, l'homéopathie ou les produits naturels? Nous sommes à votre écoute sur place au téléphone ou sur rendez-vous.

526, rue Sud, Cowansville (Québec) J2K 2X8  
Tél.: (450) 266-3966 • Fax: (450) 266-3963  
Courriel: bi.m@excite.com



065109-1125-4dy



LES AJUSTAGES

Altech INC.

Usinage de précision • Conventionnel et numérique (CNC)  
Rectification plane et cylindrique

Yvon Alix, propriétaire  
Martine Pitre, contrôleur

153, rue Miner  
Cowansville QC  
J2K 3Y5

Tél.: (450) 266-4458  
Télec.: (450) 266-4459  
Courriel: altechinc@qc.aira.com

Fier d'être en affaires à Cowansville depuis 7 ans, l'équipe des Ajustages Altech est heureuse de s'associer à cet événement et vous souhaite bon

### 125e anniversaire

- Pizza
- Poulet BBQ
- Sous-marins
- Pâtes
- Steak & frites
- Déjeuners (samedi, dimanche)

- Hamburger steak
- BBQ-Chicken
- Subs
- Pasta
- Steak with fries
- Breakfast (Saturday -Sunday)



BAR TERRASSE  
LIVRAISON

419, rue Rivière, Cowansville (450) 266-3030

## Le premier conseil municipal de Cowansville

# O'Halloran, Nesbitt, Ruiter, Gleason et les trois William

Jean-Paul Sirois

Le premier conseil municipal de Cowansville était dirigé par James O'Halloran. Celui-ci avait été élu par acclamation le 14 février 1876 avant d'être nommé maire une semaine plus tard par les autres membres du conseil sur une proposition de Hiram E. Gleason.

Quatre des six autres membres du conseil d'origine avaient également été élus sans opposition. Il s'agit des conseillers Nelson Ruiter, George K. Nesbitt, William Kathan et William P. Carter. Leurs collègues William Dent et Hiram E. Gleason l'avaient par ailleurs emporté avec une majorité respective de 35 et de 48 voix.

Les nouveaux élus se sont réunis pour la première fois le 14 février 1876. William Stevenson fut nommé secrétaire de la municipalité une semaine plus tard, soit le 21 février, à l'occasion de la deuxième assemblée du conseil. On lui accorda un salaire de 50 \$ par année.

O'Halloran

Originaire de Fermoy, en Irlande, James O'Halloran s'est établi au Canada en 1828. Gradué de l'Université du Vermont, il a servi sous le drapeau américain pendant la guerre contre le Mexique.

À son retour au Canada, M. O'Halloran a étudié le droit avec son beau-frère et futur juge, Marcus Doherty, avant d'être admis au Barreau canadien en 1852. Il deviendra par la suite procureur de la Couronne puis bâtonnier du district de Bedford.

Celui-ci a été élu membre de l'Assemblée législative de la vieille Province du Canada en 1861. Il sera réélu par acclamation en 1863 et continuera de représenter le comté de Missisquoi jusqu'en 1867. Opposé au projet de Confédération, il décida de ne pas solliciter de nouveau mandat.

James O'Halloran fut président de la South Eastern Railway pendant plusieurs années. La S.E.R. sera par la suite rachetée par le Canadian Pacific Railway et O'Halloran deviendra le solliciteur de cette compagnie

pour l'ensemble du Québec.

Autres élus

En 1870, George Knight Nesbitt a fait l'acquisition du moulin érigé en 1839 par Andrew Cowan, frère de Peter et par William Carter, beau-frère de Andrew. Il installa un dynamo pouvant alimenter 300 lumières et donna l'électricité au village. C'est également à lui que l'on doit la résidence érigée à l'intersection des rues Sud et Rivière. Il est décédé en 1909.

Nelson Ruiter était le fils du premier colon, Jacob Ruiter. Sa ferme s'étendait de la rue Willard à la rivière Yamaska et du boulevard des Vétérans au ruisseau Gear, près de l'Auberge des Carrefours. Il est décédé en 1885.

La ferme de William Dent était située du côté est de la rue Sud, en haut de la côte. La maison de briques familiale, à deux étages, y est toujours et porte aujourd'hui le numéro civique 955. John Dent bâtit l'église Sainte-Rose-de-Lima. Il est décédé

en 1895.

Juge de paix et marchand général, William Kathan construisit l'édifice commercial de Buzzell Bros et des frères Daniel, à l'intersection des rues Sud et Principale, où l'on retrouve aujourd'hui le stationnement de la Caisse populaire. C'est également lui qui a fourni le terrain ayant servi à la construction du temple Christ Church et à l'aménagement du cimetière paroissial. Il est décédé en 1876.

Hiram E. Gleason était le fils de Hiram Gleason Sr, marchand propriétaire de l'édifice The Hubb, situé à l'intersection des rues Sud et Principale, porte voisine de la Banque de Montréal.

Originaire de Florence, au Massachusetts, le secrétaire municipal William Stevenson épousa Elisa Ruiter, fille de Jacob Ruiter. Il entra en fonction en février 1876 et demeura en poste pendant 24 ans. Il habitait au 114 de la rue William. La résidence existe toujours et la rue porte aujourd'hui son prénom. Il est décédé en 1912.

## Cowansville's First Town Council

# O'Halloran, Nesbitt, Ruiter, Gleason and Three Williams

Jean-Paul Sirois

The first municipal council in Cowansville was directed by James O'Halloran who had been elected by acclamation before being named Mayor by the other councillors, following a proposal by Hiram E. Gleason, on 21 February 1876.

Four of the six other original council members were also elected by acclamation, they were: Nelson Ruiter, George K. Nesbitt, William Kathan and William P. Carter. Their colleagues, William Dent and Hiram E. Gleason received majorities of 35 and 48 votes respectively.

The newly elected councillors met for the first time on 14 February 1876. William Stevenson was named Secretary of the Municipality, at a salary of \$50 a year, one week later, on 21 February at the second council meeting.

txt: Born in Fermoy, Ireland, James O'Hallo-

ran came to Canada in 1828. A graduate of Vermont University, he fought under the American flag during the war against Mexico. Returning to Canada, Mr O'Halloran studied law under his future brother-in-law Judge Marcus Doherty before being admitted to the Canadian Bar in 1852. He then became Crown Prosecutor and President of the District of Bedford Bar Association.

Elected Member of the Legislative Assembly of the old Province of Canada in 1861, he was re-elected by acclamation in 1863 and continued to represent Brome-Missisquoi until 1867. Opposed to the Confederation project he did not seek a further mandate.

James O'Halloran was President of the South Eastern Railway for several years, a railway which was subsequently purchased by Canadian Pacific Railway and for which company O'Halloran became its Quebec Counsel.

Others elected

In 1870, George Knight Nesbitt bought the mill built in 1839 by Andrew Cowan, brother of Peter, and William Carter, brother-in-law to Andrew. He installed a dynamo capable of lighting some 300 lamps and supplied the first electricity to the village. It is to Nesbitt, who died in 1909, that we owe the house erected at the intersection of South and Rivière Streets.

Nelson Ruiter was the son of Jacob Ruiter, the first settler. His farm extended from today's Willard Street to the Yamaska River and from Veterans Boulevard to the Gear Brook near today's Auberge des Carrefours. Nelson died in 1885.

William Dent's farm was situated on the east side of South Street, on top of the hill. His two storey home, a brick structure, is still there today and numbered 955 South. John Dent, who died in 1895, was the builder of the Sainte-Rose-de-Lima church.

Justice of the Peace and general merchant, William Kathan also built the commercial building of the Buzzell and Daniel Brothers at the intersection of South and Main Streets, where the Caisse populaire is today. He also gave the land to provide for a cemetery and upon part of which Christ Church was built. He died in 1876.

Hiram E. Gleason was the son of Hiram Gleason Sr, merchant and owner of The Hubb, situated at the intersection of Main and South Streets, adjacent to the Bank of Montreal.

Originally from Florence, Massachusetts, the Municipal Secretary, William Stevenson married Elisa Ruiter daughter of Jacob Ruiter. He took up his post in February 1876 and remained in it for 24 years. He lived in a house, which is still there, at 114, William Street, the street having been named after his first name. He died in 1912.

SOULIERS POUR TOUTE LA FAMILLE  
SHOES FOR ALL THE FAMILY

D'HIER à AUJOURD'HUI  
1947 - 2001



Photo Studio Lavigne avril 1952.



Vente trottoir 1999 Sidewalk sale

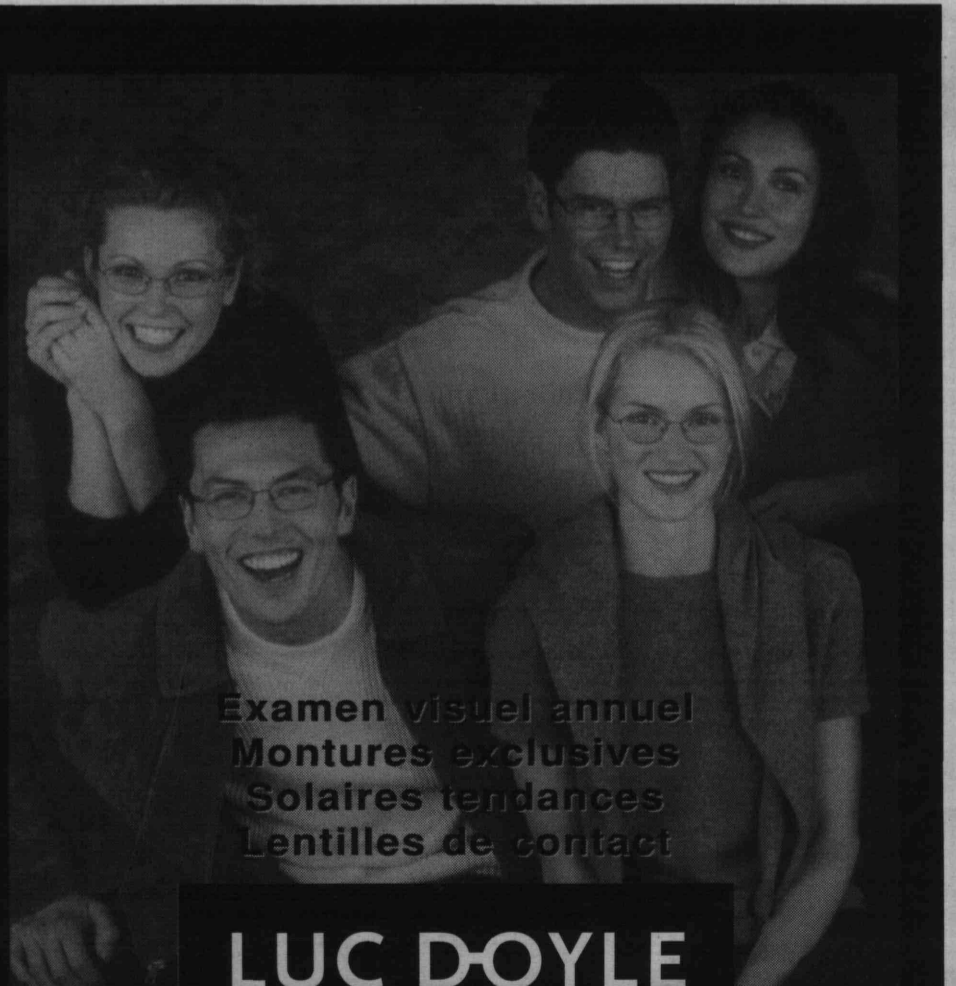
Fondateur  
Richard L. Brault

Propriétaire  
Pierre Brault

**B·R·A·U·L·T**  
CHAUSSURES

417 SUD, COWANSVILLE J2K 2X6 • 263-2488

065275-11125-6



Examen visuel annuel  
Montures exclusives  
Solaires tendances  
Lentilles de contact

**LUC DOYLE**  
lunetterie

Parce que la vue est belle

Domaine du Parc, Cowansville  
236-1162

Cowansville - Laval - Mascouche - Montréal - Terrebonne - Valleyfield - Verdun - Ville Mont-Royal

## Un règne de deux décennies

# L'héritage du maire et homme d'affaires Roland Désourdy

Jean-Paul Sirois

Tout le monde connaît Roland Désourdy ou a déjà entendu prononcer son nom. La contribution de cet homme au développement de Cowansville et de la région immédiate demeure cependant méconnue du grand public et tout spécialement des plus jeunes.

Le maire Eugène Boisvert a fait appel aux services de Roland Désourdy au début des années 50. Il invita ce jeune homme bilingue et doté d'une forte personnalité à aller faire de la prospection à New York auprès d'une entreprise américaine. Ses efforts ont finalement contribué à la venue à Cowansville de la compagnie Albany Felt International.

M. Désourdy est élu maire de Cowansville en 1955. Avec 19 ans de service, il détient encore aujourd'hui le record de

longévité à ce poste.

Le règne de Roland Désourdy a notamment été marqué par la mise en place d'un pénitencier fédéral à sécurité moyenne, l'implantation de plusieurs entreprises manufacturières, la construction du centre aquatique et du pavillon des sports, l'annexion de Sweetsburg et d'une partie du Canton de Dunham.

Cet homme est également à l'origine de la rénovation du centre-ville. L'opération a nécessité la démolition de plusieurs vieilles maisons mais a permis d'éloigner les risques d'incendie et de déflagration tout en contribuant à doter la ville d'un système de stationnement plus adéquat. On lui doit par ailleurs le creusage d'un lac artificiel qui a permis à Cowansville de régler une fois pour

toutes ses problèmes d'approvisionnement en eau potable tout en offrant aux citoyens de nouvelles facilités récréatives.

La compagnie dirigée par Roland Désourdy a par ailleurs construit des barrages à la Baie James, la ligne d'eau de l'usine de filtration Desbaillets. Elle a également collaboré de façon très étroite à la construction de l'autoroute des Cantons de l'Est et du Stade olympique de Montréal.

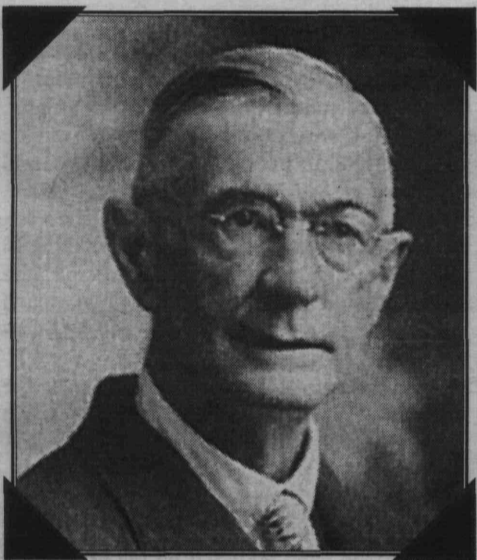
Cet ancien président du Montreal Hunt Club fut par ailleurs à l'origine de la présentation des compétitions olympiques de sports équestres à Bromont en 1976. Durant les Jeux de Montréal, il a eu le privilège de recevoir sous son toit la reine d'Angleterre, son époux et la princesse Anne.



Roland Désourdy

## Sweetsburg

### Le docteur F.H. Pickel: un autre bâtisseur



Dr Follin Horace Pickel

Jean-Paul Sirois

Follin H. Pickel a vu le jour à Sweetsburg en 1866 et est décédé en 1949. Il était le fils de Horace D. Pickel, haut connetable de cette localité.

Diplômé en médecine de l'Université Bishop, où il a reçu la double médaille d'or, le docteur F.H. Pickel est à l'origine de la construction du centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins.

En 1910, le docteur Pickel réussit à convaincre le conseil d'administration d'acheter l'ancien hôtel American House afin de s'en servir comme hôpital. Cette bâtisse, datant de 1830, rouvra ses portes en 1911 sous le nom de Hôpital District of Bedford.

La propriété du médecin était voisine du centre hospitalier et fut vendue à cet établissement pour être convertie en résidence pour garde-malades.

F.H. Pickel a également été très actif sur la scène politique municipale et fédérale. Il a notamment été maire de Sweetsburg pendant 50 ans et président de la commission scolaire locale. Il a par ailleurs siégé à la Chambre des communes de 1930 à 1935 à titre de député de Missisquoi.

La réserve d'eau du village de Sweetsburg a alimenté la ville voisine de Cowansville pendant une soixantaine d'années, soit jusqu'à la construction du lac-réservoir Davignon.

Jean-Paul Sirois

The son of Horace D. Pickel, a local constable, Follin H. Pickel was born in Sweetsburg in 1866 dying in 1949.

A graduate in medicine from Bishop's University, where he won a double gold medal, Doctor Pickel was a prime mover in the building of the BMP Hospital.

In 1910, Doctor Pickel succeeded in persuading the board of directors to buy the old hotel known as American House to be used as a hospital. This building, dating from 1830, opened its doors in 1911 as the District

of Bedford Hospital.

The doctor's property being adjacent to the hospital was sold to them to be used as a Nurse's Residence.

F.H. Pickel was also very active in municipal and federal politics, serving as Mayor of Sweetsburg for fifty years and being the President of the local School Commission. From 1930 to 1935 he served as MP for Missisquoi in the Houses of Parliament in Ottawa.

The Sweetsburg reservoir supplied Cowansville with water for over sixty years, until the present Davignon Lake reservoir was built.

## Le Domaine du Parc



DOMAINE DU PARC  
BOUTIQUES • SERVICES  
ET RESTAURANTS  
COWANSVILLE

175, rue Principale, Cowansville

(450)266-5427

# Protection des citoyens

## Les policiers succèdent aux gardiens de la paix

Jean-Paul Sirois

L'une des premières tâches du conseil municipal de Cowansville fut de sélectionner des inspecteurs pour voir à la protection des citoyens. William M. Bray est nommé gardien de la paix en mars 1876.

Ce dernier avait le devoir de faire respecter la réglementation municipale. La loi interdisait notamment le blasphème en public, les batailles de chiens et de coqs, l'utilisation des armes à feu dans la ville. Un autre article du règlement décrétait la fermeture des débits de boisson entre 22 heures le samedi soir et 4 heures le lundi matin.

### Première brigade

Au printemps 1881, Cowansville se dote d'une première brigade de pompiers. En avril, le conseil autorise l'achat de l'outillage nécessaire: câbles, seaux, échelles et gaffes. John J. Bell est nommé capitaine de la brigade au mois de mai de la même année.

En juin 1881, la ville débourse 40 \$ pour l'acquisition d'une voiture à incendies.

La première caserne de pompiers sera construite beaucoup plus tard, soit en septembre 1898, du côté est de la rue Sud, au nord de la rivière Yamaska. L'édifice est notamment doté d'une tour pour faire sécher les boyaux. J.L. Leach recevra 636 \$ pour l'exécution des travaux.

### Corps de police

Andrew Getty devient le nouveau gardien de ponts de la ville en avril 1894. En juillet de la même année, un citoyen est poursuivi pour avoir omis de respecter le règlement selon lequel «une voiture ne peut circuler sur un pont à une vitesse dépassant le pas de marche». En vertu d'un nouveau règlement, tout citoyen qui circule à bicyclette sur un trottoir de bois est par ailleurs passible d'une amende de 2 \$.

En mai 1898, James O. Dean devient le premier constable de Cowansville. En mars 1913, le conseil lui demande de faire respecter le règlement sur l'usage du tabac chez les jeunes.

John McCabe, un homme polyvalent, démissionne comme conseiller et devient constable, inspecteur des chemins, surinten-

dant de l'aqueduc et concierge à l'hôtel de ville.

L'arrivée des premières automobiles oblige la municipalité à statuer sur les limites de vitesse. On s'entend pour une vitesse maximale de 9 milles/heure.

En octobre 1913, la ville publie pour la première fois une *liste noire* sur laquelle apparaissent les noms des citoyens à qui on défend d'entrer dans les débits de boisson. On y retrouve 17 noms: Édouard ..., Michel..., Félix..., Arthur ..., Louis ..., John ..., Frederick ..., Leslie ... (Les noms de familles ont volontairement été omis par respect pour leurs descendants).

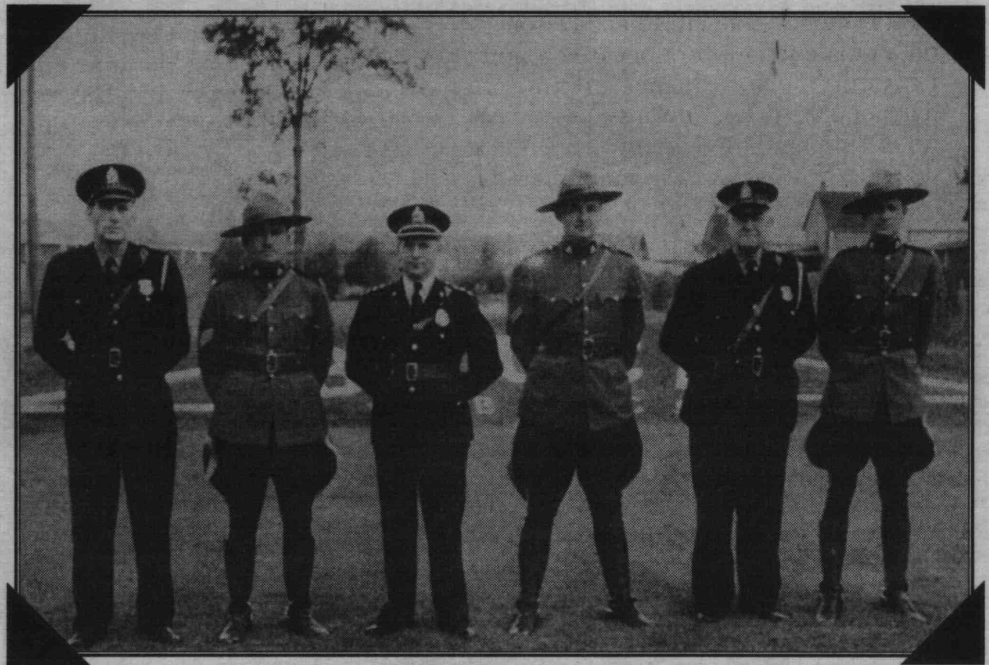
### Officiers supérieurs

Après le départ d'Hector Larocque, policier de 1918 à 1923, William James Beattie dirigera le service de sécurité publique de 1923 à 1926. Puis, Harry Sparkling (1927-1931), Robert J. Foster (1931-1938) et Albert Doucet (1938-1958) occuperont les mêmes fonctions à tour de rôle.

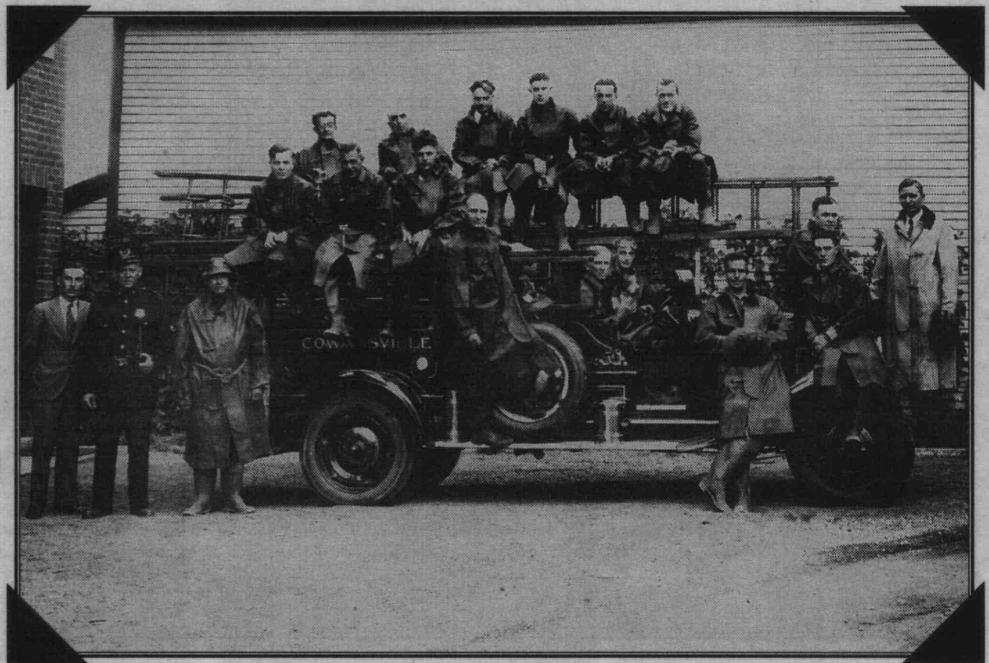
M. Doucet, un colosse de souche acadienne, avait acquis une certaine notoriété en «balançant» quelques briseurs de grève à l'occasion d'un conflit de travail. La nouvelle se répandit dans tout le village et contribua à sa nomination comme chef de police.

Reginald Spargo, un major à la retraite, dirigera le corps policier pendant une dizaine d'années, soit de 1948 à 1957. Son goût prononcé pour la discipline lui vaudra toutefois des démêlés avec les citoyens qui déposent une pétition demandant son renvoi. L'un des signataires de la pétition aurait reçu une contravention pour avoir transféré de la marchandise d'un camion à un autre. Le billet d'infraction précise que l'un des camions était stationné du côté gauche de la rue.

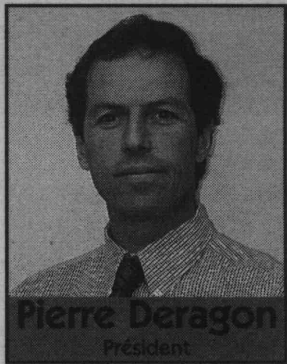
Une dizaine d'autres officiers ont dirigé le service de sécurité publique au cours des 40 dernières années. Il s'agit de Léo Déragon, surnommé le «Cheuf» (1959-1960), Ernest Deschamps (1960-1967), Alfred Goyer (1967-1968), Yves Pouliot (1968-1975), Arthur Jacques (1975-1995), Guy Léger (1995), Gaston Lacroix (1995), Michel Leblanc (1996) et Roger Poirier (1997 à nos jours).



Le chef Léo Déragon est entouré de ses adjoints et de trois membres de la RCMP.

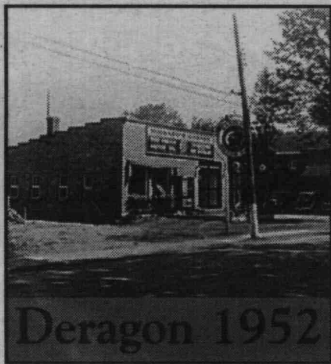


Dans les années 30, la brigade des incendies était dirigée par Robert J. Foster.



Pierre Deragon  
Président

En l'an 2002 le Groupe Deragon sera fier de souligner ses 50 ans de présence en affaires dans le domaine de l'automobile ici-même à Cowansville.



Deragon 1952

Bon anniversaire à Cowansville, il nous fait plaisir de contribuer à une page d'histoire de notre belle ville.

In year 2002 group Deragon will be celebrating their 50th anniversary in the automobile sector here in Cowansville.

Happy birthday to Cowansville. It is our pleasure to have written a page in the history of our beautiful town.



Deragon Ford/Lincoln  
317 Principale  
Cowansville  
(450) 266-0101

Deragon Honda  
441 Principale  
Cowansville  
(450) 263-1800

Voie Rapide  
319 Principale  
Cowansville  
(450) 266-0278

Certifié ISO 9002

065115-1125-9001

**RONA**

**Le Quincaillier**

Depuis trois générations Ferronnerie vend de la Quincaillerie et une foule d'items qui ont servi à bâtir Cowansville.



Le grand-père Arthur Normandin, a d'abord fait l'acquisition du commerce en 1950. Six ans plus tard, ses deux fils Luc et Paul Normandin ont pris la barre de la Quincaillerie.

Quelques années plus tard Paul décède laissant Luc Normandin l'unique propriétaire. Le 24 juin 1998 le commerce est complètement détruit par les flammes. Ferronnerie renaît de ses cendres le 7 mai 1999 au même endroit poursuivant son principal objectif soit d'ouvrir un magasin à échelle humaine où la satisfaction de sa clientèle constitue une préoccupation constante.

**RONA**

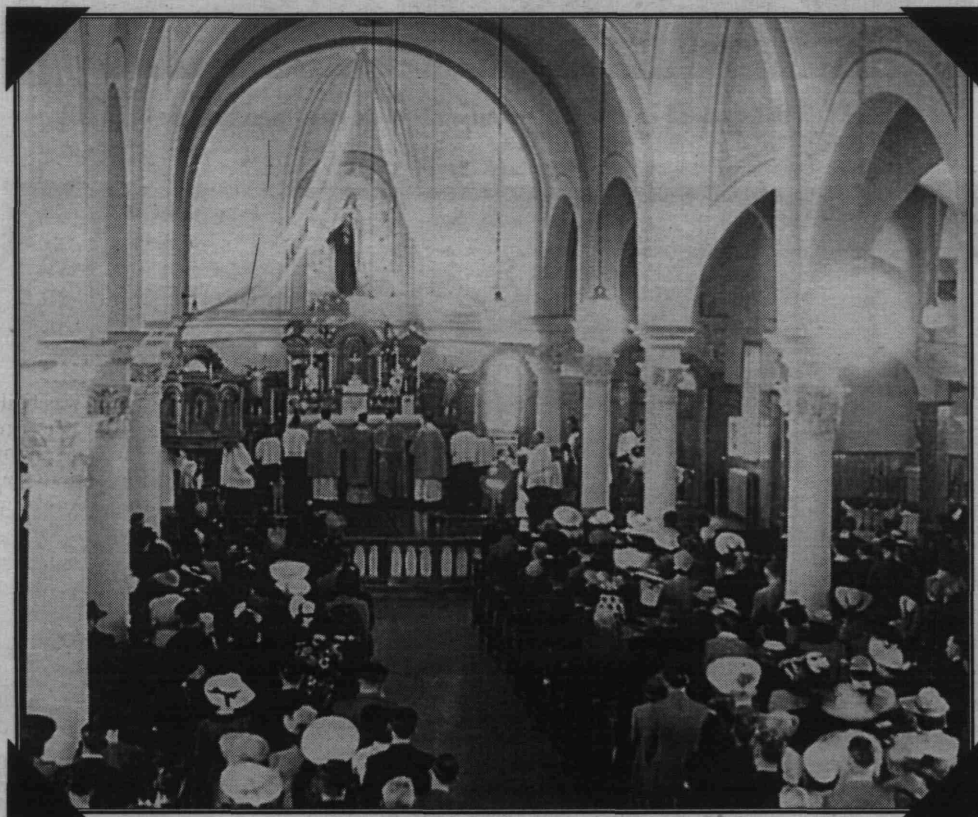
**Le Quincaillier**

**FERRONNERIE COWANSVILLE**  
608 Sud, Cowansville  
Fax: (450) 263-9197  
**(450) 263-2545**

# Foi et culte



Cette photo de la procession de la Fête-Dieu a été captée en juin 1933 à l'intersection des rues Sud et Sainte-Thérèse, à Cowansville. À l'extrême gauche, on entrevoit la maison de Jean-Baptiste H.Larocque (aujourd'hui la Banque nationale du Canada) et à l'extrême droite, la maison de Joseph Dion (aujourd'hui le Bar Elle et Lui).



L'intérieur de l'ancienne église Sainte-Thérèse-de-l'enfant-Jésus avant l'incendie (1943).

## Jean-Paul Sirois

Les temples religieux ont toujours occupé une place particulière dans l'histoire de l'Humanité. Au Québec, chaque petit village a sa propre église et il n'est pas rare de retrouver plusieurs lieux de culte dans une même localité. Cowansville n'échappe pas à la règle...

### Les débuts

Les premiers offices religieux ont été célébrés en 1808, par le Révérend Caleb Cotton, dans une école de pierre de la rue Hillcrest. L'édifice de la rue Principale connu sous le nom de Old Court House devait par la suite servir de lieu de culte.

### Christ Anglican Church

La première église Christ Church, construite au coût de 2 305 \$ par Freeman Eldridge, a été consacrée en 1857. Le terrain situé à proximité du palais de justice avait été offert à l'évêque de Montréal par Charles C.Kathan. Le Révérend J.C. Davidson agissait à titre de célébrant.

Réduite en cendres à la suite d'un incendie, l'église anglicane sera reconstruite en 1893 par le contracteur M.L. Jones.

### Sainte-Rose-de-Lima

L'église Sainte-Rose-de-Lima a été érigée par John Dent en 1873 sur un terrain de deux acres offert par le député G.B.Baker. La réalisation du projet, au coût de 4 000 \$, a nécessité deux années de travail. Le temple a été béni en 1875 par l'abbé J.B. Veronneau, curé de Farnham.

L'église a brûlé en mars 1888 avant d'être reconstruite, en 1889 et 1890, sur le même site.

### Temples méthodistes

La première église méthodiste a été érigée en 1865 sur un terrain situé à la hauteur du garage Deragon (317, rue Principale). Le temple a été vendu en 1888 puis transformé en édifice à logement. La seconde église méthodiste a été construite en 1889 en bordure de la rivière Yamaska, à la hauteur du Centre d'accueil de Cowansville (500, rue Principale). L'immeuble a par la suite servi de bureau de poste pendant plusieurs années puis de caserne pour l'Armée canadienne.

Le cimetière des Méthodistes a été aménagé sur un terrain de 180 perches cédé en 1863 pour la modique somme d'un dollar par Augustus Winchester. Le huitième de l'espace était réservé à l'inhumation des étrangers.

### Église congrégationaliste

La première église congrégationaliste a été érigée en 1852 par Freeman Eldridge sur un terrain de 160 000 pieds carrés situé à l'intersection des rues Principale et Nord. L'édifice fut ensuite démoli pour faire place à un nouveau temple de plus grandes dimensions.

La pierre angulaire de cette deuxième église, construite au coût de 6 000 \$, a été posée en mai 1890. Le Révérend Connell était chargé du culte.

Les Méthodistes et Congrégationalistes se sont finalement regroupés, en 1925, pour donner naissance à l'Église unie.

### Sainte-Thérèse-de-l'Enfant Jésus

L'église Sainte-Thérèse a été érigée en 1927, à l'initiative du curé Calixte Vitalis Davignon, puis agrandie en 1936 pour mieux répondre aux besoins de l'époque.

Détruite par un incendie, l'église sera reconstruite en 1950 sous la supervision du curé Antonio Petit.

L'aménagement de la rue Sainte-Thérèse remonte à 1928.

### Trinity Anglican Church

L'église anglicane Trinity a été érigée en 1859 par le contracteur H.D.Jordan de Waterloo et consacrée par l'évêque Fulford. Le terrain situé à la hauteur du 409, rue Sud avait été offert en 1843 par George P.Ruiter.

Les Anglicans du village de Sweetsburg avaient accès à leur propre temple, la Christ Church, depuis 1857.

### Centre communautaire Saint-Léon

Le Centre communautaire Saint-Léon a été construit en 1972, soit cinq ans après l'érection canonique de la paroisse du même nom, par le contracteur Normand Coupal. Le bâtiment se voulait polyvalent, devant servir à la fois de lieu de culte et de centre de loisirs. Le curé François Tanguay a été le principal instigateur de ce projet.



**BANQUE  
NATIONALE**

**Estelle Surprenant**  
Directrice,  
service à la clientèle et  
services financiers

**Fière d'être associée à cet événement,  
bon 125<sup>e</sup> anniversaire aux gens de  
Cowansville**

Près de la communauté depuis le 1<sup>er</sup> mai 1970.

402, rue Sud  
Cowansville (Québec) J2K 2X7  
Téléphone: (450) 263-3577 Télécopieur: (450) 263-4821

065515-1125-d



Funerarium

**Denis Meunier Inc.**

Salon funéraire & chapelle / Funeral home & chapel  
avec vous depuis 1997

**Denis Meunier**  
Propriétaire et  
directeur de funérailles

• Services traditionnels  
• Crémation  
• Pré-arrangements

**402 Rivière,  
Cowansville**

**Robert Farnam**  
Directeur et conseiller

(450) **266-6061** Fax: (450) 266-6057  
E-mail: [funerariumdm@qc.aira.com](mailto:funerariumdm@qc.aira.com)

065234-1125-11d

Harold Jean  
propriétaire



**Harold**



175 Principale  
(Domaine du Parc)  
Cowansville

266-7797

Rachel Goquen  
propriétaire



175 Principale  
(Domaine du Parc)  
Cowansville

263-6800

065107-1125-y



Conseil 2821

Établis depuis 1940  
dans la ville de

Cowansville,

les Chevaliers de Colomb et  
Georges Boyer Grand Chevalier  
sont heureux de souligner

le **125<sup>e</sup>** anniversaire de la Ville  
de Cowansville

Salle des Chevaliers  
224, Christophe-Colomb  
Cowansville QC  
Inf.: 263-4335  
263-3416

065089-1125-4d

Dès le 1<sup>er</sup> septembre 2001 - 121 Principale, Cowansville



# The Churches: Splendour of Another Era

Jean-Paul Sirois

Temples of religious worship have always occupied a significant place in the history of humankind and in Quebec each little village had its own church and in many places several different churches and chapels. A characteristic from which Cowansville has not escaped.

## The Beginning

The first religious services were celebrated in 1808, by the Rev. Caleb Cotton, in stone schoolhouse on Hillcrest. The building on Main Street known as the Old Court House served later as a place of worship.

## Anglican Christ Church

The first Christ Church, whose first celebrant was the Reverend J.C. Davidson, was constructed at a cost of \$2,305 by Freeman Eldridge, being consecrated in 1857. The site near the Court House having been offered to the Bishop of Montreal by one Charles C. Kathan. Destroyed by fire the Anglican church was reconstructed in 1893 by the contractor M.L. Jones.

## Sainte-Rose-de-Lima

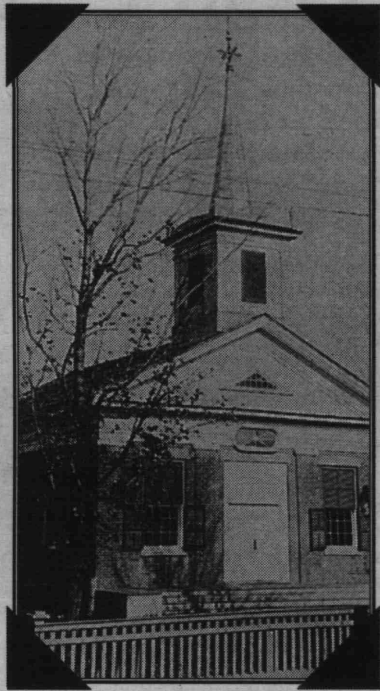
Erected by John Dent in 1873 on a two acre site given by the MP G.B. Baker, Sainte-Rose-de-Lima church cost \$4,000 and took two years to build. The church was consecrated in 1875 by the Abbé J.B. Verronneau, Curé of Farnham. In March 1888 the church burnt down being reconstructed on the same site in 1889 and 1890.

## Methodist Churches

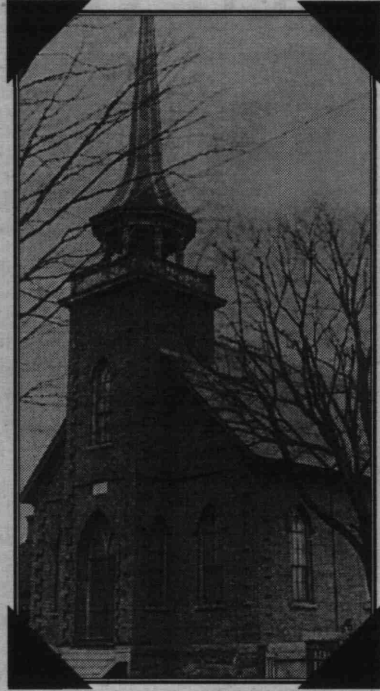
The first methodist church in Cowansville was built in 1865 near land now occupied by the Deragon Garage (317 Main Street). The building was sold in 1888 and converted into a dwelling.

The second Methodist church was built in 1889 on land bordering the River Yamaska, near the present Centre d'accueil (500 Main Street). The building later served as a post office and then as a Canadian Army barracks.

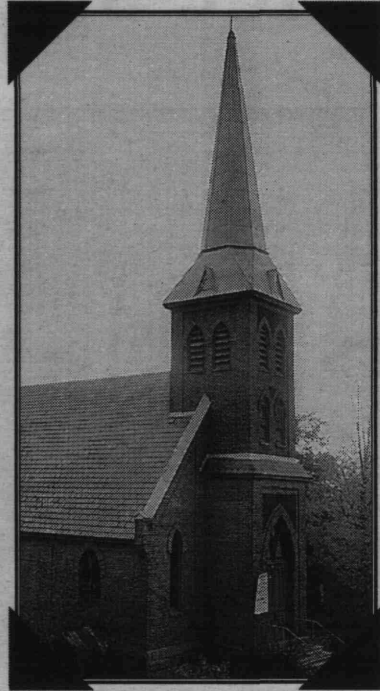
The Methodist cemetery was situated



First Congregational Church



Second Methodist Church



Anglican Christ Church

on a piece of land measuring 180 perches ceded in 1863 for the nominal sum of one dollar by Augustus Winchester. One eighth of the cemetery was to be reserved for burying strangers.

## Congregational Church

The first Congregational church was built in 1852 by Freeman Eldridge on a 160,000 square foot site at the intersection of North and Main Streets. The building was later demolished to make room for a new and larger church.

The cornerstone of the second church, constructed at a cost of \$6,000, was laid in May 1890. Reverend Connell was the minister in charge.

The Congregational and Methodist churches were finally grouped together and became known as the United Church in 1925.

## Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus

The Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus church was erected in 1927 by the Curé Calixte Vitalis Davignon and enlarged in 1936 to meet the needs of the time.

Destroyed by fire, the church was rebuilt in 1950 under the supervision of the Curé Antonio Petit.

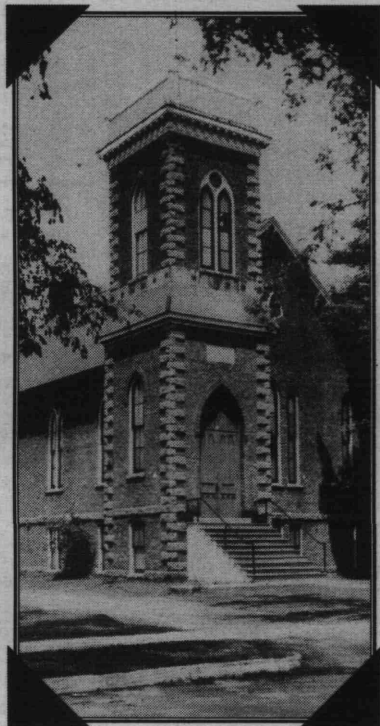
Sainte Thérèse Street was built in 1928

## Trinity Anglican Church

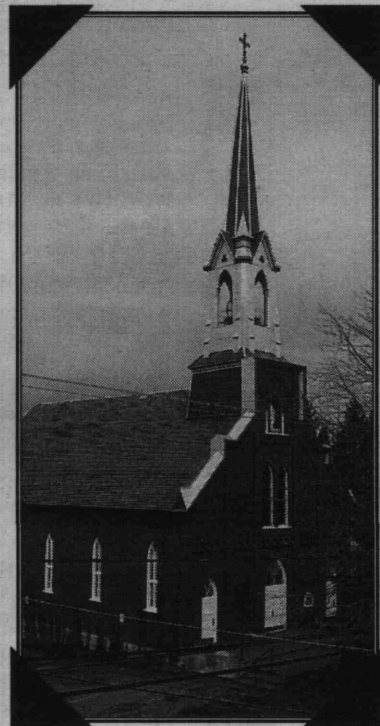
The Trinity Anglican Church was built in 1859, on land given by George P. Ruiter in 1843, by the contractor H.D. Jordan of Waterloo and consecrated by Bishop Fulford. Anglican churchgoers in Sweetsburg having had their own Christ Church since 1857.

## St Leon Community Centre

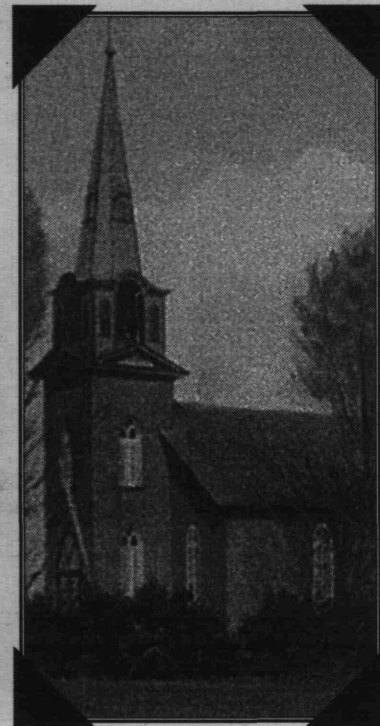
The St Leon Community Centre was built in 1972, five years after the creation of the eponymous parish, by the contractor Normand Coupal. The building was designed to be multi-use serving as a church and community centre. Father François Tanguay was the instigator of the project.



Emmanuel United Church

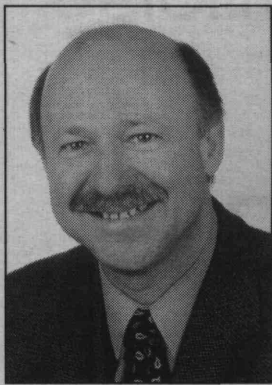


Sainte-Rose-de-Lima Church



Trinity Anglican Church

Félicitations à tous ceux et celles qui ont fait de Cowansville la ville dynamique que l'on connaît aujourd'hui.  
**Bon 125<sup>e</sup> anniversaire!**



Denis Paradis, député Brome-Missisquoi

104, rue Sud  
Bureau 100B  
Cowansville (Québec)  
J2K 2X2  
(450) 266-6062

19A, rue Principale  
Bedford (Québec)  
J0J 1A0  
(450) 248-1179

065536-1L125-d

## Merci

À Monsieur Pierre Paradis, député provincial de Brome-Missisquoi, pour les informations pertinentes à notre Société d'Histoire, des dossiers fournis ainsi que les sentiers à suivre pour obtenir les services nécessaires à notre bon fonctionnement.

Jean-Paul Sirois, Président  
Société d'Histoire de  
Cowansville

## Thank you

Mister Pierre Paradis, MNA for Brome-Missisquoi, for information regarding our Historical Society, also the directions to follow, for our Society to operate properly in our line of work.

Jean-Paul Sirois, President  
Cowansville Historical Society

065532-1125-IL

**D**EPUIS SES DÉBUTS EN 1940, PLOMBERIE GOYER ÉTAIT BIEN DIFFÉRENTE D'AUJOURD'HUI. LA COMPAGNIE A GRANDI EN DIVERSIFIANT CONSTAMMENT SES ACTIVITÉS, DE LA PLOMBERIE/CHAUFFAGE JUSQU'À L'ATELIER D'USINAGE, EN PASSANT PAR SON COMPTOIR DE PIÈCES, SA VASTE SALLE DE MONTRE AINSI QUE SA TOUTE NOUVELLE BOUTIQUE DE DÉCORATION. L'ÉQUIPE DE PLOMBERIE GOYER EST TRÈS HEUREUSE DE CONTRIBUER À L'ESSOR DE LA VILLE DE COWANSVILLE ET LUI SOUHAITE UN JOYEUX 125<sup>e</sup>!

## D'HIER...



## À AUJOURD'HUI!



**PLOMBERIE Goyer INC.**  
Depuis 1940



Certifié ISO 9002

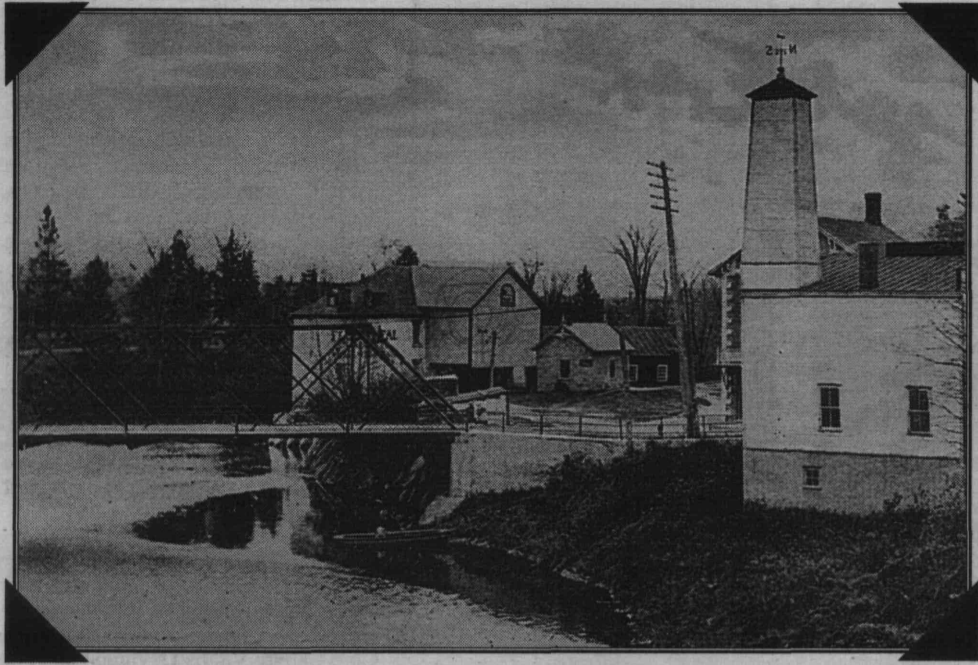


150 Sherbrooke  
Cowansville

(450) 263-2226

## Civil Protection

# The Police succeed the Peace Keepers



The first fire station



The second fire station

### Jean-Paul Sirois

One of the first tasks undertaken by Cowansville's Municipal council was to select inspectors to protect the citizens, and they appointed William M. Bray as Peace Officer in March 1876.

The latter had a duty to see that the municipal by-laws were respected. By-laws which forbade public blasphemy, dog or cock fighting or using firearms within the limits of the town. Another by-law prohibited the opening of bars between 10:00p.m. on Saturday and 4:00a.m. Monday morning.

### First Fire brigade

In the spring of 1881, Cowansville formed its first Fire brigade and, in April, authorized the purchase of the necessary cables, buckets, ladders and hooks, naming John J. Bell Captain in May of the same year.

In June 1881, the town spent \$40 to acquire a fire truck.

The first fire station was built much later, in September 1898, on the east side of South Street to the north of the Yamaska river. The building, built by J.L. Leach who was paid \$636, had a tower in which the hoses could be dried.

### Police Force

In April 1894, Andrew Getty was appointed the new Bridge Keeper for the town. In July of the same year, a citizen was sued for having filed to observe the regulation according to which «A vehicle may not travel over a bridge at a speed greater than walking speed.» Another by-law specified fines of \$2 for bicyclists if they rode on the wooden sidewalks.

In May 1898, James O'Dean became the first Police Constable of Cowansville, and in March 1913 the Council instructed him to make sure that the law regarding the use of tobacco by young people was being respected.

John McCabe, a very versatile man, resigned as Councillor and became Road Inspector, Aqueduct Superintendent and Caretaker of the Town Hall.

The arrival of the first automobiles obliged the municipality to specify a permissible speed, a maximum speed of 9 m.p.h. being stipulated.

In October 1913, the town published, for the first time, a «black list» of persons forbidden to enter bars. On it can be found 17 names: Édouard ..., Michel..., Félix..., Arthur ..., Louis ..., John ..., Frederick ..., Leslie... (Their surnames have been



The Bruck fire brigade

omitted to avoid any embarrassment to their descendants.)

### Superior officers

Following the departure of Hector Larocque, Policeman from 1918 to 1923, William James Beattie was put in charge of Public Safety from 1923 to 1926. Then, Harry Sparkling (1927-1931), Robert J. Foster (1931-1938) and Albert Doucet (1938-1958) in turn occupied the position.

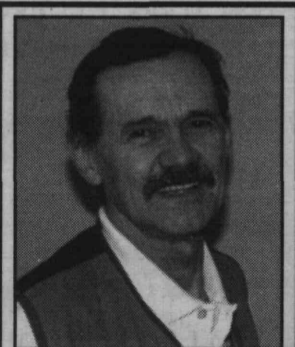
Mr Doucet, a giant of a man from Acadian stock origin, acquired a certain notoriety by manhandling a few scabs during a work-place dispute. The news spread throughout the village and led to his nomination as Chief of Police.

Reginald Spargo, a retired major, directed the police force for a dozen years, from 1948 to 1957. His pronounced appetite for discipline eventually caused the citizens to sign a petition demanding his removal. On of the signatories of the petition had received a ticket for transferring merchandise from one vehicle to another, the ticket stating that one of the trucks was parked on the left hand side of the street.

A dozen other officers directed the Public Safety service during the last 40 years. They were: Léo Déragon, nicknamed the «Cheuf» (1959-1960), Ernest Deschamps (1960-1967), Alfred Goyer (1967-1968), Yves Pouliot (1968-1975), Arthur Jacques (1975-1995), Guy Léger (1995), Gaston Lacroix (1995), Michel Leblanc (1996) and Roger Poirier (1997 to date).

# Félicitations !

à tous ces pionniers de l'histoire cowansvilloise



Guy Bourdages, prop.



**UNITED CARPET**

**TAPIS COWANSVILLE INC.**  
**548 Rivière Cowansville**  
**263-4622**



**LA SOLUTION COUVRE-PLANCHER DÉCORATION!**

Obtenez des milles de récompenses AIR MILES avec chaque achat.



**C'EST  
ICI,  
AVEC  
VOUS,**



**QUE NOUS AVONS PRIS  
DE L'ASSURANCE.**

Depuis sa création dans les Cantons de l'Est en 1835, la compagnie d'assurance Missisquoi a toujours fondé sa croissance sur l'établissement d'un partenariat durable avec ses employés, ses courtiers et ses assurés. Aujourd'hui l'une des plus anciennes compagnies d'assurance au pays, la compagnie d'assurance Missisquoi perpétue cette tradition de partenariat qui lui a permis d'établir au fil des ans sa notoriété et sa crédibilité dans les domaines de l'assurance habitation et de l'assurance automobile.

Merci à tous, employés, courtiers et assurés, sans qui cette histoire n'aurait pu se transmettre de génération en génération. C'est avec vous que nous avons su bâtir cette confiance qui est la nôtre aujourd'hui. Et c'est un peu de l'âme de cette région qui nous a vu grandir que nous proposons à nos assurés des quatre coins de la province.

Pour en connaître plus sur une compagnie d'assurance qui est née et s'est développée dans votre région, contactez un courtier d'assurance près de chez vous et demandez-lui de vous parler de nous.



**La compagnie d'assurance Missisquoi**  
Membre du Groupe d'Assurance Economical

**Les courtiers  
de votre région :**

Le groupe de courtage Bernard Ducharme & associés inc. (450) 375-8844  
Les Assurances Carole St-Martin enr. (450) 534-5280  
Chevriér, Laporte & associés inc. (450) 372-3366, (450) 539-3672  
Conway, Jacques Courtiers d'assurances inc. (450) 539-1833  
B.W. Draper assurance inc. (450) 248-3351

Courtiers en assurances Gilman & fils inc. (450) 248-3341  
Labrecque Roy Yelle inc. (450) 263-0110  
Assurances Lanoue & Ouellet inc. (450) 248-4367

Assurances Robichaud, Bélanger inc. (450) 378-6687  
Tanner assurances ltée (450) 263-2787, (450) 372-7123, (450) 243-6119  
Les assurances Yves Therrien, Courtiers Unis (450) 248-4385  
Unicour Assurances inc. (450) 263-6330, (450) 293-8888

# Les Cantons de l'Est: un modèle dans le domaine de l'éducation

**Michel Landry et Jean-Paul Sirois**

Les Anglais, Écossais et Irlandais ont toujours été préoccupés par l'éducation de leurs enfants. Avec seulement 4 % de la population, ces derniers possédaient à une certaine époque 20 % des écoles du Québec.

## Premières écoles

La première école anglaise de Nelsonville a été construite en 1811 du côté sud de la rue Rivière, là où l'on retrouve aujourd'hui les bureaux du notaire Meunier et la résidence de la famille Dougall. Le terrain avait été donné par Jacob Ruitter.

La deuxième école sera installée dans la vieille Court House, à la hauteur du centre commercial Le Domaine du parc. Cette bâtisse en déclin de bois abritait l'école, le greffe et servait de salle de réunion pour la population.

Vers 1855, Andrew Cowan, frère de Peter, construit le Female Seminary, une école pour jeunes filles. Ce bâtiment de la rue Principale servira plus tard de salle de réunion aux Odd-fellows puis aux Boy Scouts avant d'être rasé dans le cadre du programme de rénovation urbaine.

La quatrième école, la Missisquoi High School fut érigée en 1856, à la hauteur du garage Honda Auto Cité. L'édifice sera par la suite transformé en immeuble à logements avant de tomber en état de désuétude. Les enfants de l'époque l'appelaient la maison «hantée».

## Commission scolaire protestante

Dix-huit mois après la fondation du village de Cowansville, les citoyens de cette localité décident de faire cavalier seul et de se détacher du territoire scolaire du canton de Dunham. Les administrateurs de la Commission scolaire protestante de Cowansville se réuniront pour la première fois le 16 juillet 1877. Le premier conseil est composé de James O'Halloran, Adam Oliver, Linus L.Chandler, William Dent, Hiram E.Gleason, président et William Stevenson, trésorier.

En septembre 1877, on subdivise la clientèle en deux districts scolaires: le district numéro 2 regroupe les enfants de 9 ans et plus alors que le district numéro 1 réunit les enfants de 8 ans et moins. Eleanor Ruitter, fille de Nelson Ruitter, est engagée comme première institutrice au salaire de 4,75 \$ par semaine. Puis,

en septembre 1880, la C.S. embauche un premier éducateur, Joseph Ringland, au salaire de 4 \$ par semaine.

Le nouvel hôtel de ville de Cowansville, érigé en 1882 sur la rue Principale, à la hauteur du Domaine du parc, abritera à son tour une école pour filles et garçons. L'édifice est connu sous le nom de Academy.

La même année, George F.O'Halloran est nommé vérificateur de la commission scolaire. On s'engage à lui verser 10 \$ par année. Celui-ci deviendra ultérieurement sous-ministre de l'Agriculture au parlement canadien.

La même année, une pétition demandant le renvoi du trésorier Stevenson est déposée à la table des commissaires. Celui-ci est accusé d'avoir fait montre de partialité lors de l'élection. Adam Oliver le remplace. À compter du 24 septembre, les réunions des administrateurs se tiendront à l'Hôtel Ottawa.

En novembre 1893, une épidémie de scarlatine frappe le village et l'école du secteur élémentaire est fermée pour être désinfectée. La même année, la paroisse Sainte-Rose-de-Lima devient une municipalité scolaire pour

catholiques et James O'Halloran avise le conseil des commissaires que, dorénavant, il paiera ses taxes scolaires à Sainte-Rose-de-Lima.

## XX<sup>e</sup> siècle

En septembre 1902, le conseil des commissaires annonce la création de deux bourses d'études pour les élèves les plus performants aux examens de juin 1903.

En juin 1904, le président de la commission scolaire protestante, le docteur Cedric Cotton, décède des suites d'une infection contractée lors d'une intervention chirurgicale.

En 1910, on met en doute la propreté de l'école et on fait même allusion à la tuberculose.

En 1917, le conseil s'engage par voie de résolution à construire une nouvelle école qui portera le nom de Heroes Memorial. L'établissement sera érigé au coût de 42 000 \$ par Newton & Darken sur un terrain acquis de Nina Nesbitt pour la modique somme de 3 000 \$. Le coût total de la réalisation du projet: 50 400 \$, avec les ajouts.

En 1943, Douglas Smith se classe troisième

dans un concours provincial avec une note de 895 sur 1 000.

En 1944, la commission scolaire se dote d'un autobus au coût de 1 900 \$ pour le transport des enfants de la périphérie. La même année, la firme Harold S.Kerr est retenue pour l'agrandissement de l'école Heroes au coût de 116 204 \$.

En 1947, Norma S.Ford est engagée comme institutrice. Elle était l'épouse du fameux Ken Ford, dont il a été question dans un article précédent.

À cette époque, il n'y avait aucun frais de scolarité pour les élèves de 1<sup>re</sup> à 7<sup>e</sup> année. Les élèves de 8<sup>e</sup> et de 9<sup>e</sup> année devaient cependant déboursier 1 \$ par mois. Les frais étaient encore plus élevés pour les étudiants de 10<sup>e</sup> (2 \$), 11<sup>e</sup> (4 \$) et 12<sup>e</sup> année (5 \$ par mois). Les non-résidents doivent déboursier de 3 \$ à 6 \$ selon le niveau.

Le secrétaire-trésorier W.J.Bell démissionne en octobre 1955 après plus de 18 ans de loyaux services. Il sera remplacé par Malcolm N.Mackay.

La commission scolaire demande au ministère de l'Instruction publique la permission d'embaucher une personne de foi catholique pour l'enseignement de l'anglais. William Colocci sera finalement engagé. À cette époque, seuls les protestants pouvaient enseigner cette langue.

En 1967, on parle de la mise sur pied d'une commission scolaire régionale. La même année, les élèves de religion catholique sont admis à l'école anglaise et la commission scolaire se voit forcée de louer de l'espace à l'église anglicane pour loger tout son monde.

Le taux de la taxe scolaire a été majoré à maintes reprises depuis la création de la commission scolaire: 0,01 \$ du cent dollars d'évaluation en 1877; 0,03 \$ en 1897; 0,095 \$ en 1917, 0,09 \$ en 1937; 0,22 \$ en 1957 et 1,57 \$ en 1957 suite à un premier regroupement régional.

La Commission scolaire protestante du district de Bedford participera également, en 1969, à la construction de Massey-Vanier. Il s'agissait à l'époque de l'une des plus grandes polyvalentes au Québec et de l'une des seules écoles où l'anglais et le français s'enseignaient sous un même toit.

## Quatorze présidents depuis 1877

(C.H.) Quatorze personnes ont dirigé les destinées de la Commission scolaire protestante de Cowansville entre 1877 et 1956.

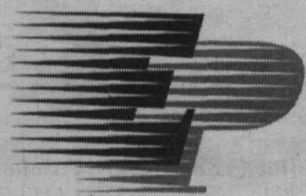
Le premier président, Hiram E.Gleason, a été en poste de 1877 à 1881. Le record de longévité appartient toutefois au Dr David A.Rodger qui a présidé les assemblées du conseil des commissaires pendant dix-sept ans, soit de 1917 à 1932.

Une douzaine d'autres personnes se sont succédées à la présidence de la commission scolaire. Il s'agit de James O'Halloran (1881-1882), Chellis L.Brown (1883-1885), Linus

L.Chandler (1884-1885), Adam Oliver (1886-1891), Moses A.Hart (1892), Rev. E.M. Taylor (1893-1896), Dr John Gibson (1894), Cedric L.Cotton (1898-1903), Enoch Buzzell (1904-1915), William Galt Brown (1933-1945), Volney R.Ingalls (1946-1955) et George A.Barker (1956).

William F.Vilas a été commissaire pendant 24 ans, soit de 1898 à 1921, sans jamais occuper les fonctions de président.

William J.Bell détient le record de longévité chez les trésoriers. Celui-ci a été en poste pendant 22 ans, soit de 1936 à 1955.



**Emballage Performant Inc.**  
Enr. ISO 9002

L'usine de Emballage Performant Inc. a été achetée de la Compagnie Visking en 1956. Le même nom fut conservé jusqu'en 1958, ou c'est devenu Union Carbide du Canada Ltée, division produit plastique.

En 1989, une réorganisation majeure au sein de Union Carbide mondial, eut pour résultat que le nom de l'usine fut changé à celui de Plastiques Performants Union Carbide du Canada Ltée. En 1994, lorsque des administrateurs en place, se regroupèrent pour acheter l'usine de Cowansville et une usine à Orangeville en Ontario, c'est alors que Emballage Performant inc. fut fondée.

Durant toutes ces années, plusieurs expansions majeures eurent lieu et l'usine de Cowansville continue aujourd'hui de maintenir sa réputation d'un chef de file comme producteur de pellicule plastique destinée au marché de l'Amérique du Nord.

Ceci a été possible, grâce à l'implication et le dévouement du personnel de Emballage Performant inc.

Emballage Performant inc. est fière de s'associer au journal Le Guide pour souligner le 125<sup>e</sup> anniversaire de Cowansville.



301 Grand Boulevard Nord, Cowansville (Québec)  
(450) 263-6360



**Germain Jetté  
Machineries inc.**

225 Oxford, Cowansville QC J2K 2M5  
Tél.: (450) 263-0858 Fax: 263-9644  
e-mail gjettemach@videotron.net

1962

**M. Germain Jetté démarre son entreprise en réparations générales et soudure à Dunham.**

1974

**Relocalisation de l'entreprise à Cowansville dans des locaux plus grands.**

1976

**Ajout d'un atelier d'usinage à l'atelier de soudure déjà existant.**

1988

**Stéphane et Daniel fils de M. Germain Jetté prennent la relève de l'entreprise en faisant l'acquisition de celle-ci.**

*Daniel et Stéphane se joignent à tous leurs employé(e)s pour souhaiter à tous les résidents et résidentes de Cowansville un très beau 125<sup>e</sup> anniversaire.*



The Old Court House



The Female Seminary



The Academy

# A Model in the Field of Education

Michel Landry and Jean-Paul Sirois

The English, Scots and Irish have always been preoccupied with the education of their children. Even with only 4% of the population at that time, they operated 20% of all the schools in Quebec.

### First Schools

The first English school in Nelsonville was built in 1811 on the south side of River Street where the notarial firm of Meunier and the Dougall family home are located today, the land having been donated by Jacob Ruiter.

The second school was established in the old Court House where the Domaine du parc Shopping Centre is located today. This wooden building, which housed the school and the offices of the Clerk of the Court, served also as a meeting room for the citizens.

Around 1855, Andrew Cowan, Peter's brother, built the Female Seminary, a school for young girls. This building on Main Street was used later as a meeting place for the Oddfellows and then by the Boy Scouts before being demolished as part of an urban renovation scheme.

The fourth school, the Missisquoi High School, was erected in 1856 near the site of today's Honda Auto Cité and later converted into an apartment building before falling into disuse and becoming known to the local children as a «Haunted House».

### Protestant School Board

Eighteen months after the founding of Cowansville village, the citizens decided to go their own way and withdraw from the school territory of Dunham. The directors of the Cowansville Protestant School Board met for the first time on July 16, 1877. The first board consisted of James O'Halloran, Adam Oliver, Linus L.Chandler, William Dent, Hiram E.Gleason, President and William Stevenson, Treasurer.

In September 1877, two school districts were created: District No.2 was for children

9 years old and over and District No.1 being for children 8 years old and under. The first teacher was Eleanor Ruiter, daughter of Nelson Ruiter who received a salary of \$4.75 a week. Then, in September 1880, the School Board hired a teacher, Joseph Ringland, at a salary of \$4.00 a week.

The new Cowansville Town Hall, erected on Main Street in 1882, near the site of the Domaine du parc Shopping Centre, housed in turn a school for boys and girls, going under the name of the Academy.

The same year, George F.O'Halloran, who, later, became Federal Under-Secretary of Agriculture, was named School Inspector for the School Board at an annual salary of \$10.

That same year, a petition was tabled requesting the removal of the Treasurer, Stevenson, accusing him of influencing an election. He was replaced by Adam Oliver. After 24 September that year, the meetings of the directors was held at the Ottawa Hotel.

In November 1893, a scarlet fever epidemic struck the village and the elementary school was closed so that it could be disinfected. That same year, the parish of Sainte-Rose-de-Lima became a Catholic School municipality and James O'Halloran advised the Board that in future he would pay his taxes at Sainte-Rose-de-Lima.

### The 20th Century

In September 1902, the school Board announced the creation of two scholarships for the students with the best grades in the exams of June 1903.

In June 1904, the President of the Protestant School Board, Dr Cedric Cotton, died as a result of an infection acquired during an operation.

In 1910, there were doubts expressed regarding the cleanliness of the school and mention was made even of tuberculosis.

In 1917, the Board resolved to build a new school which would be known as Heroes Memorial. The building was to be

constructed, on land purchased from Nina Nesbitt for the modest sum of \$3,000, for \$42,000 by Newton & Darken; the final cost being \$50,400 including extras.

In 1943, Douglas Smith came third in the Provincial Exams with 895 marks out of 1,000.

In 1944, the School Board acquired a bus for \$1,900 in which to transport the children from outlying areas. In that same year, the Harold S.Kerr Company was engaged to enlarge the Heroes Memorial at a cost of \$116,204.

In 1947, Norma S.Ford, the wife of the famous Ken Ford, mentioned in a previous article, was hired as a teacher.

At that time there were no fees for the pupils in the 1st to 7th grades but pupils in grades 8 and 9 were required to contribute \$1 a month. Fees for students in higher grades were even higher, being \$2 for Grade 10, \$4 for Grade 11 and \$5 a month for grade 12 students. Non-residents were required to pay between \$3 and \$6 per month depending upon the grade.

In October 1955, after 18 years of loyal service, the Secretary-Treasurer, W.J.Bell, resigned and was replaced by Malcolm

N.Mackay.

The School Board asked the Education Ministry for permission to hire a Catholic teacher to teach English with William Colucci being engaged to fill this position. At that time only Protestants were allowed to teach English.

In 1967, there was talk of creating a regional school board. That same year, Catholic students were admitted to the English school and the School Board was obliged to rent space in the Anglican Church to accommodate all its people.

The school tax rate has increased several times since the creation of the first School Board; \$0.01 per \$100 dollars evaluation in 1877; \$0.03 in 1897; \$0.095 in 1917, \$0.09 in 1937; \$0.22 in 1957 and, following a regional reorganization in 1957, \$1.57.

The Bedford and District Protestant School Board participated in the construction of the Massey-Vanier school in 1969, an institution which, in its time, was one of the biggest Polyvalent schools in Quebec and the only one where both French and English instruction took place under the same roof.

## Fourteen Presidents

(C.H.) From 1877 to 1956 the destinies of the Cowansville Protestant School Commission were directed by fourteen Presidents.

The first president, Hiram E.Gleason, occupied the post from 1877 to 1881, but the record for longevity is held by Dr David A.Rodger who presided over the Board of Commissioners for seventeen years, from 1917 to 1932.

A dozen other individuals have held the Presidency of the School Commission. They are James O'Halloran (1881-1882), Chellis L.Brown (1883-1885), Linus

L.Chandler (1884-1885), Adam Oliver (1886-1891), Moses A.Hart (1892), Rev. E.M. Taylor (1893-1896), Dr John Gibson (1894), Cedric L.Cotton (1898-1903), Enoch Buzzell (1904-1915), William Galt Brown (1933-1945), Volney R.Ingalls (1946-1955) and George A.Barker (1956). William F.Vilas was a School Commissioner for 24 years, from 1898 to 1921, without ever holding the the post of president.

Among the Board's treasurers the record for longevity is held by William J.Bell who occupied the position from 1936 à 1955.

BRIDGESTONE • FIRESTONE • MICHELIN • HANKOOK • BRIDGESTONE • FIRESTONE • MICHELIN • HANKOOK • BRIDGESTONE • FIRESTONE

**Voici l'équipe qui compte plus de 130 ans d'expérience!**

Toute l'équipe de N. Bernard inc., Le Maître du Pneu, tient à commémorer avec ses client(e)s et ami(e)s les 125 ans de Cowansville.

POUR UN SERVICE PLUS RAPIDE, COURTOIS ET DE QUALITÉ IL N'Y A AUCUNE COMPARAISON

IL NE VOUS RESTE PLUS QU'À VÉRIFIER CETTE RÉPUTATION ET N'OUBLIEZ PAS DE VENIR COMPARER NOS PRIX.

**N. BERNARD INC.**  
Le MAÎTRE du PNEU  
(450) 263-3455 (450) 263-5353  
248 Rue Rivière Cowansville

All the staff of N. Bernard Inc., Le Maître du Pneu, wish to commemorate with their customers and friends the 125th anniversary of Cowansville.

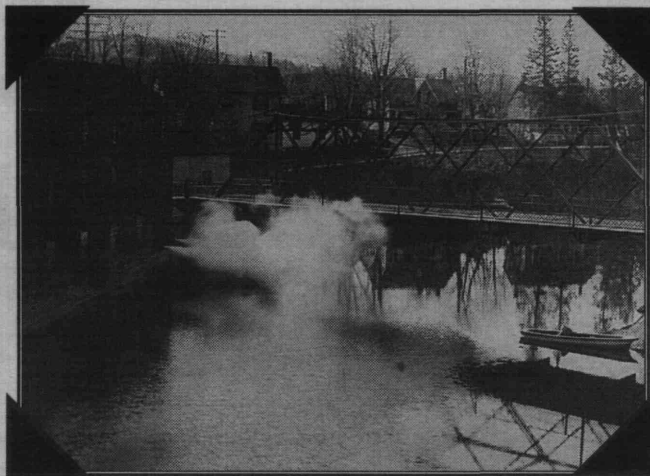
BRIDGESTONE • FIRESTONE • MICHELIN

ALIGNEMENT SUSPENSION AMORTISSEURS VIDANGE D'HUILE FREINS BATTERIES SILENCIEUX MISE AU POINT LAVE-AUTO

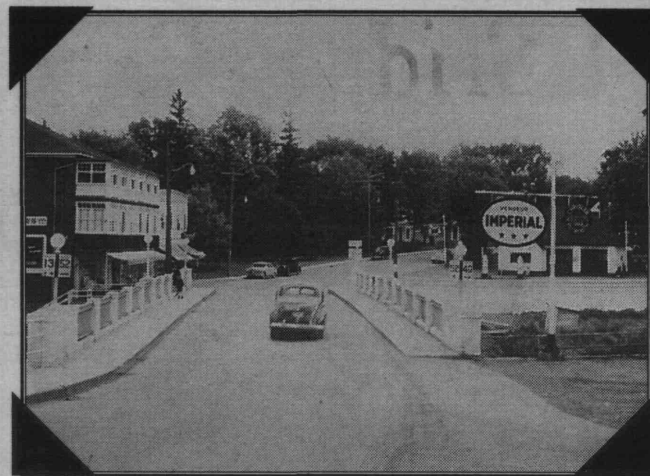
LE GUIDE / COWANSVILLE 1870 - 2001 - PAGE 13



Le pont de bois George K. Nesbitt



Le pont de fer George K. Nesbitt



Le pont de béton George K. Nesbitt

# Les ponts perpétuent le souvenir d'illustres Cowansvillois

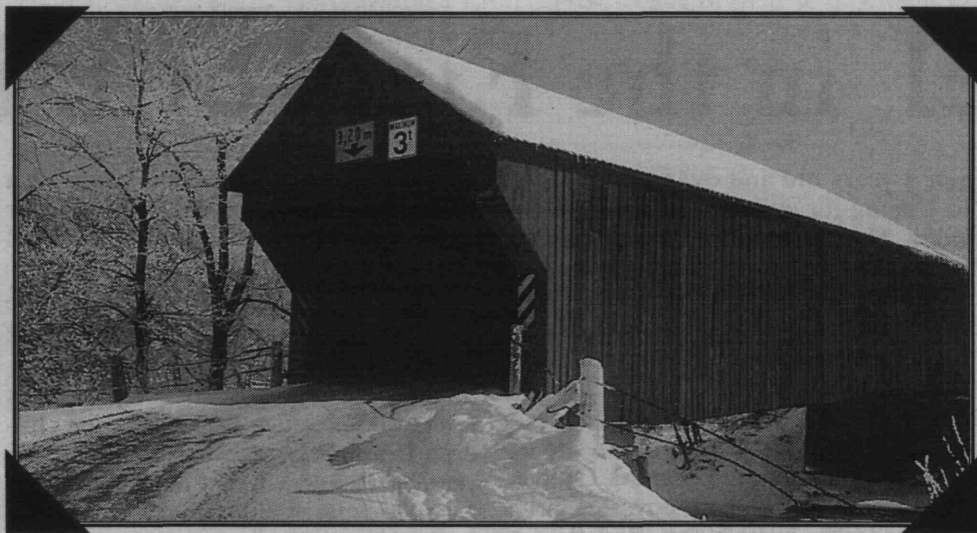
Jean-Paul Sirois

Le territoire de Cowansville est sillonné par la rivière Yamaska et par différents ruisseaux de moindre importance. Il a donc fallu construire des ponts pour relier les deux rives de la rivière et faciliter le transport des personnes et des marchandises en direction nord (Adamsville), sud (Dunham), est (Knowlton) et ouest (Farnham).

Un premier pont a été érigé en 1870 à l'extrémité nord-ouest du village de Nelsonville. Il s'agit du **pont couvert Freeport** qui enjambe la rivière Yamaska à la hauteur de la rue Bell. Cette structure de bois a également été connue sous différents noms: Foster, Bell et Gibson notamment.

Le **pont George-K.-Nesbitt**, qui relie la rue Sud à la côte du même nom, date de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il doit son nom à l'homme d'affaires et ancien propriétaire du moulin à carder et à moudre situé à proximité. M. Nesbitt a été maire de Cowansville en 1877 et 1878. On lui doit également la construction de la magnifique résidence de style Second Empire à l'intersection des rues Sud et Rivière. Le pont de bois d'origine a été emporté par les eaux en 1904. On l'a remplacé par une structure de fer en 1915 puis par une structure de béton en 1930. La rénovation du pont remonte à 1980. Selon les procès-verbaux de la municipalité, cet ouvrage a également été connu sous le nom de Cowan et de Cowansville.

Une structure de béton enjambe le ruisseau Alder et permet ainsi de relier les deux tronçons de la rue Albert. Il s'agit du **pont James-O'Halloran**, un ouvrage qui fait référence à ce député d'avant la Confédération qui allait devenir le premier maire de Cowansville. Cette structure a également



Le pont couvert Freeport

été connue sous le nom de pont Alderbrooke (1884).

Le **pont Churchville** enjambe le lac Davignon à la hauteur de la rue Hillcrest. Il doit son nom à John Church, premier colon du village de Sweetsburg (Churchville en 1801). Ce pont couvert érigé en 1866-67 a été remplacé par un pont de fer en 1955. Il a été rénové en 1960, 1968 et 1988.

L'ouvrage qui enjambe la rivière Yamaska à la hauteur de la rue William doit son nom au deuxième maître de poste de Cowansville, **Peter Cowan**. Celui-ci a été en fonction de 1841 à 1861. Cette structure de fer, jadis appelée Freeport, a été rénovée en 1955. Selon certaines sources, le pont aurait également été connu sous le nom de Ruiter.

Le **pont William-F.-Vilas** fait référence à l'industriel et politicien qui déménagea son usine de meubles de East-Farnham à Cowansville en 1893. Cet homme a été député libéral pendant seize ans puis maire de Cowansville de 1911 à 1922. Le pont qui porte aujourd'hui son nom enjambe la rivière Yamaska à la hauteur de la rue James.

### Autres structures

Plusieurs autres Cowansvillois ont également laissé leur nom à des ponts et passerelles. Le **pont Eugène-Boisvert**, construit en 1976 au-dessus de la bibliothèque municipale, a été nommé en l'honneur de celui qui fut maire de Cowansville de 1941 à 1946.

Le **pont John-Massie-Jr**, qui enjambe le ruisseau Gear à la hauteur de la rue Beaumont, fait référence au fondateur du journal *Cowansville Observer* et ancien maire du même nom.

Le ruisseau Gear est surplombé par deux autres ouvrages, le **pont Margareth-Chandler**, deuxième femme à occuper les fonctions de maître de poste (boulevard J.J.Bertrand) et le **pont Armand-Pépin**, fondateur des Industries Pépin (rue Rivière).

Le **pont Davignon** (rue Désourdy) doit son nom au curé Vitalis Davignon, fondateur de la paroisse Sainte-Thérèse.

À l'extrémité est de Cowansville, on retrouve par ailleurs le **pont John-J.-Barker**, nommé en l'honneur du fondateur de l'entreprise du même nom. Cet ouvrage de béton enjambe la rivière Yamaska et fait la jonction entre les deux tronçons du boulevard J.J.Bertrand.


À l'extrémité ouest, le **pont Nelsonville** doit son nom à l'amiral Lord Nelson. Il convient de rappeler que le premier colon, Jacob Ruiter, avait donné le même nom au village qui allait finalement devenir Cowansville.

On retrouvait jadis un pont suspendu à la hauteur du Moulin Ruiter et un autre à la hauteur des Jardins Davignon. Ces deux ouvrages ont aujourd'hui disparu. Un pont portant le nom de Oliver reliait les rues Orford et Nord. Il fut remplacé par le pont W.F. Vilas sur la rue James.

La passerelle pour piétons qui franchit la rivière Yamaska à la hauteur de la rue Bonnette et celle qui dessert les élèves de l'école Saint-Léon n'ont aucun nom connu.

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
(FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET AUTONOME)

Personne ne vend plus  
d'immobilier au monde  
que RE/MAX



MICHEL FERRI      YOLANDE GRAVEL      ANDRÉ ROUSSY


"Des agents performants"

Depuis 15 ans  
à votre service

Our services  
are bilingual

Cowansville  
(450) 266-6125

remax-quebec.com



LABRECQUE ROY YELLE INC.

Cabinet en assurances de dommages - Damage Insurance Firm  
Cabinet de services financiers - Financial Services Firm


Soyons fiers de notre municipalité!

125 ans d'histoire pour la Ville de Cowansville!  
125 ans d'expérience pour vous servir chez Labrecque Roy Yelle!

Let's be proud of our municipality!

125 years of history for Cowansville!  
125 years of experience for you at Labrecque Roy Yelle!

106, rue Church, Cowansville QC J2K 1T8  
Téléphone : 263-0110



1895 John J. Barker se porte acquéreur du journal le *Cowansville Observer*. Son slogan "Pour nous le travail est un art" devient rapidement un slogan reconnu dans la communauté. Éventuellement il vend le journal pour se concentrer sur l'imprimerie et la publicité.

1927 Ses fils, Donald et George, prennent la relève. Tout comme leur père, ils ont un flair pour les opportunités d'affaires et déterminent avec précision les tendances à venir de produits pour usage extérieur. Ils construisent une nouvelle usine et explorent les différentes méthodes de sérigraphie qui pourraient résister aux divers éléments de la nature.

1950 La connaissance des Barker fut appliquée dans le développement d'une technique pour rendre les panneaux en fibre de bois imperméables. Après la seconde guerre mondiale, le petit fils de John J. voit l'opportunité de vendre le produit pour la maison. C'est ainsi que la compagnie débutera la vente de panneaux résistant à l'humidité et la moisissure pour la cuisine et salle de bain. Avec leur persévérance envers la qualité, les produits J.J. Barker sont reconnus mondialement et la compagnie continue d'être gérée par la famille Barker.

105, rue Barker, Cowansville, Québec J2K 2P8

# Bridges Perpetuate Illustrious Cowansvillians

Jean-Paul Sirois

Cowansville is criss-crossed by the Yamaska River and by other water courses of lesser importance all requiring bridges to connect their opposing banks and to facilitate the movement of people and merchandise, north to Adamsville, south to Dunham, east to Knowlton and west to Farnham.

In 1870, the first bridge was built at the extreme north-west end of the village of Nelsonville, the **Freeport Covered Bridge** situated at the end of Bell St. The wooden structure was also known under different names: notably Foster, Bell and Gibson.

The **George K. Nesbitt Bridge** linking South Street with the hill of the same name was constructed at the end of the 19th Century and owes its name to the businessman and owner of the Carding and Grinding Mill formerly situated nearby. Mr. Nesbitt was a former mayor of Cowansville in 1877 and 1878 and it is to him that we owe the magnificent Second Empire Style residence at the intersection of River and South Streets. The original wooden bridge was washed away by floods in 1904 and replaced by an iron one in 1915 and again by a concrete one in 1930. Renovations were carried out in 1980. According to the Town Council Minutes the bridge was also known under the name of Cowan and Cowansville.

Astride the Alder Brook is a concrete structure linking the two parts of Albert Street known as the **James O'Halloran Bridge**, a reference to the former MP and Mayor of Cowansville before Confederation. The bridge was formerly known as the Alderbrooke Bridge (1884).

The **Churchville Bridge**, astride Davignon Lake at Hillcrest Street, owes its name to John Church the first resident of Sweetsburg village (Churchville in 1801). This covered bridge erected in 1866-7 was replaced by an iron one in 1955, being renovated in 1960, 1968 and 1988.

The structure astride the Yamaska River at William Street owes its name to Cowansville's second postmaster, Peter Cowan, who held that office from 1841 to 1861. This iron structure, formerly known as the Freeport Bridge was renovated in 1955. According to some sources the bridge was originally

known as the Ruiter Bridge.

The **William F. Vilas Bridge** refers to the industrialist and politician who moved his furniture factory from East Farnham to Cowansville in 1893. He was Liberal MP for 16 years and then Mayor of Cowansville from 1911 to 1922. The bridge which bears his name today crosses the Yamaska River on James Street.

## Other Structures

Several other Cowansvillians have given their names to bridges and footbridges. The **Eugène Boisvert Bridge**, built in 1976 over the Municipal library, was named in honour of the man who was Mayor of Cowansville from 1941 to 1946.

The **John Massie Jr. Bridge** on Beaumont Street crosses the Gear Brook and is named after the founder of the *Cowansville Observer* and former Mayor of that name.

The Gear Brook is crossed also by two other bridges, the **Margaret Chandler Bridge**, named after the second woman to occupy the position of Postmaster (J-J Bertrand Boulevard) and the bridge named after the founder of Pépin Industries, **Armand Pépin** located on River Street.

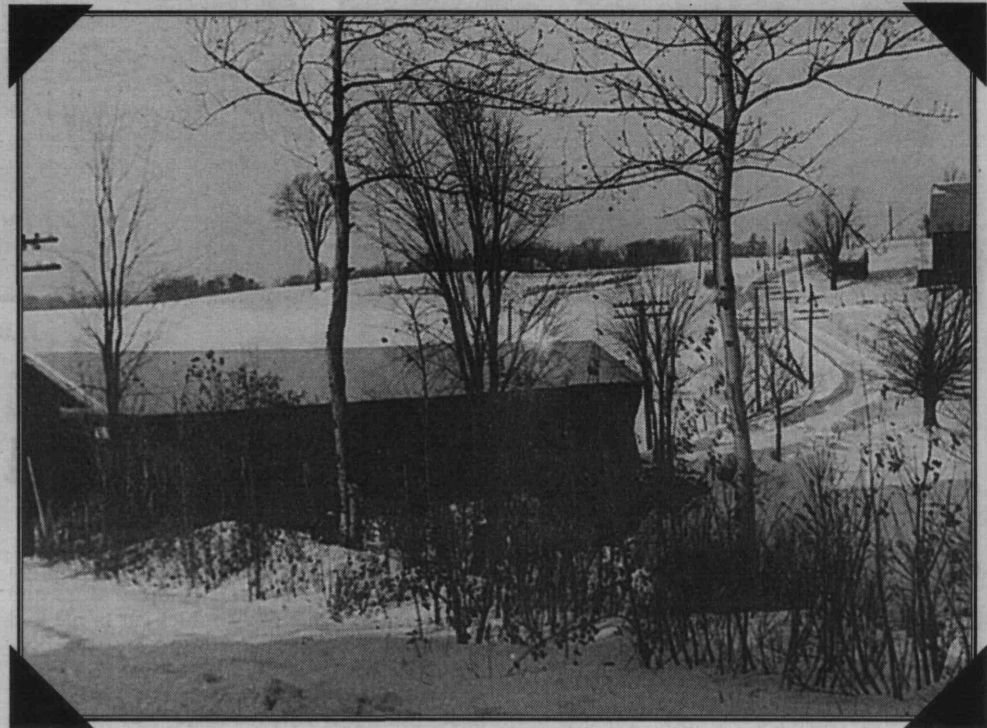
The **Davignon Bridge** on Desourdy Street owes its name to Vitalis Davignon, the founder of Sainte-Thérèse parish in Cowansville.

On the extreme eastern end of Cowansville is the **John J. Barker Bridge**, named after the founder of the business bearing his name. This concrete structure crosses the Yamaska River and connects the two sections of J-J Bertrand Boulevard.

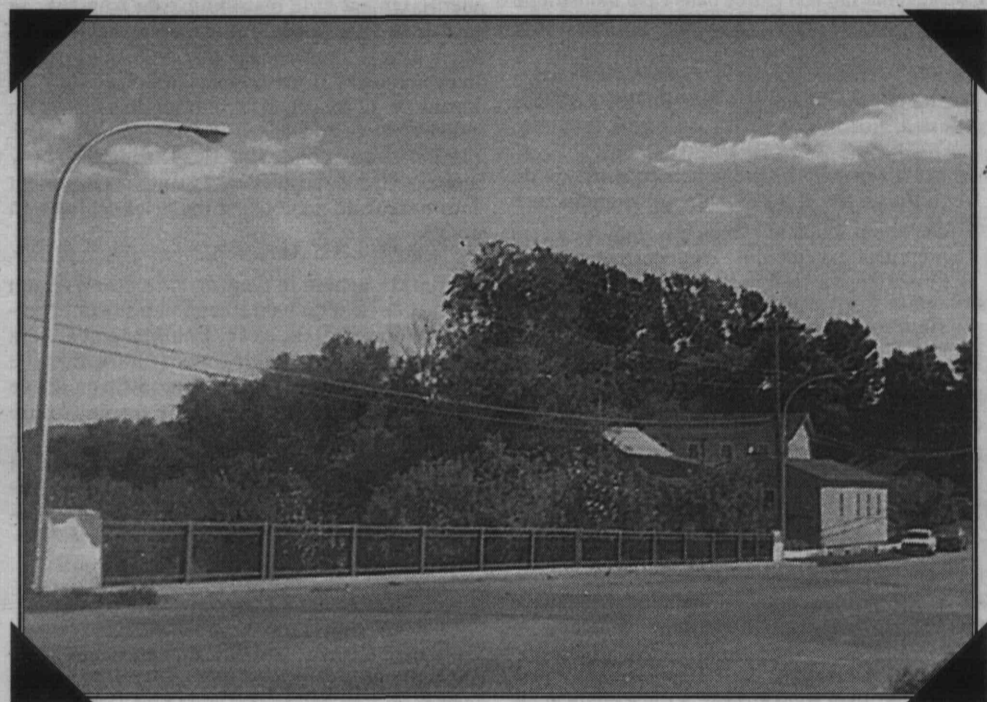
At the other, western, extreme is the **Nelsonville Bridge** which is named after Admiral Lord Nelson. It should be remembered that the first resident of the village, Jacob Ruiter, gave this name to the village which ultimately became today's Cowansville.

There were two other structures, now no longer existing, a suspension bridge at the Ruiter Mill and another near the Davignon gardens.

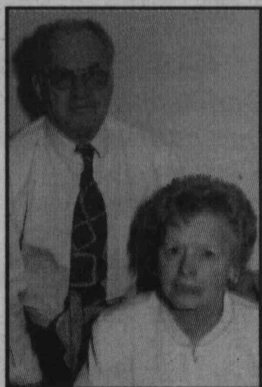
Layed across the river from Oxford St. to North St. was the Oliver Bridge. It was replaced by the bridge James St.



Churchville Bridge



Peter Cowan Bridge



Roland et Rita Lafrance les fondateurs

**1961 LAFRANCE 2001**  
audio • vidéo 2000 inc

**ÉLECTRONIQUEMENT VÔTRE!**

de père en fils depuis 40 ans

1961-1967 : Début de l'entreprise sous l'appellation Lafrance T.V.  
1967-1974 : Affiliation avec son nouveau partenaire (Lafrance et Gaudreau) rue Sud, en face de l'ancien restaurant Frank  
1974-1983 : Agrandissement de l'entreprise avec son fondateur Roland Lafrance

1983-1989 : Nouvel agrandissement et déménagement au 219, rue Albert  
1989 : Richard Lafrance fils prend la relève sous la nouvelle raison sociale Lafrance Audio Vidéo 2000.



Richard Lafrance propriétaire

La fierté d'une ville, c'est la fierté des gens qui l'habitent, c'est la fierté des bâtisseurs qui la composent. L'entreprise Lafrance, est fière de s'associer au 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation de la ville de Cowansville et en profite pour remercier tous les gens qui l'ont encouragée durant ces quarante (40) ans, ainsi que les différentes personnes qui de près ou de loin y ont travaillé.

Le souffle d'une entreprise est souvent celui de son créateur et est encore plus vrai cette fois-ci. Merci à ses fondateurs Roland Lafrance et à son épouse Rita Lafrance pour avoir insufflé cette passion du service à la clientèle, en y travaillant souvent 7 jours semaine. Merci à eux pour leur sens du devoir et de l'honnêteté...



Lafrance is proud to be associated to the town of Cowansville 125th anniversary and would like to take this opportunity to thank their customers and all the people who gave their time or support over the last 40 years.

The essence of a company is often linked to its founder and this time is no exception. Many thanks go to Roland Lafrance and his spouse Rita who worked long hours and gave us a sense of duty as well as a passion to provide great customer service.

**LAFRANCE**  
audio • vidéo 2000 inc

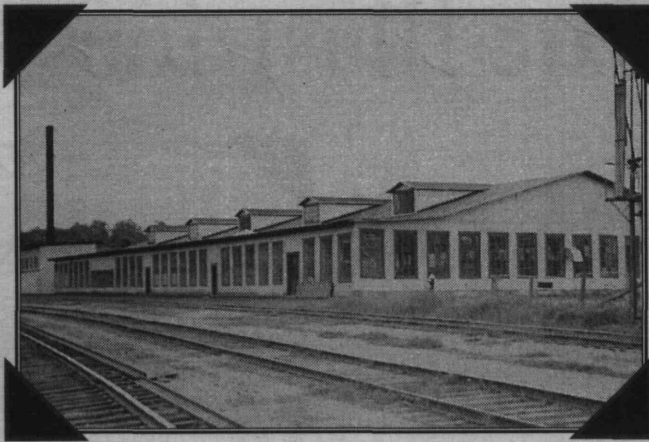
219, Albert, Cowansville  
Tél.: (450) 263-2261

VOTRE CENTRE DE RÉPARATION ÉLECTRONIQUE DEPUIS 40 ANS!

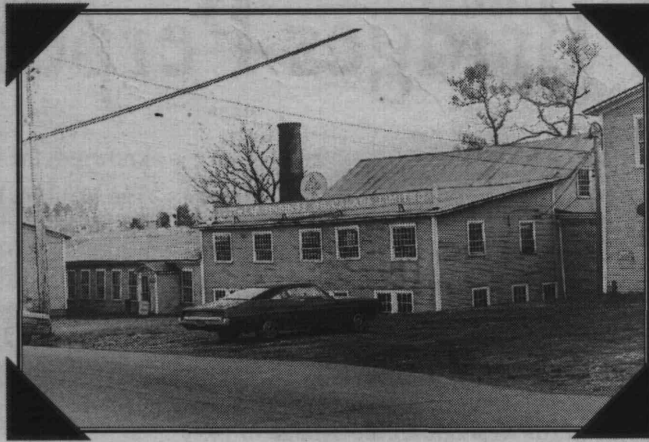
Joyeux Happy 125<sup>e</sup> / th



Bruck Mills



J.J. Barker



Footwear Findings

# Le village fait place à un petit centre industriel

Jean-Paul Sirois

Le développement de Cowansville a toujours été intimement lié à la présence des entreprises manufacturières locales d'abord puis nationales et internationales ensuite.

## XIX<sup>e</sup> siècle

Cowansville fait son entrée dans l'ère industrielle en 1839 avec la construction par William Carter et Andrew Cowan d'un moulin à grain sur la rive nord de la rivière Yamaska. G.K. Nesbitt en deviendra le propriétaire une quarantaine d'années plus tard.

En 1845, Freeman Eldridge achète le terrain de Jacob Ruiter fils et y implante une manufacture de chaudières de bois et de tissus.

Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, on signale également la présence d'un briquetier (W. Deacon) et de plusieurs carrossiers (Thomas Scott, John Leclair, Thomas Sloggett).

Un premier journal, le *District of Bedford Times*, voit le jour à Sweetsburg dans les années 60 grâce à l'initiative de Henry Rose. En 1871, Lynch & Massie imprime le *Cowansville Observer* sur le site actuel de la Banque de Montréal.

La même année, Edwin Ellison opère une scierie sur la rue William pendant que Herbert Newell fabrique des poêles et articles de ferblanterie.

En 1875, on retrouve par ailleurs un autre briquetier (William Bidwell) sur la rue Rivière et un «Cheese Exchange» sur la rue James où les cultivateurs peuvent venir échanger leur lait.

En 1879, Percival Cowan fabrique des boîtes à fromage et des cuvettes à beurre alors que J.L. Leach fabrique des meubles sur la rue Sud (intersection Rivière) et que W&A Morrison confectionne des tissus de laine sur la rue Rivière (intersection Willard).

En 1888-89, Mattew Ruiter opère la Canadian Cheese Curing, une entreprise spécialisée dans le vieillissement et la distribution du fromage, au sud de la voie ferrée, futur emplacement de la Realmont. À la même époque, W.F. Vilas déménage son usine d'instruments aratoires dans les locaux de J.L. Leach (1893) avant de s'établir du côté sud de la voie ferrée (1906). Une émaillerie (1921) et une fonderie (1929) viendront s'y ajouter. Vilas deviendra par la suite un important fournisseur de meubles et matériel scolaire en érable.

J.J. Barker achète le *Cowansville Observer* en 1895 et devient du même coup imprimeur et éditeur du journal. En 1914, l'emplacement sera revendu à la Sovereign Bank (future Banque Molson) et J.J. Barker fera l'acquisition d'une bâtisse située au sud de la voie ferrée (future Realmont). On y imprime des enseignes, fabrique de la peinture et une imitation de panneaux en céramique. L'entreprise relocalisera ses opérations en 1928 dans un nouvel immeuble situé entre le chemin de fer et la rue Larocque.

## XX<sup>e</sup> siècle

La Malted Cereals, un fabricant de biscuits soda, s'installe en novembre 1899 au nord de la voie ferrée, où l'on retrouvera plus tard les bureaux administratifs de la Bruck Mills. L'entreprise déclare faillite quelques années plus tard et la com-

pagnie Woodburn prend possession des locaux en 1907. Le fabricant de calendriers, macarons et crayons sera forcé de liquider ses biens dès l'année suivante. Napoléon Hallé, un fabricant d'instruments aratoires, s'y installera quelques années plus tard.

Reginald Dean prend la relève de J.J. Barker à la direction de la Printed Paper Products. Il délaissera le local situé au sud de la voie ferrée (futur emplacement de la Realmont) pour s'établir sur la rue John (futur emplacement des Éditions Yvon Blais). L'entreprise relocalisera finalement ses opérations sur la rue Miner.

En 1920, Freeport est rattaché à Cowansville et la Footwear Findings, un fabricant de lacets et semelles de feutre, s'établit près du pont de la rue William.

Puis, en 1922, une première usine spécialisée dans le tissage de la soie naturelle s'implante à Cowansville. Il s'agit du Premier Mills, ancêtre de la Bruck Mills et de la Consoltex. Dans les meilleures années, l'entreprise fournira du travail à plus de 1 200 personnes.

À la fin des années 50, J. Amédée Bessette implante une poterie sur la rue Oxford. Raymond Fontaine y implantera par la suite son usine de boîtes de camion avant de déménager ses pénates en bordure de la route 139 (futur emplacement de Daigle International).

Dans les années 40, le Québec se lance dans la pasteurisation du lait et Ernest Dion ouvre une laiterie sur la rue Sud (futur emplacement de Laco Électrique).

En 1952, la compagnie Albany Felt s'établit sur

la rue Westmount. Le fabricant de feutres pour moulins à papier construira une deuxième usine en 1988-89 dans le parc industriel sud. L'entreprise emploie aujourd'hui plus de 300 personnes.

## Ère Désourdy

Près de 1 000 nouveaux emplois seront créés sous le règne du maire Roland Désourdy à la suite de l'implantation d'une douzaine d'entreprises manufacturières, de l'agrandissement de l'hôpital BMP, de la construction du pénitencier fédéral et de l'école Massey-Vanier.

Il convient de signaler la venue de Daigle Aqua, tuyauterie municipale (1959); Esto Footwear, chaussures pour dames (1959); Fontaine Body, boîtes de camion (1959); Germain Jetté, réparations générales (1959); Edmont Gloves, gants pour le travail (1960); RCA Victor, lampes électroniques (1960); Visking Union Cabide, pellicule plastique (1960); Formules d'affaires Moore (1962); Tupperware, contenants de plastique (1962); Peintures Pépin (1963); Tecknoma, distributeur de machinerie agricole (1972) et Crellin Plastique, moules à injection (1972).

Une douzaine d'autres entreprises ont également contribué au développement industriel de Cowansville. Il s'agit de Bolduc et Grégoire, portes et fenêtres; Warmall Sheet Metals, propriété de Waldo Cleary (1953-54); Realmont, produits pour pharmacie (1949); Pompex, montage et entretien de pompes (1978); Polly Cello, travaux du plastique (1978); Lundcraft, commandites de décorations (1978); Karhu Pinso, skis et équipements sportifs (1976); JNB, fournitures métalliques pour fermes et poulaillers (1975); K-Way, vêtements imperméables; Ébénisterie Gagnon/Lagacé.

**Deslières**  
L'entrepôt d'alimentation

**Aucune carte de membre**

**OUVERT 7 JOURS**

**Payez et emportez!**

Lundi, mardi, mercredi 8 h à 18 h  
Jeudi, vendredi 8 h à 21 h  
Samedi, dimanche 9 h à 17 h

• Fruits & légumes • Fromage • Charcuterie  
• Surgelé • Épicerie

**OUVERT AUX COMMERÇANTS ET AU PUBLIC**

Des centaines de produits... à prix toujours réduit

**Deslières**  
401, rue Miner, Cowansville (Québec) J2K 3Y6  
Tél.: 1-800-363-8939 / 1-450-263-0122

**LES ALUMINIUMS ROCK GIROUX INC.**

106, rue Dean (parc Industriel)  
Cowansville, Québec J2K 3Y3

**Vente et installation**

- Fenêtres aluminium-PVC
- Porte d'acier - porte de garage
- Porte-patio - porte jardin
- Revêtement de vinyle
- Aluminium-Acier
- Gouttière sans joint
- Pliage d'aluminium et acier sur mesure
- Rampe et colonnes aluminium

**Heures d'ouverture**  
Lundi au vendredi 8 h - 17 h  
Samedi 8 h - 12 h

**Bonne fête Cowansville**

**266-4390**

ESTIMATION GRATUITE

**POMPEX INC.** ... Depuis 1978

Vente - Service - Location

Système qualité ISO-9002

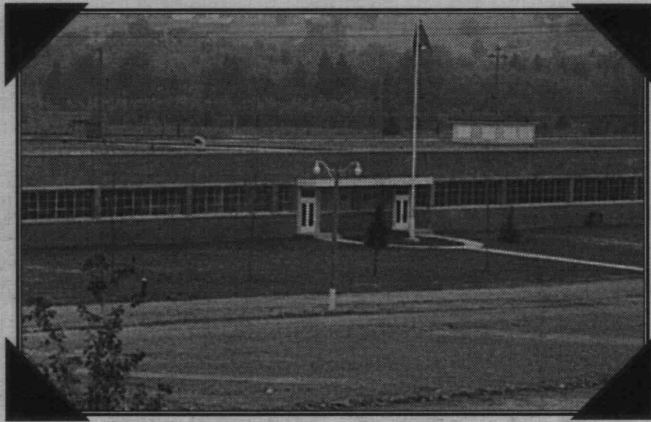
- POMPES ET AGITATEURS SUBMERSIBLES **FLYGT** - pour l'industrie - et le municipal
- GROUPES ÉLECTROGÈNES DIESEL

**Pompex inc., 105, rue Dean, Cowansville J2K 3Y2**  
Tél.: (450) 263-1441, Fax (450) 263-9012, Courriel: pompex@qc.aura.com





Tupperware



Albany Felt



RCA Victor

# The Village Evolves into a Small Industrial Centre

## Jean-Paul Sirois

Cowansville's development has always been linked intimately with local manufacturers followed in turn by national and international companies.

### 19th Century

Cowansville first entered the industrial era in 1839 when William Carter and Andrew Cowan built a flour mill on the north bank of the Yamaska River, a mill which some forty years later became the property of G.K. Nesbitt.

In 1845, Freeman Eldridge bought the land belonging to Jacob Ruiter's son and began to manufacture wooden pails and fabrics there.

In the middle of the 19th Century, there were several other factories such as the W. Deacon brick works and the coach-builders Thomas Scott, John Leclair and Thomas Sloggett.

In the 1860s, the first newspaper to appear in Sweetsburg was the *District of Bedford Times* published by Henry Rose. In 1871, Lynch & Massie, on the site presently occupied by the Bank of Montréal, printed the *Cowansville Observer*.

In that same year, Edward Ellison operated a sawmill on William Street while Herbert Newell manufactured stoves and articles made of tin-plate.

In 1875, another brick maker, William Bidwell, operated on River Street and on James Street there was a «Cheese Exchange» where the farmers could come to exchange their milk.

In 1879, Percival Cowan was making cheese

boxes and butter dishes while J.L. Leach was making furniture on South Street at the intersection with River Street. At the intersection of Willard and River Streets, W & A Morrison was making woollen fabrics.

In 1888-89, on the south side of the railroad tracks where the future Realmont business would be located later, Mathew Ruiter operated Canadian Cheese Curing, a business specializing in the ageing and distribution of cheese. At the same time, W.F. Vilas moved his plough making business into the buildings of J.L. Leach (1893) before establishing himself in 1906 on the south side of the railroad tracks. Adding an enameling business in 1921 and a foundry in 1929, Vilas soon became an important supplier of maple school furniture.

In 1895, J.J. Barker bought the *Cowansville Observer* becoming both its editor and printer. In 1914, the site was sold to the Sovereign Bank (the future Molson Bank) and J.J. Barker purchased the building on the south side of the tracks which eventually became the Realmont operation. The business engaged in printing signs, manufacturing paint and imitation ceramic panels and was ultimately re-located to new premises between the railroad tracks and Laroque Street in 1928.

### 20th Century

In 1899, the Malted Cereals company, a soda biscuit maker, occupied a building on the north side of the railroad tracks which ultimately became the administrative offices of Bruck Mills. Some years later the company

went bankrupt and the premises were bought by the Woodburn Company a company making calenders, pencils and posters which, later, was forced into liquidation the following year. Some years later the same building was occupied by Napoleon Hallé, agricultural implements manufacturer.

J.J. Barker's management of Printed Paper Products was taken over by Reginald Dean who relinquished the premises to the south of the railroad tracks (the future site of Realmont) to establish himself on John Street (the future site of Éditions Yvon Blais). The business being ultimately relocated to Miner Street.

In 1920, Freeport was added to Cowansville and Footwear Findings, a lace and felt sole manufacturer was established near the bridge on William Street.

Then, in 1922, the first weaving mill specializing in natural silk came to Cowansville. This was Premier Mills, ancestor of Bruck Mills and Consoltex which, in its best years, employed some 1200 people.

At the end of the 1950s, J Amédée Bessette established a pottery on Oxford Street. Raymond Fontaine also set up his truck box manufacturing operations there before moving to the edge of town on Route 139, to the site presently occupied by Daigle International.

During the forties, Quebec began to pasteurize milk and Ernest Dion opened a dairy on South Street where Laco Électrique now stands.

In 1952, Albany Felt built a factory on Westmount Street. The paper mill felt-maker built

a second factory in 1988-89 in the South Industrial Park and employs today some 300 persons.

### Désourdy Era

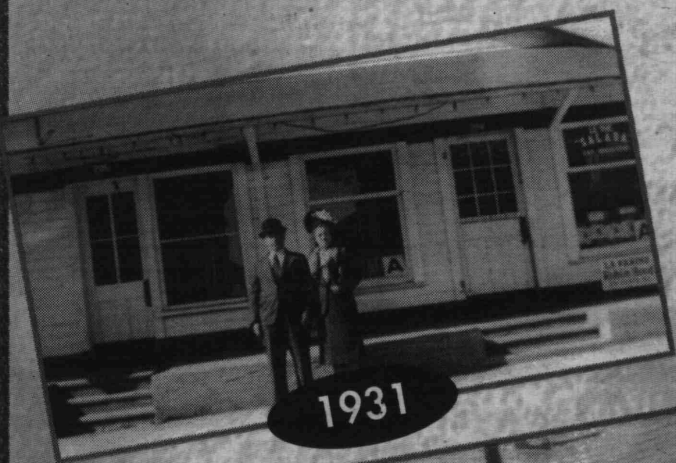
Almost 1,000 new jobs were created during the mayoralty of Roland Désourdy following the establishment of a dozen new factories, the expansion of the BMP Hospital, the building of the Federal Penitentiary and the Massey-Vanier Polyvalent School.

We must also mention the coming of Daigle Aqua, municipal water piping (1959); Esto Footwear, lady's footwear (1959); Fontaine Body, truck boxes (1959); Germain Jetté, general Repairs (1959); Edmont Gloves, work gloves (1960); RCA Victor, electronic lamps (1960); Visking Union Carbide, plastic film (1960); Moore Business Forms (1962); Tupperware, plastic containers (1962); Peintures Pépin (1963); Tecknoma, agricultural machinery distributors (1972) and Crellin Plastics, injection moulding (1972).

A dozen other businesses have contributed to the industrial growth of Cowansville. They are:

Bolduc and Grégoire, doors and windows; Warmall Sheet Metals, owned by Waldo Cleary (1953-54); Realmont, pharmaceutical products (1949); Pompex, pump assembly and maintenance (1978); Polly Cello, plastics (1978); Lundcraft, decorative items (1978); Karhu Pinso, skis and sporting equipment (1976), JNB, fixtures for farms and poultry houses (1975), K-Way, waterproof garments and the Cabinet makers Gagnon/Lagacé.

## D'OUVERTURE EN OUVERTURE, LA FAMILLE DAIGNEAULT PRÉSENTE DANS LA COMMUNAUTÉ DEPUIS 4 GÉNÉRATIONS



1931



1975

Ensemble, grâce à la fidélité de notre clientèle et à l'implication de nos employés, nous avons façonné plus de 70 ans d'histoire en alimentation à Cowansville.

Thanks to our loyal customers and our employees involvement. Together we have become a fourth generation of grocers in Cowansville.

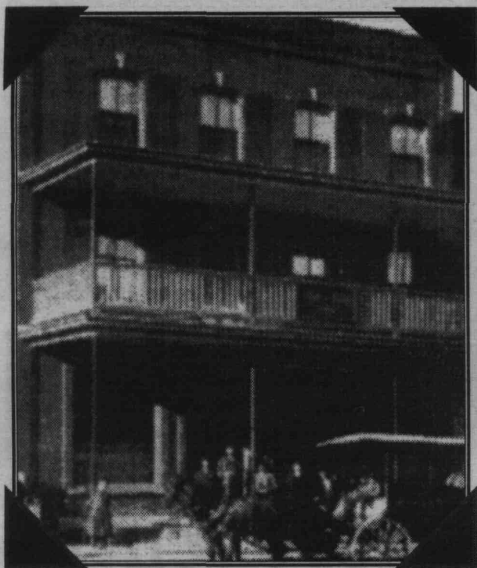
*Merci à tous / Thanks to all  
André, Marc-André et Céline*



2001

# IGA DAIGNEAULT COWANSVILLE

1531, rue Sud, Cowansville  
(450) 263-3686  
www.iga.net/qc.



Buena Vista Hotel



Ottawa Hotel



New Ottawa Hotel

# Hôtels: les voyageurs avaient le choix

Jean-Paul Sirois

Cowansville a toujours été reconnue comme un centre industriel et de services. La venue du chemin de fer, la présence de plusieurs entreprises manufacturières et édifices gouvernementaux ont contribué à y attirer de nombreux voyageurs et visiteurs qu'il fallait loger, nourrir et divertir. Voilà qui explique la présence de nombreux hôtels sur le territoire.

## Centre-ville

Les livres d'histoire relatent la présence d'un premier établissement hôtelier, vers 1812, sur le site actuel du bureau de poste. Cet hôtel, dont on ignore aujourd'hui le nom, appartenait à Moses Winchester.

En 1864, William Khatan et Linus L. Chandler étaient propriétaires du **Buena Vista Hotel** un établissement hôtelier situé à l'intersection des rues Principale et Sud, sur le terrain contigu à l'actuel Manoir Cowan (côté ouest).

En 1867, James Ruiter exploite l'hôtel **Nelsonville House** qui deviendra plus tard l'**American House** de Cowansville. Jonas Rooney en devient propriétaire en 1871 avant de le revendre à la famille Martindale en 1875. Au cours du siècle suivant, l'édifice abritera tour à tour le garage E.H. Johnson, le magasin Canadian Tire puis le centre d'affaires COBL.

Les registres de 1871 font état de la présence d'un autre édifice de même nature. Il s'agit du **Cowansville Hôtel**, un établissement qui changera de main à plusieurs reprises au cours de cette même décennie (Gatehouse & Reynolds en 1871, J.E. Savage en 1875 et Jonas Rooney en 1879-81). En 1885, les procès-verbaux de la municipalité rapportent que Linus Chandler échange sa résidence contre l'immeuble commercial de C.L. Brown, alors connu sous le nom de **Ottawa Hotel**. Cet établissement connaîtra



Sweetsburg House

plusieurs autres propriétaires: Joseph E.O. Halloran en 1888-89, les frères Benjamin et George Sisco en 1898, Philip E. Hauver en 1908. Détruit par un incendie en 1928, il sera rebâti par Philip E. Hauver et son fils Homer sous le nom de **New Ottawa Hotel**. Maurice Maurice en fera l'acquisition quelques années plus tard et l'exploitera pendant une bonne partie du 20<sup>e</sup> siècle avant que l'établissement ne soit converti en résidence pour personnes âgées.

À la même époque, on retrouvait notamment le **Grove Hotel**. L'établissement appartenait à Henry Church (1871) et était situé sur la rue du même nom. Sur la rue

Dépôt, il y avait également l'**Exchange Hotel**, un hôtel dit de «tempérance». Ce dernier a notamment appartenu à Hiram Seeley (1888-92).

La construction de l'Auberge de Carrefours, par Fernand Barsalou et Pierre-Marie Dion, remonte à 1979. Cet établissement, situé à l'intersection de la rue Rivière et du boulevard J.J. Bertrand, sera par la suite racheté par la famille Ouellette.

## Sweetsburg

Le village de Sweetsburg a également abrité plusieurs hôtels de renom.

Au début du 19<sup>e</sup> siècle, la **Old Church Tavern** était

réputée dans tous les Cantons de l'Est. Cet établissement situé dans le secteur de l'actuelle rue Larouche a appartenu à John Church puis à son fils John jr.

En 1857, Gardner Sweet était maître poste et tenancier d'une taverne sur le site actuel du Chalet du Village (boulevard Pierre-Laporte). Ce dernier a donné son nom à la municipalité.

Dans le même secteur, on retrouvait également le **Pickle Inn**, un ancien relais de diligence situé dans la partie supérieure de la côte de la rue Principale (1857) et l'hôtel de W.F. Fuller (1864).

En 1864, M.A. Bowker était propriétaire du **Sweetsburg Hotel**, situé sur le site actuel de l'hôpital BMP. Cet établissement a par la suite appartenu à Hiram Cutler (1871-75).

Un autre établissement apparaît en 1875 sur le site actuel de BMP. Il s'agit de l'**American House** (à ne pas confondre avec l'hôtel du même nom situé à l'extrémité ouest de la rue Principale). Cet établissement verra défiler plusieurs propriétaires (Jonas Rooney en 1875-81, la famille Balchelder en 1879-98, etc.) avant d'être transformé en hôpital en 1910.

À la même époque, on signale également la présence de l'hôtel **Tremont**, propriété de C.C. Kathan (1867) et du **Sweetsburg House**, propriété de Charles Lappin (1879-81). Les deux établissements étaient situés de part et d'autre du boulevard Pierre-Laporte, juste en face de l'**American House**. Le **Sweetsburg House** sera par la suite exploité par C.W. Getty (1888-89), W.T. Rooney (1892), John Powers (1898) et Robert Curley (1911).

Au début des années 40, c'était au tour de la **Girls Cottage Industrial School**, une école pour jeunes filles en difficultés, d'être transformée en hôtel. L'**Hôtel Yamaska** a d'abord appartenu à MM. Bouchard, Morin, Larivière, Larocque et compagnie avant d'être repris en main par René Sirois.

## CHIROPATRIQUE & ACUPUNCTURE



**DR JEAN GIRARD**

Docteur en chiropratique et acupuncteur diplômé  
Membre de l'Ordre professionnel des Acupuncteurs du Québec

CLINIQUE CHIROPATRIQUE DE COWANSVILLE

**263-7668**  
413 DU SUD, COWANSVILLE

065243-1125-d

## Salon Versailles enr.



COUPE ♦ TEINTURE  
PERMANENTE

NICOLE DALLAIRE, prop.

230, St-Paul, Cowansville J2K 1C4  
**263-3238**

065512-1125-yy

## GARAGE JOHNNY McDERMOTT INC.

PEINTURE - DÉBOSELAGE  
RÉPARATION - AIR CONDITIONNÉ  
AUTOS ET CAMIONS

Vente et achat d'autos usagées



auto  
de courtoisie

1425, rue Sud, Cowansville 263-3396  
J2K 1Z3 rés.: 263-2647

065530-1125-f

## SALLE DE QUILLES



16 allées de  
grosses quilles  
informatisées  
Casse-croûte,  
bar,  
vidéo poker  
Ouvert  
à  
l'année

Prop.: Normand Lavigne • Gérante: Sandra Clayton

809 Sud, Cowansville Tél.: 266-7511

065103-1125-y

## R. Laporte



**TEMPO**  
Ombrell, piscine  
et abris

Dépositaire de vélo

**NORCO**  
**RALEIGH**  
**PRECISION**

François Gadbois  
125 Albert, Cowansville, QC J2K 2W4

Vente / Échange / Service (450) 263-2556

065317-1125-y

## Simon Poulin c.a.

COMPTABLE AGRÉÉ

350, RUE PRINCIPALE, BUREAU 200, COWANSVILLE  
(QUÉBEC) J2K 1J5  
TÉLÉPHONE: 450-263-4203 - TÉLÉCOPIEUR: 450-263-2625

065530-1125-d

## TURNER • MONK

Médiateurs et avocats

PETER  
TURNER

4843, ch. Godbout  
Dunham  
295-1440

CARLETON  
MONKS

277, ch. Knowlton  
Lac Brome  
242-1352

065534-1125-y



**nutri  
animal**  
DÉPOSITAIRE  
DE NOURRITURE DE  
TOUTES GAMMES

Marcel, Michel, Véronique 266-4525  
517 du Sud, Cowansville Rés.: 263-2509

065505-1125-f

## LIVRAISON RAPIDE • LIVRAISON RAPIDE

Depuis 1980

### Menu familial pour tous les goûts

- |              |                  |                       |
|--------------|------------------|-----------------------|
| Salades      | Poulet B.B.Q.    | Sous-marins           |
| Casse-croûte | De notre grill   | Choix de 25 pan pizza |
| Les Pâtes    | Poulet en panier | Sandwichs assortis    |



Restaurant  
**La Station**  
des PATRIOTES

723, rue Du Sud, Cowansville  
**263-7131-33**

## LIVRAISON RAPIDE • LIVRAISON RAPIDE

LIVRAISON RAPIDE

LIVRAISON RAPIDE

065098-1125-y



**IMPRIMERIE  
COWANSVILLE  
INC.**

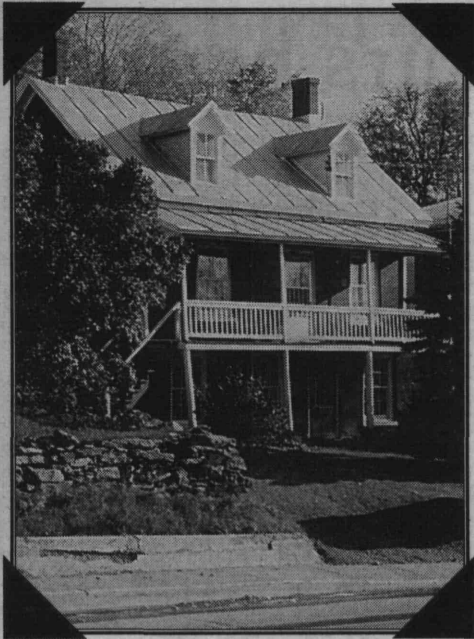
Nous sommes fiers  
de saluer le 125<sup>e</sup> anniversaire  
de la ville de Cowansville

Tél. : (450) 263-0833  
Fax : (450) 372-6549



**COWANSVILLE**

065117-1125-y



Pickle Inn



Hôtel Yamaska



Auberge des Carrefours

# Hotels: Travellers Had a Good Choice

Jean-Paul Sirois

The Cowansville was always known as an industrial and service centre. The coming of the railroad and the presence of several government buildings and manufacturing plants attracted many visitors who needed to be lodged, fed and entertained.

This then explains the presence of the many hotels within the town limits.

History books make mention, around 1812, of the first hotel located on the site of today's post office. This hotel whose name has been lost belonged to a Moses Winchester.

In 1864, William Khatan and Linus L. Chandler were the owners of the **Buena Vista Hotel** a building located to the west of the present Manoir Cowan at the intersection of Main and South Streets.

In 1867, James Ruiter operated the **Nelsonville House** hotel which in turn became the **American House** of Cowansville. In 1871, Jonas Rooney became its owner and later, in 1875, sold it to the Martindale family. During the following century the building housed in turn the E.H. Johnson garage,

the Canadian Tire store and then the COBI business centre.

The 1871 records make mention of a similar building, the **Cowansville Hotel**, an enterprise which changed hands several times during the same decade (Gatehouse & Reynolds in 1871, J.E. Savage in 1875 and Jonas Rooney in 1879-81. In 1875, the minutes of the Town Council make mention of a Linus Chandler exchanging his residence for a commercial building belonging to a C.L. Brown, then known as the **Ottawa Hotel**. This establishment was later owned by James O'Halloran in 1888-9, the brothers Benjamin and George Sisco in 1898 and Philip E. Hauver in 1908. The building was destroyed by fire in 1928 and rebuilt by Philip E. Hauver and his son Homer and renamed **New Ottawa Hotel**. Some years later the hotel was bought by Maurice Maurice and operated by him for much of the rest of the 20th century before its conversion into a residence for senior citizens.

During the same period we find the **Grove Hotel** belonging to Henry Church (1871) being located on the street of the same name. On Depot Street, there was the **Exchange Hotel**, a so called «temperance»

hotel owned by Hiram Seeley (1888 -92).

Located at the intersection of J.J. Bertrand Boulevard and River Street, the **Auberge des Carrefours** which was built in 1979 by Fernand Barsalou and Pierre-Marie Dion was subsequently sold to the Ouellette family.

### Sweetsburg

The village of Sweetsburg was also home to several renowned hotels. At the beginning of the 19th century, the **Old Church Tavern** was well known throughout the Eastern Townships being located in the area of today's Larouche Street and belonged to John Church and his son John Jr.

In 1857, Gardner Sweet, who gave his name to the municipality, was the Postmaster and manager of a tavern on the site presently occupied by the **Chalet du Village** (Pierre Laporte Boulevard).

In the same area, could be found the **Pickle Inn**, a old staging post located on the upper part of the slope on Main Street (1857) and the hotel belonging to W.F. Fuller (1864).

In 1864, one M.A Bowker was the owner of the **Sweetsburg Hotel**, located on the site presently occupied by the BMP Hospital,

an hotel which later belonged to Hiram Cutler (1871 - 75).

Another establishment that appeared on the BMP site in 1875 was called **American House** (which should not be confused with the one bearing the same name located at the western end of Main Street). This establishment saw a procession of owners (Jonas Rooney in 1875-81, the Bachelder family in 1879-98 before being converted into a hospital in 1910.

At the same time, there was also the hotel **Tremont** owned by C.C. Kathan (1867) and the **Sweetsburg House** owned by Charles Lappin (1879 - 1871). The two establishments were located on Pierre Laporte Boulevard, just in front of the American House. The Sweetsburg House was subsequently owned by C.W. Getty (1868-89), W.T. Rooney (1892), John Powers (1898) and Robert Curley (1911).

At the beginning of the forties, the **Girls Cottage Industrial School**, a school for young girls in difficulty, was converted into the **Hotel Yamaska** and belonged to Messrs. Bouchard, Morin, Larivière and Larocque & Co. before being taken in hand by René Sirois.

Lise Fortier  
Directrice

Dora Shepard  
Directrice Services financiers



*Établie à Cowansville depuis 76 ans et  
heureuse de participer à ce 125e anniversaire.*

*En 1925, la Banque Molson se fusionne  
avec la Banque de Montréal*

108 Principale, Cowansville, 263-0555

06555-1125-L

À votre service depuis plus de 29 ans...

Les  
cofondateurs  
2 février  
1972 à 1993




Jean-Marc et Réjeanne Côté

Les  
propriétaires





Ivan Côté      Michel Côté      Sylvain Côté

UNE BELLE HISTOIRE QUI CONTINUE

**LE POTAGER**  
FRUITS-LÉGUMES  
701, rue Sud, Cowansville 263-2542

BON 125e ANNIVERSAIRE à tous nos Cowansvillois

HAPPY 125TH ANNIVERSARY Cowansville

065112-1L125-doy

**Raymond Chabot Grant Thornton** 

LA FORCE DU CONSEIL

Consultez nos experts en fiscalité

Luc Harbec, c.a.      Lauréat Tardif, c.a.  
Mario Barabé, c.a.      Carole Dover, c.a.  
Nicole Boutin, c.a.      Réjean Ostiguy, c.a.

104, rue Sud, Cowansville (Québec) Tél.: (450) 263-2010  
495, ch. Knowlton, C.P. 995, Knowlton Tél.: (450) 242-6107

06555-1125-56

Fier de souligner le 125e anniversaire de la ville de Cowansville

**UNICOUR ASSURANCES INC.**



Courtiers en assurance de dommages  
Courtiers en assurance de personnes  
et services financiers

**INTER GROUPE**  
ASSURANCES

**263-6330**

300, Albert, Cowansville, Qué. J2K 2W7

065516-1125-F



# The First Inhabitants Provided for their Own Needs

Jean-Paul Sirois

Bread and milk products have formed part of the staple diet of Cowansvillians since the very beginning. The vehicles used to deliver these very basic foodstuffs criss-crossed the streets of the town centre for many decades before the influx of women into the workplace and the arrival of supermarkets in large numbers.

## The daily bread

John Brydon, of Cowansville and William Thompson, of Sweetsburg, were the first bakers to come to the attention of local historians, a register dated 1875 makes mention of both.

In 1880, Frank Crivou and L.C.Parsons made bread in the centre of the town of Cowansville while Lewis Papineau was baking in Sweetsburg, in a building situated in the rear of the present Brome-Missisquoi Medical Clinic. The latter sold his business to one Théophile Laroche in 1892.. In 1898, Louis Morin and J.J.Watson followed this tradition in Sweetsburg, and in 1911, Joseph O.Racicot and his employee, Wilfrid Ouimette, operated a bakery in front of Christ Church. This establishment was purchased by Fred John Tanner who resold it to Mr. A.«Bébé» Racine. who later closed it and opened another one in Cowansville, on the site of the barbershop operated today by Rheault et Frères. He was followed in turn by Amédée Bessette and then by Albert Levert.

Cowansville has seen many bread deliverymen, and some will recall «Ti Willie» Thériault, the man who ran in front of his horse. Others will remember Burt Abel, the POM distributor and David Cody, who distributed Wonderbread in Sweetsburg. The Brosseau family in Adamsville also delivered bread in Cowansville.

## Pharmacists and apothecaries

In 1867, Dr. Charles Brown filled several roles, namely those of doctor, surgeon, chemist and pharmacist. In 1875, L.L.Dutcher, acted as a drug wholesaler in Cowansville and in the same period the herbalist O.S.Martin was selling natural products.

Around 1880, John H.Carpenter was a chemist and pharmacist, located to the east of the present Bank of Montreal, and was the inventor of a formula for treating asthma and bronchitis.

In 1888-89, M.B.Rice operated as a pharmacist in the Charles Brown building where the main telephone switchboard was also located.. In 1892, Allen C. Rice became manager of the medical centre of those days and Herbert C. Harvey was pharmacist, stationery seller and agent for the sale of bicycles.

In 1911, George W.Johnston, operated a pharmacy to the east of the Molson.Bank. He was the father

of the organist Clifford and the hockey players Byron et Gerald.

At the time the Robb Building was erected, the latter moved into the new building and was later replaced by J.G.Mackie and then by Donat Tanguay and finally, by Eugène Cadieux. François Brault operated a pharmacy in the building adjacent to the future liquor store site. The fire of 3 December 1944 put all those people on the street.

Mr. Brault relocated to the Jarry Building, to the east of the Bank of Montréal and Mr. Cadieux went to a building which was later destroyed to make way for the low rent housing project. He was replaced by Mr. Varin who, in turn, moved to the building currently occupied by the Bijouterie Deschamps.

## Milk, butter and cheese

The first settlers in Cowansville needed to provide for their own needs when it came to milk, butter and cheese.

In 1880, the Buzzell brothers ran a general store at the intersection of South and Albert Streets. and were known as butter and cheese wholesalers. In Freeport, Percival Cowan, manufactured boxes for both butter and cheese, and on Church Street a Mr.Fuller too produced butter and cheese as did also Sydney Oldall, a buyer of both products.

In 1888, Matthew Ruiter, grandson of Jacob and son of Nelson, operated a cheese factory for a Chicago firm. This establishment was located near the railway tracks (formerly the Realmont site) and was used to age the cheese.

In 1898, Joseph Daniels had a butter factory in Sweetsburg while George Miller was associated with Lake Provincial Cheese and John Miltimore represented the Springfield Cheese Factory.

The Cheese Exchange was built by Thomas W.Dunn, around 1910, and was located to the south west of the James Street bridge. Russ Dunn worked alongside his father from 1922 to 1930, the year his father died. Mr.Dunn was the first person to pasteurize milk in Cowansville.

Ernest Dion bought the equipment from the Dunn family and gave new life to this way of treating milk.

In 1911, the Canada Dairy Utensil Co. manufactured dairy equipment in a factory in Freeport, near the William street bridge. subsequently, the business moved to the intersection of Albert and Main Streets at the side of Buzzell Bros.

Certain Cowansville families were closely associated with delivering milk to local households. Percy Issacs, on Caroline Street, the McClure Brothers, on Church Street, the Stowe family, on River Street, the Sweet Dairy in Sweetsburg and the Surprenant family in East Farnham.



The baker, Fred John Tanner, delivered door to door.



The Ernest Dion Dairy's delivery vehicle.

Bien *implanté* à Cowansville  
*depuis plus de 15 ans*

10 ANNÉES SOUS LE NOM DE

**VOYAGES BEL-AIR INC.**

ASSOCIÉ À P. LAWSON TRAVEL ET HARVEY'S TRAVEL LIMITED

ET DEPUIS PLUS DE 5 ANS

Agence de voyage

**Carlson Wagonlit**

Travel

Notre équipe de professionnelles se fera un plaisir de planifier vos prochains voyages.



Diane  
Ginette  
Muriel  
Cécile  
Gwen

Agence de voyages

**Carlson Wagonlit**  
Travel

Domaine du Parc, Cowansville (450) 263-9990

Nos  
hommages!

La direction et le personnel de  
**Les Pneus Cowansville inc.**  
souhaitent rendre hommage à la ville de  
Cowansville pour ses 125 ans d'existence.



**Les Pneus Cowansville inc.**

Mécanique générale  
Pneus tourisme et camionnette

Prop. Jean-Pierre Brault  
360, rue Rivière, Cowansville

**263-3666**



Rés. J.P.Boyer 108, rue William



Rés. J.J.Bertrand 769, rue Principale



Rés. Soeurs P.M. 757, rue Principale

# William et Principale: de belles maisons centenaires

## Jean-Paul Sirois

Cowansville peut miser sur la présence de plusieurs maisons centenaires qui font l'orgueil de leurs propriétaires et l'envie de nombreux visiteurs.

### Rue Principale

La rue Principale est particulièrement bien pourvue à cet égard. On y retrouve notamment la demeure du premier maire de la municipalité, James O'Halloran (Étude Peter Turner) et celle de son gendre Linus Chandler (Restaurant Le McHaffy). Ces deux résidences ont été construites vers 1865. Une maison ayant appartenu à Andrew Cowan, contracteur général et frère du maître de poste qui donna son nom au village, se trouve à proximité (Restaurant La Fine Gueule).

Le tronçon nord de la rue Principale, délimité par les rues James et Normandie, vaut également le coup d'oeil. On y retrouve notamment la résidence de W.F.Vilas député de Brome-Missisquoi, maire de Cowansville et propriétaire de l'usine Vilas (Maison Bruck). La maison voisine, construite par le boucher John Pharoah, appartient aujourd'hui à la famille Delisle alors que celle du dentiste Carl C.Cotton est habitée par Roger Lafrance.

### Quartier Sweetsburg

Les maisons centenaires du quartier Sweetsburg ne sont pas dépourvues d'intérêt, loin de là! La résidence de Jean-Jacques Bertrand, ancien premier ministre du Québec et de Gabrielle Giroux Bertrand, ancien député

fédéral de Brome-Missisquoi, a vu défiler bon nombre de personnages politiques célèbres (Maurice Duplessis, P.E.Trudeau et Jean Charest notamment).

Dans le même secteur, on retrouve par ailleurs la propriété de Ernest Racicot, premier avocat francophone de Sweetsburg et membre des Francs-Maçons (B&B Manoir Sweetsburg). Elle a été érigée vers 1868.

L'ancien couvent des religieuses de la Présentation-de-Marie (aujourd'hui un immeuble à logements) et l'ancienne demeure des révérends Hugh Caines et E.M.Taylor (famille Robert Pincott) ont été construits une quinzaine d'années plus tard, soit entre 1885 et 1890.

### Rue William

La propriété de William Stevenson, premier secrétaire-trésorier du village de Cowansville et époux de Eliza Ruitter, a été érigée vers 1875 à l'extrémité est de la rue William.

Non loin de là, on retrouve la résidence de Mary Aiken, veuve de Andrew Cowan et épouse de David Mair, maire du village de Cowansville (Salon funéraire Cowansville). La propriété de Jean-Paul Boyer, située en face, vaut également le coup d'oeil.

### Sud-Albert

La maison de Peter Cowan, marchand, shérif et maître de poste, est située au 245 de la rue Albert. Cette résidence de style second empire a été construite vers 1850 puis acquise par Oscar Selby, manufacturier de Dunham, en 1938. Matériaux de construction CBG en

a fait l'acquisition en 1975.

La résidence Nesbitt, sise à l'intersection des rues Sud et Rivière, est classée monument historique depuis décembre 1991. Cette résidence de style second empire a été érigée vers

1881 par George K.Nesbitt, maire de Cowansville, propriétaire du moulin et père de l'électrification du village. L'immeuble a servi de résidence pour personnes âgées avant d'être transformé en clinique médicale.



Rés. Carl C. Cotton 235, rue Principale



L'édifice du Guide, 245, rue Principale.



Rés. John Pharoah 231, rue Principale



Rés. J.O'Halloran 314, rue Principale

MON HÔPITAL

BMP

MY HOSPITAL



« Bien servir - We Care! »

Un joyeux anniversaire  
à la population de Cowansville

dont nous partageons les joies  
et les peines depuis bientôt cent ans.

Puissions-nous continuer  
encore longtemps à vous bien servir.



Happy Anniversary  
to the population of Cowansville

with whom  
we have shared happy and sad hours  
for close to one hundred years.

May we continue for many more years  
demonstrating that we care.



David Mair Residence 109, rue William



G.K. Nesbitt Residence 215, rue Sud



W.F. Vilas Residence 225, rue Principale

# Cowansville: Beautiful One Hundred Year Old Houses

Jean-Paul Sirois

Cowansville is endowed with several one hundred year old houses, homes of which their present owners are inordinately proud and which have proven to be the envy of visitors.

## Main Street

Main Street is particularly well favoured with respect to old houses. Notably there is the home of the first mayor of Cowansville, James O'Halloran, (Peter Turner's Law offices) and that of his son in law Linus Chandler (McHaffy Restaurant). These two residences were built in 1865 and a house built and owned by Andrew Cowan, General Contractor and brother of the Postmaster, is close by and is now occupied by the restaurant La Fine Gueule.

The section to the north of Main Street, between

James and Normandie Streets, is also well worth a visit. Here we can find the former home of W.F. Vilas, MP for Brome-Missisquoi, Mayor of Cowansville and owner of the Vilas Furniture Company (Bruck House). The adjacent house, built by the butcher, John Pharoah, is owned today by the Delisle family and the nearby house of the dentist, Carl C. Cotton, is inhabited currently by Roger Lafrance.

## Sweetsburg

The hundred year old houses of Sweetsburg are far from being of little interest to visitors. The home of Jean-Jacques Bertrand, former Premier of Québec and of Gabrielle Giroux Bertrand, former MP for Brome-Missisquoi, has witnessed a veritable parade of famous politicians, notably Maurice Duplessis, P.E. Trudeau and Jean Charest.

In the same area, we can find the property, built in

1868, of Ernest Racicot, the first French speaking lawyer in Sweetsburg and a member of the Freemasons (B&B Manoir Sweetsburg).

The former Présentation-de-Marie convent, today an apartment building, and the former homes of the Reverend Hugh Caines and the Reverend E.M. Taylor (Robert Pincott family) were built some fifteen years later, between 1885 and 1890.

## William Street

The property of William Stevenson, the first Secretary-Treasurer of the village of Cowansville and husband of Eliza Ruiter, was built around 1875 on the extreme east side of William Street.

Not far away, we can find the former residence of Mary Aiken, widow of Andrew Cowan and wife of David Mair, Mayor of Cowansville (Cowansville Funeral Home). Just in front is the property

of Jean-Paul Boyer, which is also well worth looking at.

## South -Albert

The former home of Peter Cowan, merchant, Sheriff and Postmaster is to be found at 245 Albert Street. This Second Empire style residence was built around 1850 then acquired by Oscar Selby, a manufacturer from Dunham, in 1938. CBG, the construction materials company, bought it in 1975.

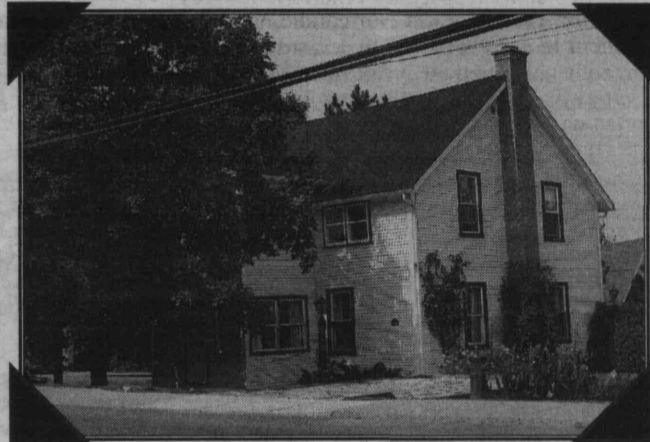
The Nesbitt Residence, situated at the intersection of South and River Streets, was classified as an historic monument in December 1991. This Second Empire residence was built in 1881 by George K. Nesbitt, Mayor of Cowansville, proprietor of a mill and father of the electrification of the village. Serving as a home for retired persons for many years, it is now a medical clinic.



William Stevenson Residence 114, rue William



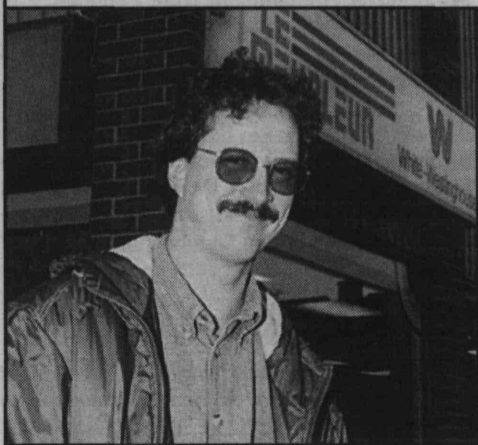
Peter Cowan Residence 245, rue Albert



Robert Pincott Residence 401, rue Principale

AMEUBLEMENT FRIGON INC.

## La tradition se poursuit... dans une nouvelle ambiance



Alain Frigon  
Président

Ameublement Frigon inc. constitue l'un des plus vieux commerces toujours existants de Cowansville. En effet, c'est en 1945, que Frigon et Tétreault Meubles vit le jour. En 1956, M. Roger Frigon rachetait les parts de son associé, et rebaptisait le commerce sous le nom de Les Ameublements Roger. C'est à partir de cette époque que son épouse Hélène prit une part active à la vie du commerce.

"À cette époque", nous racontent Alain Frigon et Monique Frigon, fils et fille du fondateur "le commerce occupait un petit local d'à peine 150 pieds carrés, sur la rue Willard, en face de l'ancienne Bruck Mills (maintenant la Consoltex). Après un bref séjour de deux ou trois ans dans un local situé à l'arrière de l'ancien Hôtel Maurice (Manoir Cowan), le magasin a été

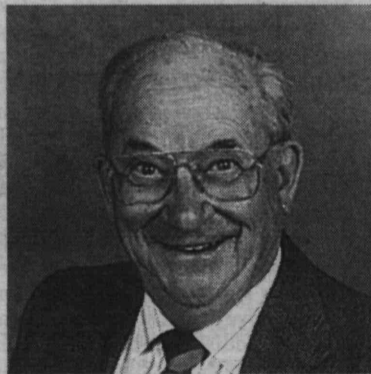
relocalisé au 602, rue Sud en 1959.

"C'est là", ajoutent Alain et Monique, que nous avons appris notre métier et que tous les membres de notre famille ont un jour ou l'autre participé à la vie du commerce". Depuis, le bâtiment a subi plusieurs modifications, dont un agrandissement en 1965 et un autre en 1988.

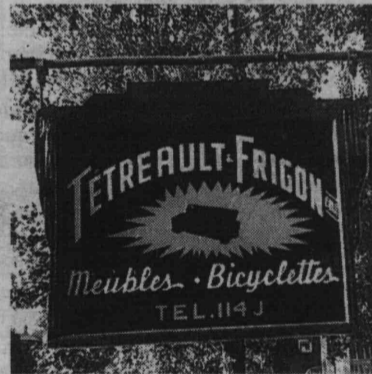
"Nous servons donc aujourd'hui les arrière-petits-enfants des premiers clients de mes parents. Il y a certaines familles pour qui c'est devenu une tradition d'acheter ses meubles et électroménagers chez Frigon. Et ça, je peux dire que nous en sommes très fiers", nous dit Alain Frigon. Et celui-ci continue en racontant combien beaucoup de gens lui parlent de son père, décédé en 1994. "Nous sommes heureux, Monique et moi, de constater qu'il a laissé sa marque dans le coeur d'autant de personnes à Cowansville".

Autres dates importantes de l'histoire du commerce: 1985 et 1998. Alain Frigon précise: "En 1985 nous nous joignons au groupe LE MEUBLEUR, le plus grand groupe de marchands indépendants au Canada réunis sous un même nom, ce qui nous donne des prix compétitifs. Et en 1998, tout le monde s'en souviendra, c'est l'année du grand feu".

Cet événement n'a pas empêché Ameublement Frigon inc. de se projeter dans le futur, de procéder à l'acquisition



M. Roger Frigon  
Fondateur



1<sup>re</sup> affiche de l'entreprise en 1945



Le 1303, rue Sud. Ameublement FRIGON, occupe maintenant le rez de chaussé.

de l'immeuble situé au 1303, rue Sud, et d'y relocaliser ses opérations depuis le 19 avril.



Le 602, rue Sud, en 1985

"C'est le début d'un temps nouveau", ajoute M. Frigon: "Le plancher est plus grand, plus beau, on a plus de choix de meubles et d'électroménagers et les gens se sentent bien quand ils viennent nous voir. C'est dans une nouvelle ambiance que se poursuit une tradition vieille de 56 ans de qualité et de service envers la population de Cowansville et des environs."

PUBLI-REPORTAGE



**AMEUBLEMENT FRIGON INC.**  
1303, rue Sud, Cowansville, Québec  
(450) 263-0747  
Sans frais: 1-866-263-0747

# L'affaire Kenneth Ford a marqué les Cowansvillois

Jean-Paul Sirois

Le meurtre de Norma Ford et la pendaison de son mari ont marqué toute une génération de Cowansvillois et de Cowansvilloises. Jamais une affaire criminelle n'avait fait autant parler d'elle dans le district judiciaire de Bedford.

## Premiers indices

Le 6 février 1952, le détective Roch Dandenault, de la Police provinciale, est envoyé à Cowansville pour enquêter sur un cas de mort suspecte. Une femme a été retrouvée sans vie dans sa baignoire. Il s'agit de Norma Ford.

À l'arrivée du détective, le mari de la victime, Kenneth Ford, est affalé dans un fauteuil, la tête entre les mains et sanglote. M. Dandenault lui offre ses sympathies et lui suggère d'aller se reposer en ajoutant qu'il le verra le lendemain.

Les voisins interrogés par la police racontent qu'ils ont vu M. Ford, vers trois heures du matin à l'arrière de sa maison, déposer un colis dans l'incinérateur et y mettre le feu. Un des experts remarque que le tapis attenant à l'escalier a été lavé. L'accès au domicile est interdit jusqu'à nouvel ordre.

Le médecin légiste constate que la victime a deux profondes entailles au-dessus de l'oreille droite et que les poumons contiennent de l'eau d'une couleur rougeâtre. Conclusion: noyée par immersion. La dame était enceinte de six mois.

Le lendemain, les policiers Roch Dandenault et Paul Provost se rendent chez Ken Ford à sa demande. Il leur raconte qu'il s'est arrêté au restaurant avant d'aller patiner. Il a d'abord patiné en solitaire puis avec trois demoiselles qui s'y trouvaient. M. Ford et deux des patineuses sont ensuite allés prendre un café. M. Ford a ensuite pris une consommation chez un voisin qu'il avait rencontré par hasard.

Selon le premier rapport, les cendres retrouvées dans l'incinérateur proviennent d'une lingerie de soie. Des boutons et des restes de sandales ou de pantoufles ont aussi été retrouvés... M. Dandenault avait remarqué que le mari de la victime portait un pyjama fraîchement pressé et des sandales qui lui semblaient neuves.

L'angle des entailles permet d'éliminer la thèse voulant que la femme se soit infligée des blessures en tombant dans sa baignoire. Un expert se rendra sur place afin d'examiner le fameux tapis et déterminer si celui-ci a été souillé de sang.

Ken Ford offre sa verrerie à M. Provost et se dit prêt à lui laisser les clés de sa maison au cas où les policiers voudraient y retourner. Il demande par ailleurs à M. Provost s'il connaît les noms des jurés à l'enquête du coroner.

## Antécédents

En fouillant le passé de Ken Ford, les enquêteurs finiront par apprendre que trois des anciennes compagnes de Ken Ford sont décédées d'une mort violente. Autre constatation surprenante: les trois dames étaient enceintes comme le démontrent les autopsies pratiquées sur chacune d'elles.

La première, une jeune fille de 18 ans, a perdu la vie lors d'une excursion de pêche alors que la deuxième a trouvé la mort en plongeant du haut d'un escalier de cave. Ces deux accidents sans lien apparent sont survenus à Richford, au Vermont.

Ken Ford perdra une troisième compagne dans un accident d'automobile. La tragédie survient à Knowlton, nouveau lieu de résidence de M. Ford. En rendant visite au médecin de la victime, le détective apprend que le comportement de Ken Ford avait changé du tout au tout depuis qu'il savait que son épouse était enceinte. Il prétendait qu'il n'était pas le père, qu'il n'avait jamais eu d'enfant et qu'il n'en voulait pas. Il aurait même soupçonné le médecin d'être le père.

Le policier découvrira plus tard que M. Ford était un enfant illégitime.

## Découvertes

Ken Ford va rencontrer le détective Roch Dand-



Kenneth Ford et Norma Ford

nault dans sa chambre d'hôtel et lui offre sa coutellerie. La conversation est enregistrée à son insu.

Le dimanche, Paul Provost apprend que le mari de la victime a rencontré chacun des jurés. L'un d'eux s'est vu offrir un poêle pendant que les

autres se voyaient proposer un réfrigérateur, un mobilier de chambre, de la lingerie, etc.

Muni d'un mandat du coroner, Roch Dandenault se dirige vers Montréal avec M. Ford à ses côtés pour l'interrogatoire final. Ce dernier ne sait toujours pas qu'il est soupçonné.

Ubaldo Legault l'invite à passer le test du détecteur de mensonges. Il échoue lamentablement et finit par avouer que ses patins sont sous la galerie du deuxième voisin. L'expertise démontrera qu'il y a bel et bien eu du sang sur lesdits patins.

Ken Ford tentera de s'enlever la vie, avant le début du procès, dans sa cellule de Bordeaux. Pas moins de 40 points de suture seront nécessaires pour refermer les plaies au niveau de la gorge et de la poitrine.

## Procès

Le procès de Ken Ford a lieu à Cowansville sous la présidence du juge L.P. Cliche, Me Maurice Archambault, de Farnham, agit pour la Couronne et Me Joseph Cohen pour la défense.

Les experts témoignent les uns après les autres. Le jury, après deux heures de délibérations, rend son verdict. Ken Ford est reconnu coupable.

Le 27 février 1953, le juge Cliche condamne le meurtrier à être pendu par le cou jusqu'à ce que mort s'ensuive. En sortant du palais de justice, Ken Ford s'arrête devant le détective Dandenault, le regarde droit dans les yeux et lui crache au visage.

Quelques mois plus tard, par un temps pluvieux le 30 Octobre 1953, la trappe s'ouvre dans la cour arrière de la prison de Bordeaux. Treize minutes plus tard, Ken Ford est déclaré mort. Il paye ainsi sa (ses) dette(s) envers la société.

NDLR: Les détails sur l'affaire Kenneth Ford sont tirés du livre *Mémoire d'un flic*, de Roch Dandenault.

## The Kenneth Ford Affair Marked an Entire Generation

Jean-Paul Sirois

The murder of Norma Ford, and the subsequent hanging of her husband, left its mark on a whole generation of Cowansvillians. No other criminal matter ever excited such interest in the entire of the Judicial District of Bedford.

### First Clues

The 6 February of 1952, Quebec Provincial Police Detective Roch Dandenault was sent to Cowansville to investigate a suspicious death. A woman, called Norma Ford, had been found dead in her bath.

Upon his arrival, the victim's husband, Kenneth Ford, was found collapsed on a sofa with his head between his hands, sobbing. Detective Dandenault immediately offered his sympathies to the man and suggested that he have a rest and said that he would call again the following morning.

Neighbours, when interrogated by the police, reported that, around 3:00a.m., they had seen Mr Ford putting a parcel into an incinerator and lighting it. An expert reported that carpet near the staircase had been washed. Entrance to the house was immediately prohibited until further notice.

The Medical Examiner stated that the victim, who was six months pregnant, had two deep gashes above the right ear and that the lungs contained a reddish coloured fluid. His conclusion was that the victim had been immersed in the bath and drowned.

The following morning, Dandenault accompanied by another officer, Paul Provost, went to see Kenneth Ford at the latter's request. He told them that he had stopped in a restaurant before going skating. While skating alone he met three female skaters with whom he later went to drink coffee. Later, by chance, he met a neighbour and together they had drinks.

According to the initial report, the ashes found in

the incinerator came from silk lingerie. Some buttons and the remains of sandals and slippers were also found. Detective Dandenault had noticed that the victim's husband was wearing freshly pressed pyjamas and what appeared to be new sandals.

The angle of the gashes eliminated the theory that the woman had injured herself when falling in the bath. An expert came and examined the famous carpet for traces of blood.

Ken Ford offered Mr Provost his glassware and said that he was ready to leave him the keys to his house as well should the police wish to return. He also asked Mr Provost if he knew the names of the jury at the coroner's inquest.

### Previous history

While investigating Ken Ford's past, the investigators discovered that three of his former partners had all died violent deaths and curiously, that each of them had been pregnant at the time of their deaths.

The first, a young girl of 18 lost her life during a fishing trip, and the second from a fall down the basement stairs. These two, apparently unrelated, accidents happened in Richford, Vermont

Ken Ford lost a third partner in a car accident in Knowlton, his new place of residence.

Visiting the victim's doctor, the detective discovered that Ken Ford's behaviour had changed markedly after he discovered that his wife was pregnant. He claimed that he was not the father, that he had never had any children and didn't want any. He even accused the doctor of being the father.

The policeman discovered later that Mr Ford was an illegitimate child.

### Discovery

Ken Ford went to meet Detective Dandenault in his hotel room and offered him his cutlery, A con-

versation which was recorded without his knowledge.

On Sunday, Paul Provost learned that the husband of the victim had met with each of the jurors. One of them was offered a stove and others were offered a refrigerator, a bedroom set, clothing etc.

Armed with a Coroner's warrant, Detective Dandenault went to Montreal for the final interrogation, accompanied by Mr Ford who had no inkling that he was a suspect.

Ubaldo Legault offered to conduct a lie detector test which Ford failed completely, admitting finally that his skates were under his second neighbour's verandah. Expert opinion showed that there was blood on those same skates.

While in Bordeaux prison awaiting trial, Ken Ford attempted suicide and required 40 stitches to close the wounds in his neck and chest.

### Trial

Ken Ford's trial took place in Cowansville under Judge L.P.Cliche. Prosecuting for the Crown was Me Maurice Archambault from Farnham with Me Joseph Cohen acting for the defence.

Experts testified one after the other and after two hours the jury returned a verdict of guilty.

On February, 27th 1953, Judge Cliche condemned the murderer to be hung by the neck until death. When leaving the Courthouse, Ken Ford stopped in front of Detective Dandenault and spat in his face.

Some months later, on October, 30th 1953, the trap opened in the rear courtyard of Bordeaux prison. Thirteen minutes later Ken Ford was declared dead. He had finally paid his debt(s) to society.

Editor's Note: The details of the Kenneth Ford affair were taken from the book *«Mémoire d'un flic»* (A Cop Remembers) by Roch Dandenault.

## La Pommeraie a une présence significative dans la communauté de Cowansville La Pommeraie is a significant player in the Cowansville community

- Le CLSC au 122, rue Sud / 122 South Street
- Le Centre d'accueil au 200, rue Principale / Long-terme Care Centre, 200 Main Street
- Le service de soutien à l'autonomie au 133, rue Larouche / Homecare services

La Pommeraie

Les tout-petits, les adolescents, les femmes enceintes, ceux et celles qui ont besoin d'aide psychosociale et de soutien, les groupes communautaires, les personnes à domicile, ceux et celles dont l'état de santé nécessite un hébergement spécialisé, tous peuvent compter sur la Pommeraie.

All children, adolescents, pregnant women and all who are in need of psychosocial help or support, community groups, people confined to their homes and all whose health requires special accommodation, may all count on La Pommeraie.

Merci au journal Le Guide qui a toujours su témoigner de notre présence. / Our thanks to The Guide, a paper which has always borne witness to our presence.



# La petite histoire du district judiciaire de Bedford

Pierre Boily

Lorsqu'en 1841, le gouvernement forma des districts municipaux dans les «townships», le village de Nelsonville fut désigné pour en être le chef-lieu et le siège des séances du Conseil du district. Sis au 920, rue Principale, le premier Palais de justice était une maison en bois de deux étages. Transformé en «high school» dès 1854, il ne conserva cette vocation que deux ans, soit jusqu'en 1856, et fut démoli vers 1882 où il céda le pas à l'Hôtel de ville.

En 1857, le Parlement du Canada édicta la Loi 20 Victoria, chapitre 44 et par le fait même porta le nombre de districts judiciaires à douze. Cette loi stipulait également que l'on devait ériger un Palais de justice ainsi qu'une prison, à même le palais, dans la municipalité qui possédait le chef-lieu du district. Nelsonville, qui le possédait déjà depuis 1849, fut reconduite dans cette tâche malgré que la localité de Sweetsburg, située à peine à deux milles de là, ait revendiqué le même privilège.

## Deuxième Palais

Dès 1858, les plans du deuxième Palais de justice furent dessinés. En effet, le 15 mai de cette même année, l'honorable juge de paix Calvin Carter Kathan donna un terrain de quatre arpents au shérif du district de Bedford en précisant qu'il devait être utilisé pour le site d'un futur palais. Quelques mois plus tard, l'emplacement, situé lui aussi sur la route principale du village de Nelsonville, était approuvé par le département des Travaux publics. C'est F.P. Rubidge, architecte dudit département, que l'on chargea des plans de l'édifice ainsi que de celui de tous les Palais de justice-prison de district et ce, dans le but avoué d'éviter que les problèmes rencontrés lors de la construction des Palais de justice de Montréal et Sherbrooke ne se répètent. En effet, ces deux palais souffraient de quelques lacunes au niveau de l'aménagement intérieur et ce plan uniforme permettait de plus d'harmoniser, en plus de l'aspect extérieur dont la caractéristique principale était marquée par un fronton d'inspiration classique, la répartition physique de l'espace intérieur qui allait être identique pour chaque palais.

Terminé en 1862, l'édifice ne suivait pas tout à fait le plan général de Rubidge car, même si l'étage supérieur servait essentiellement à combler les besoins de la Cour et que la salle du tribunal occupait le centre de cet étage, les murs extérieurs de l'édifice, initialement prévus en pierre de taille, furent remplacés par de la brique, revêtement usuel dans cette localité où la pierre pouvait être difficilement trouvée. Par contre, la prison, elle, flanquée de ses trois étages bénéficie de murs extérieurs de pierre afin d'assurer une plus grande solidité.

Parmi les autres palais que nous devons à celui qui commença comme assistant-ingénieur et dessinateur des Travaux publics en 1841, notons ceux de Saguenay, Joliette, Rimouski, Montmagny, Beauce, Arthabaska, Richelieu, Bedford, Saint-Hy-



Le vieux palais est actuellement vide et personne ne sait ce qu'il en adviendra.

acinthe, Beauharnois, Iberville, Terrebonne, Chicoutimi et finalement Gaspé (Îles-de-la-Madeleine). Fait à noter, tous ces Palais de justice-prison furent construits dans la province entre 1859 et 1863.

Une des raisons qui explique le délai observé est qu'à l'origine le contrat avait été accordé sous la forme d'un contrat général à la firme Sinclair & Skelsey. Sous prétexte d'accélérer les travaux et d'assurer un maximum d'uniformité, le gouvernement avait choisi d'octroyer un seul et même contrat pour la construction des dix Palais de justice. Lorsque, environ un an plus tard, le service des Travaux publics constata que les délais fixés étaient loin d'être respectés, on résilia le contrat et le gouvernement, fort de cette expérience, décida d'accorder autant de contrats que d'édifices et ce, à autant d'entrepreneurs différents.

Quant à Sinclair & Skelsey, leur infortune était due en grande partie à l'absence de carrière dans la région et c'est à ce moment que, suivant par là les recommandations de l'architecte Pierre Gauvreau, on substitua la brique à la pierre de taille à l'exception, comme mentionné précédemment, des murs de la prison. En effet, pour cette dernière, on utilisa de la pierre des champs; pierres que la région possédait en quantité suffisante. Pour ce qui est de la brique qui servit à la construction du palais, c'est de Sweetsburg qu'on en fit venir environ 73 000 afin d'en orner ses murs.

Le tout resta tel que tel jusqu'en 1874-75 lorsqu'une loi transféra le chef-lieu du district à Sweetsburg. Dans les faits, la faible distance séparant les deux localités n'apporta aucun avantage particulier. Qui plus est, le fait que Nelsonville fut érigée en

municipalité dès 1876, renommée pour cette occasion Cowansville en l'honneur de Peter Cowan, un des premiers marchands, et qu'elle se développa jusqu'à englober la municipalité de Sweetsburg, dénote bien que le changement ne fut pas significatif dans l'évolution de ce district.

## Améliorations

Après il y eut plusieurs améliorations, dont plusieurs constructions d'annexes pour diverses fins telles que la construction d'une chambre forte, son agrandissement ainsi que l'agrandissement de la prison par l'ajout d'une annexe subséquente en plus de l'agrandissement du bureau du shérif.

Il y eut des ajouts en 1892 et 1932. Une plus récente restauration fut pour l'année 1966 lorsqu'on prépara des plans pour une prison annexe et pour l'amélioration des murs qui furent recouverts de stucco même si on conserva par endroit la brique originale.

En 1994, des travaux importants d'agrandissement du palais, devenu désuet, furent entrepris. Quelque mois plus tard, tout fut arrêté pour permettre une ré-évaluation du projet. Depuis 1994, les tribunaux siègent donc à l'Hôtel de Ville de Cowansville et aussi dans des locaux de fortune loués. Cette situation qui devait être temporaire perdura: Le vieux palais est actuellement vide, presque moribond, et personne ne sait ce qu'il en adviendra.

Il faut préciser aussi que les tribunaux siègent à Granby, autre chef-lieu du district de Bedford, depuis 1929 où la Cour de comté siégeait. La Cour supérieure a commencé à siéger à Granby dans les années 1960 à l'Hôtel de ville, puis dans un couvert vers la fin des années 1970, et de nouveau à l'Hôtel de ville pour enfin siéger dans un nouveau palais qui regroupe toutes les cours de toutes les juridictions et qui a été construit en 1980. La Cour siège donc alternativement à Granby et à Cowansville.

## Quelques affaires judiciaires du dernier siècle...

1877: John C. Sears écope d'une peine d'emprisonnement de quinze ans pour avoir menacé le docteur Brigham et l'avoir forcé à signer des documents dans le but de le dépouiller.

1877: G.L. Kemp tombe mort quelques minutes après avoir quitté la chambre des accusations. La mauvaise circulation de l'air au palais de justice de Sweetsburg serait à l'origine de ce décès.

1882: Meurtre à Sutton de Joseph Jackson.

1882: Ed Peters, de Mansonville, est condamné à être pendu pour le meurtre de son enfant. Son épouse écopera de dix ans alors que la sentence de M. Peters sera commuée en une peine d'emprisonnement à vie.

1892: Isaac Racicot, de Bedford, est tué dans une bataille de taverne à Richford, au Vermont.

1893: Eddy Omri, de Clarenceville,

est reconnu coupable du meurtre de trois membres de sa famille.

1910: Fred Jacobs est happé par un train alors qu'il revient d'un témoignage au palais de justice de Sweetsburg.

1923: Raoul Brodeur, de Waterloo, est reconnu coupable du meurtre de son voisin et pendu à la prison de Sweetsburg. Ce fut la seule pendaison de l'histoire de cet établissement carcéral.



Magasin de meubles établi depuis 1946. Entreprise familiale avec service personnalisé.

Visitez nos 4 étages de meubles, plus de 12 000 pi carrés à des prix très compétitifs! Furniture store established since 1946.

# Leroy

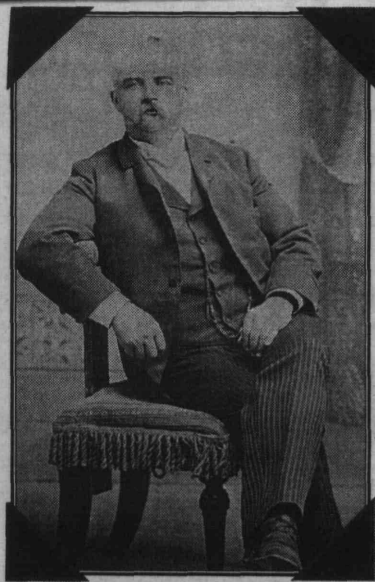
MEUBLES

140, Principale, Cowansville (450) 263-1880

Le CHIC à mon prix!

4 ÉTAGES DE MEUBLES ET DÉCORATION

Tapis • Lino • Céramique • Tapisserie • Meubles



H.L. Fuller



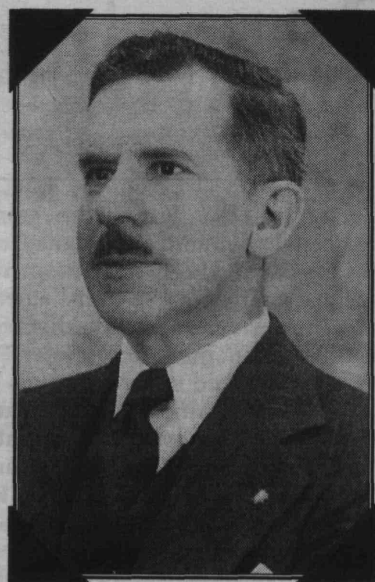
Don Wells



Fred J. Knight



Maurice Hallé



Henri L. Boucher

# La participation des Cowansvillois aux conflits armés

Jean-Paul Sirois

Plusieurs Cowansvillois ont participé à l'une ou l'autre des grandes guerres du XX<sup>e</sup> siècle.

## Les débuts

Le premier militaire connu dans l'histoire de Nelsonville/Cowansville fut le capitaine Jacob Ruiter, un Loyaliste qui venait de l'État de New York. Sa fidélité à la Couronne britannique lui valut une concession dans les Cantons de l'Est. Il se vit accorder les terres que l'on désigne aujourd'hui sous le nom de Cowansville. Il nomma ce lieu Nelsonville, en l'honneur de Lord Nelson, vainqueur de la bataille de Trafalgar.

James O'Halloran, a fait partie de l'armée américaine et combattu contre le Mexique. À son retour, il fit des études en droit puis devint avocat avant de s'établir à Cowansville. Il sera par la suite député avant de devenir, en 1876, le premier maire de cette petite agglomération.

Plusieurs Cowansvillois ont par ailleurs servi dans la milice. L'horloger James G. Bullman, de Sweetsburg, a fait partie en 1872 du 79<sup>e</sup> bataillon des Highlanders de Shefford. En 1877, le docteur Hiram Leroy Fuller était chirurgien et Théophile Amyrault était major pour le même régiment. Un autre chirurgien, le docteur John B. Gibson, a par ailleurs livré bataille contre les Fenians à Eccles Hill en 1870.

## Guerre 1914-18

Le lieutenant-colonel George Harold Baker, fils du sénateur George Barnard Baker, est le seul membre du Parlement à avoir perdu la vie dans une guerre. Il fut tué à Ypres le 2 juin 1916. Une statue de bronze a été installée en son honneur à Ottawa.

D'autres Cowansvillois ont également pris part à la première guerre mondiale: Fred Knight, entrepreneur électricien et futur président fondateur de la Légion royale canadienne, Henri L. Boucher, maître de poste pendant plus de 30 ans, les frères Laviolette, les frères Pugh, etc.

## Guerre 1939-45

Plusieurs jeunes Cowansvillois ont été tués lors de la deuxième guerre mondiale alors que d'autres sont revenus d'outre-mer avec de sérieuses blessures.

La liste des anciens combattants inclut Charlie Cotton, Richard L. Brault et Richard Breault, Arthur White, Roméo Boucher, Leonard Lickfold, Robert Lamarre, Bert Forster, Conrad Fournier, Normand Hébert, Arthur Viens et plusieurs autres. L'ancien député fédéral Maurice Hallé a également servi comme officier.

Plusieurs dames ont par ailleurs joint l'armée, l'aviation ou la marine pendant que d'autres participaient à «l'effort de guerre» en allant tra-

vailer dans les usines.

## Corée et Vietnam

Le Canada a été le seul pays à fournir des hommes sur une base volontaire lors de la guerre de Corée (1950-53). Le Cowansvillois Don Wells a pris part à ce conflit armé mettant aux prises la Corée du Sud (soutenue par L'ONU, les États-Unis, la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg et la Turquie) et la Corée du Nord (appuyée par la Chine). Après trois ans de combat, les États-Unis et la Russie reconnaîtront finalement les deux Corées.

Le Viet-Nam du Sud et son principal allié, les États-Unis, ont fait la guerre au Vietnam du Nord, soutenu par la Chine et l'URSS, pendant une bonne vingtaine d'années, soit de 1954 à 1975. Le retrait des forces américaines sera le prélude à l'unification des deux États vietnamiens.

## Légion canadienne

Après la guerre de 1914-18, les anciens combattants prennent l'habitude de se rencontrer pour se rappeler les bons et mauvais moments de leur carrière de soldat. Un premier groupe se réunira dans le secteur de Knowlton.

Au terme de la guerre de 1939-45, les anciens combattants de Cowansville se regroupent et fondent la branche 99 de la Légion royale canadi-

enne. Le groupe se réunit sur la rue Sud, à la hauteur de l'emplacement actuel du CLSC de la Pommeraie. En 1946, Alex Taylor érige une bâtisse sur le boulevard Davignon, à quelques mètres de l'école Saint-Léon construite une année auparavant.

La charte des membres fondateurs regroupe les signatures de Fred Knight, premier président, Mich Bédard, J. Elias Boisvert, Richard L. Brault, Reginald F. Dean, E.R. Dunwoody, E.T. Hall, Clarence L. Hamilton, Reginald H. Hibbard, Cecil Holliday, F.J. Montle, Gordon A. Scott, Wilmer D. Smith, Ralph Stockwell, Harold Foss Vilas. Plusieurs des membres fondateurs sont des soldats de la première guerre mondiale.

La présidence de l'association sera par la suite confiée à Albert Gagnon, Mickey Cady, Doug Smith, Albert Strange, Gerry Johnston, Buster Damant, Bob Bell, George Poll, Charlie Wyatt et quelques autres.

Il convient également de souligner le travail des dames auxiliaires qui secondaient les hommes et les membres de leur famille au sein de l'association: mesdames Albert Gagnon, Osé Hockhousen, Cy Phillips, Corinne Jordan, Nancy Fillion, Myrtle Selby, Blanche Miller, Sharples, Nancy Rene et plusieurs autres.

La Légion prend soin de ses membres dans le besoin en plus de financer des équipes de sport et de soutenir diverses oeuvres locales. Une bonne partie de ses recettes provient de la campagne annuelle du coquelicot.

# Ansell

Ansell est le chef de file mondial dans la conception, la fabrication et la commercialisation de gants et condoms. Nous employons près de 12 000 personnes dans plus de 20 pays. Nos opérations se regroupent en 3 divisions :

- La division industrielle qui offre au marché manufacturier des gants et des vêtements de protection pour les secteurs tels que l'automobile, la transformation des aliments, les salles blanches, etc.
- La division professionnelle qui fournit au monde de la santé des gants chirurgicaux et d'examen qui leur procurent une protection exceptionnelle.
- La division personnelle qui fabrique et distribue les condoms LifeStyles et Shields.

À Cowansville, tout a commencé en 1960, lorsque Edmont Canada implanta son usine de fabrication qui produisait au-delà de 100 styles de gants. D'ailleurs en 1968, l'usine doublait en superficie. En 1981, un entrepôt de 10 000 pieds carrés était rajouté à l'usine de Cowansville. Au fil des ans, la superficie a augmenté pour atteindre aujourd'hui près de 44 000 pieds carrés. En 1989, Ansell, une division australienne de Pacific Dunlop Ltd acquiert Edmont et l'usine de Cowansville devient Ansell Canada Inc. En 1994, l'usine devient le centre de distribution canadien et emploie actuellement 45 personnes.

Notre compagnie est fière d'être associée à cet événement.  
Bon 125<sup>e</sup> anniversaire

# Cowansvillians and their participation in armed conflicts

Jean-Paul Sirois

Several Cowansvillians have taken part in the Twentieth Century's Great wars.

## The beginnings

The first known soldier in the history of Nelsonville / Cowansville was Captain Jacob Ruiter, a Loyalist from New York State. His loyalty to the English Crown earned him a land grant in the Easter Townships, a land grant which we know today as Cowansville. He named the place Nelsonville in honour of Lord Nelson, the victor of Trafalgar.

James O'Halloran, was in the American army and fought against Mexico. Upon his return he studied law and became an attorney in Cowansville. Subsequently he



A monument was erected to the memory of George Harold Baker.

became an MP and in 1876 was elected as the first Mayor of Cowansville.

Several Cowansvillians have served with the militia. The watchmaker James G. Bullman, of Sweetsburg, served in the 79th Battalion of the Shefford Highlanders in 1872 and Dr Hiram Leroy was a surgeon and Théophile Amyrault a Major in the same regiment in 1877. Another medical man, John B. Gibson was involved in the battle against the Fenians at Eccles Hill in 1870.

## Great War of 1914-18

Lieutenant Colonel George Harold Baker, son of Senator George Barnard Baker, was the only MP to lose his life during WWI, being killed at Ypres on the 2nd of June 1916. In Ottawa a bronze statue was erected to his memory.

Other Cowansville residents also took part in the First World War: Fred Knight, Electrician and founding President of the Royal Canadian Legion, Henri L. Boucher, Postmaster for thirty years, the Laviolette brothers, the Pugh brothers, etc.

## Second World War 1939-45

Several young Cowansvillians were killed during WW2 and others returned gravely wounded.

The list of former combatants includes Charlie Cotton, Richard L. Brault and Richard Breault, Arthur White, Roméo Boucher, Leonard Lickfold, Robert Lamarre, Bert Forster, Conrad Fournier, Normand Hébert, Arthur Viens and many others. The former federal MP Maurice Hallé also served in that conflict as an officer.

Several women also took part in that war as members of the Army, Navy or Air



A group of soldiers parading in the streets of Cowansville.

Force and at home in the «war effort» by working in factories.

## Korea and Vietnam

Canada was the only country to send volunteers to the Korean War of 1950-53. Cowansville's Don Wells took part in that armed conflict which saw South Korea (supported by the UN, the US, Britain, Belgium, Holland, Luxemburg and Turkey) fight against North Korea (supported by China). After three years of fighting, Russia and the United States finally recognized the two Koreas.

South Vietnam and its main ally, the USA, fought against North Vietnam, supported by China and the Soviet Union, for some twenty years from 1954 to 1975. The retreat of the American forces was the prelude to the unification of the two Vietnams. Following the 1914-18 war, ex-servicemen had a habit of meeting together to recall both the good and bad times of their careers as soldiers. One such group used to meet in Knowlton.

After the 1939-45 war, ex-servicemen in Cowansville got together and founded Branch 99 of the Royal Canadian Legion. The group first met on South Street, near the area presently occupied by the CLSC de la Pommeraié. In 1946, Alex Taylor erected a building on Davignon Boulevard

a few metres from the St-Leon School which was built the year before.

Charter members were Fred Knight, Legion's first President, Mich Bédard, J. Elias Boisvert, Richard L. Brault, Reginald F. Dean, E.R. Dunwoody, E.T. Hall, Clarence L. Hamilton, Reginald H. Hibbard, Cecil Holliday, F.J. Montille, Gordon A. Scott, Wilmer D. Smith, Ralph Stockwell, Harold Foss Vilas. Several of the founding members were ex-servicemen from WWI

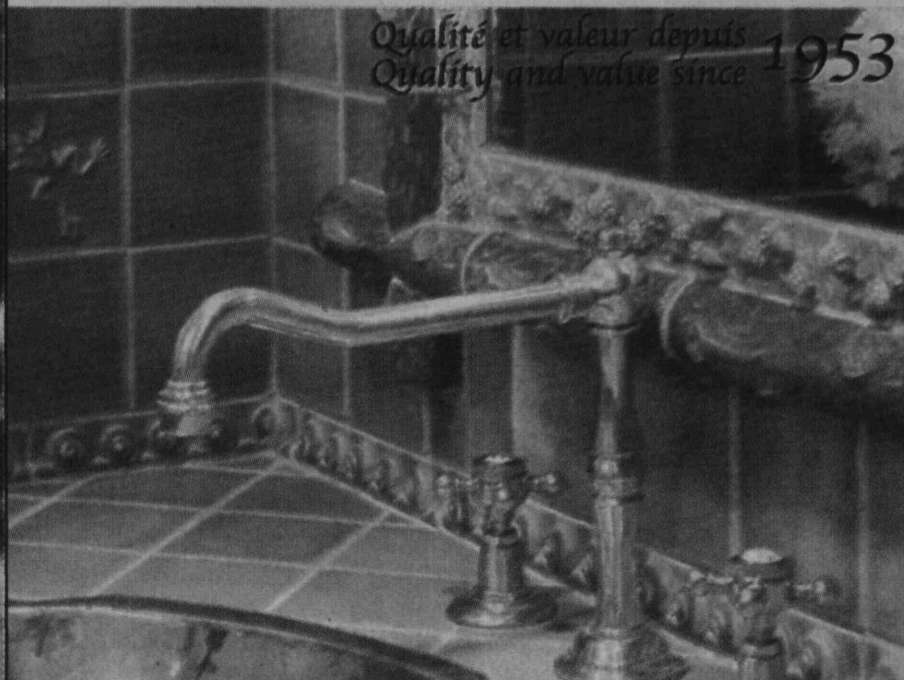
Successive presidents of the association were Albert Gagnon, Mickey Cady, Doug Smith, Albert Strange, Gerry Johnston, Buster Damant, Bob Bell, George Poll, Charlie Wyatt and several others.

Mention must be made of the women of the Ladies Auxiliary who support their husbands and other members of their families and who work assiduously for the association. Ladies such as Mrs Albert Gagnon, Osé Hockhousen, Cy Phillips, Corinne Jordan, Nancy Fillion, Myrtle Selby, Blanche Miller, Sharples, Nancy Rene and many others.

The Legion takes care of those of its members in need in addition to supporting financially various sporting teams and other local causes. The greater part of the Legion's revenue comes from their annual Poppy campaign.

**Meubles/Couvre-plancher et Décoration**  
**Furniture/Floor coverings and Decoration**  
Céramique • Marbre • Terra cotta  
Ceramic • Marble • Terra cotta

Qualité et valeur depuis 1953  
Quality and value since 1953



Les Intérieurs  
**BOUSADA**  
Interiors  
1 Lakeside, P.O. Box 479  
Knowlton, Québec JOE 1V0  
450-242-0222  
Télé.: 450-242-9841  
www.bousada.com

**NOUVEAU COUPE POUR ELLES**

**CHEZ LA BARBIÈRE**  
Coiffure pour hommes

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

Prop. Maryse Tremblay  
1428, rue Sud, Cowansville

266-0360

**Bijouterie Morriseau**  
Bijoutier • Horloger

152, rue Principale  
Cowansville QC J2K 1J2

Tél.: (450) 263-2420

**SPÉCIALITÉ : RADIATEURS**

✓ VENTE ✓ INSTALLATION  
✓ RÉPARATION

✓ Air conditionné ✓ Pose de pneus  
✓ Alignement ✓ Suspension  
✓ Balancement

**GARAGE JOACHIM JEAN**  
334, rue Rivière  
Cowansville  
**263-2202**

A votre service depuis plus de 40 ans

Pour tous genres d'occasions

**Buffet Cowansville**

Votre hôte : Germain Soucy  
Prop. : Alain Blackburn

Tél.: (450) 266-5303 • Cell.: (450) 360-3205  
335, chemin Brosseau, Cowansville  
(même bâtiment équipement Réjean Lehoux)

**Nettoyeur Cowansville**

121, CHURCH, COWANSVILLE  
**263-0450**  
Daniel et Lucille Lessard  
PROPRIÉTAIRES

**Service rapide 3 heures**

**Centre de Beauté Li-Mar**

213 Bell, Cowansville (Québec) J2K 3C9  
Manucure : 266-4916  
Coiffure : 263-5357  
Esthétique : 266-7575  
Centre Santé Minceur : 266-1567

**LES CONSTRUCTIONS Julien CHAMPIGNY**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

103, Roland, Cowansville  
Vous pensez réover Depuis 1965  
• Cuisine • Salle de bain • Portes et fenêtres • Sous-sol • Toiture • Etc

• ESTIMATION GRATUITE **263-2730**  
Licence: R.B.Q. 2617-0209-20

**Beaudry Dacosse Racine**

Notaires - conseillers juridiques  
Notaries - Title attorneys

Cowansville 266-4244 Farnham 293-5344

# Des femmes de tête... et de coeur!



Diana Coupal



Laurette Coupal



Denise Arès



Adéline Bonnette

## Jean-Paul Sirois

À l'occasion de la Journée internationale des femmes, *Le Guide* vous présente quelques-unes des femmes qui ont façonné la petite histoire de Cowansville. Certaines d'entre elles ont été particulièrement actives dans le secteur du commerce de détail ou des services publics alors que d'autres ont fait leur marque sur la scène municipale, fédérale ou scolaire.

Les soeurs **Diana et Laurette Coupal**, deux gardemalades spécialisées en puériculture et obstétrique, ont rendu de fiers services à la communauté cowansvilloise, dans les années 30 et 40, en prodiguant conseils et réconfort aux jeunes mamans. Les visites à l'hôpital étaient chose rare à cette époque et les soins donnés à la maison par les aides familiales aidaient les médecins à s'occuper des jeunes familles.

## Salons de coiffure

Au milieu des années 30, les femmes sont de plus en plus nombreuses à confier l'entretien de leur chevelure à des établissements spécialisés. En 1936, **Lily Daniel** opère un salon de coiffure au deuxième étage de la Pharmacie Tanguay, sise au 136 de la rue Principale. Au fil des ans, plusieurs autres coiffeuses établiront leur salon dans le même secteur. **Mme Henri Ruel** succédera à Mlle Daniel avant d'ouvrir son propre établissement à l'ouest du bureau de poste. **Thérèse Lasnier, Mme Paul Harrison** et **Denise Arès** Yates occuperont le même local à tour de rôle. Mme Arès est considérée comme la pionnière du groupe avec 41 ans de service.

À la même époque, sur la rue Sud, on retrouve par ailleurs le **Salon d'Anjou**, qui sera repris par **Guy Ostiguy** puis **Mme Chaput Connor**. L'établissement occupe une partie du bloc McClatchie, où l'on retrouve aujourd'hui le stationnement du CLSC de la Pommeraie.

**Mme Armand Gaudreau** exploitera un autre salon, de 1944 à 1974, sur la rue Caroline et la rue Church.

## Confection de vêtements

Les premières modistes entrent en scène dès 1875. À cette époque, **Mme G.N. Galer** opère un commerce à Sweetsburg alors que **Mmes Hiram Traver** et **Joseph Jones** font de même à Cowansville.

Entre 1875 et 1936, **Mmes Georges Hemphill, L. Ingalls, Rose** et **Julienne Branchaud, F.H. Streeter** habillent les dames de Sweetsburg pendant que le magasin **McClure & Swan** et son remplaçant, le **Hub** de **William Brown**, donnent rendez-vous à la clientèle de Cowansville à l'intersection des rues

## Principale et Sud.

Le magasin **Goyette** et le magasin **Bonnette**, dirigé pendant plusieurs années par **Adéline Bonnette**, prendront ensuite la relève.

## Couture spécialisée

Au milieu des années 30, du même côté de la rue Principale, on retrouve par ailleurs la couturière **Eglantine Choinière** et plusieurs autres commerçants: **Mme Messier, Mme Dalpé, Claire Paquette** (ancien édifice Hub) et **Mme Kerr** (aujourd'hui LeRoy Meubles). Sur la rue Sud, le magasin de mode **Fatima**, propriété de **Fatima Zarah** (aujourd'hui Terrasse Bellerive).

La chapelière **Mary McQuillen** tiendra commerce pendant plus de trente ans près du magasin **Robb** (aujourd'hui LeRoy). L'immeuble sera détruit par le fameux incendie de 1944.

**Corinne Beaudoin** se spécialise également dans la confection de chapeaux. C'est elle qui construira l'édifice, sis au 417 de la rue Sud, qui abrite aujourd'hui **R.L. Breault Chaussures**.

La corsetière la plus connue fut sans doute **Mme Georges Lacroix**, de Sweetsburg. La baleine (de corset) n'était pas en voie d'extinction à cette époque. La maison de Mme Lacroix est aujourd'hui occupée par le sacristain de la paroisse Sainte-Rose-de-Lima.

## Politiciennes

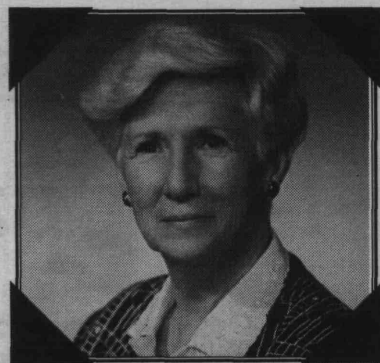
Plusieurs Cowansvilloises ont également fait leur marque sur la scène politique.

**Lutgarde Bonneau Bell** a été la première dame à occuper le poste de commissaire d'école puis celui de président de la commission scolaire Davignon. Celle-ci a par ailleurs siégé au conseil d'administration de l'hôpital **BMP**. Elle est décédée subitement, en juillet 1990, à l'âge de 60 ans.

**Pauline Pickel** a par ailleurs été la toute première femme à siéger au conseil municipal de Cowansville. Elle a fait carrière dans le milieu bancaire.

**Gabrielle Giroux Bertrand**, épouse de l'ancien premier ministre **Jean-Jacques Bertrand**, a défendu les intérêts de Brome-Missisquoi à la Chambre des communes pendant neuf ans sous le règne de **Brian Mulroney**. Elle est décédée, en septembre dernier, à l'âge de 76 ans.

Plusieurs autres femmes ont contribué au développement et à l'épanouissement de la communauté cowansvilloise. Nous en reparlerons...



Gabrielle Giroux Bertrand



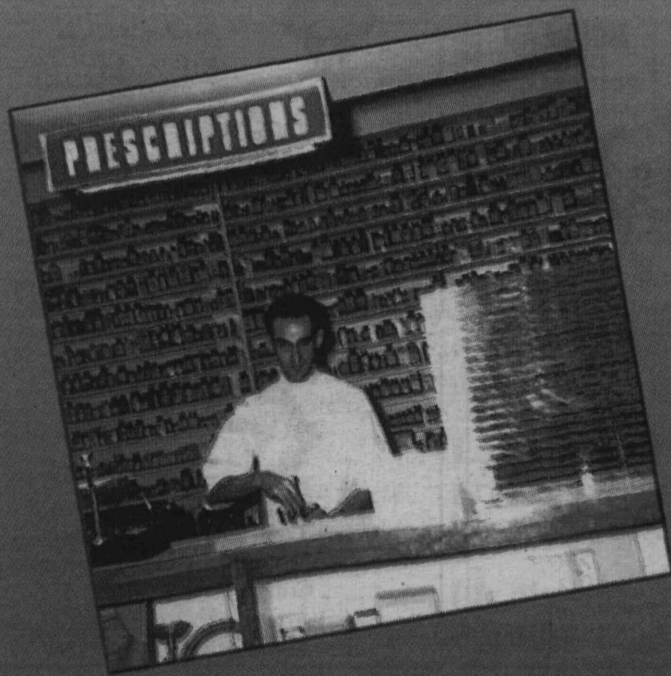
Pauline Pickel



Lutgarde Bonneau Bell



Corinne Beaudoin



Heureux d'être implanté dans  
la région depuis 45 ans,  
**Pierre Marziali** est fier de souligner  
le 125<sup>e</sup> anniversaire de Cowansville.

# ESSAIM

**Pierre Marziali**, pharmacien  
408 South, Cowansville 263-2171

- **M. Louis Georges Corriveau** achetait de **M. Cadieux** en mars 1956 la pharmacie **Rex Hall**
- **M. Corriveau** a pratiqué pendant 31 ans à Cowansville. En 1972 la bannière changeait pour **Uniprix** avant de passer en 1984 à **Obonsoins**
- **Pierre Marziali** achetait le commerce en 1987 pour finalement passer sous la bannière **Essaim** en 1997.



# Women Who Have Influenced the History of Cowansville

Jean-Paul Sirois

The Guide is pleased to present some of the women who have influenced the history of Cowansville. Some of them made their reputations in the retail business or public service while others made their mark on the municipal, federal or school scenes.

The **Diana and Laurette Coupal** sisters, both of them nurses specializing in obstetrics and pediatric nursing, served the community of Cowansville very well in the 1930s and 1940s by counseling and comforting young mothers. In those days, visits to the hospital were rare and most young families were given help at home by doctors assisted by such women.

## Hairdressing Salons

In the middle of the 1930s, more and more women began to confide the care of their hair to specialized establishments. In 1936, **Lily Daniel** ran a hairdressing salon above the Tanguay Pharmacy at 136, Main Street. During the following years, many others established their salons in the same area, among them **Mme Henri Ruel** who followed Mrs Daniel before opening her own business to the west of the Post office. **Thérèse Lasnier**, **Mme Paul Harrison** and **Denise Arès Yates** each occupied the same premises with Mrs Arès being considered to be the pioneer of the group given her 41 years of service.

During the same period, on South Street, there was the **Salon d'Anjou** later taken over by **Guy Ostiguy** who was followed in turn by **Mrs Chaput Connor**. The premises occupied part of the McClatchie block, where we find today the parking lot of the CLSC de la Pommeraie.

**Mme Armand Gaudreauran** another salon, from 1944 to 1974, on Caroline and Church Streets.

## Clothing Businesses

The first milliners appeared around 1875. At that time, **Mme G.N. Galer**, operated a business in Sweetsburg and Messrs. **Hiram Traver** and **Joseph Jones** did the same thing in Cowansville.

Between 1875 and 1936, the **Mrs Georges Hemphill**, **L. Ingalls**, **Rose and Julienne Branchaud** and **F.H. Streeter** provided dresses for the ladies of Sweetsburg and the business of **McClure & Swan**, followed by its replacement, the **Hub** belonging to **William Brown** at the intersection of Main and South Streets, did the same thing for the

ladies of Cowansville.

The **Goyette and Bonnette** stores, managed for many years by **Adéline Bonnette**, followed in this same trade.

## Specialized Dressmaking

In the middle of the thirties, one could find the Dressmaker, **Églantine Choinière** on Main Street along with other businesses such as **Mme Messier**, **Mme Dalpé**, **Claire Paquette** (in the former Hub building) and **Mrs Kerr** where today's LeRoy Furniture store is located. On South Street, the fashion store **Fatima**, owned by **Fatima Zarah** was located where is today's Terrasse Bellefave.

The milliner **Mary McQuillen** was situated for some thirty years close to the Robb store, on the site of today's LeRoy furniture store, the building having been destroyed by the famous fire in 1944.

**Corinne Beaudoin** also specialized in making hats, and it was she who constructed the building, at 417 South Street, which is occupied by today's shoe store belonging to **R.L. Breault Chaussures**.

The most renowned corset maker was, without doubt, **Mme Georges Lacroix**, of Sweetsburg. The bone from the whale (used in corset making) was not on its way to becoming extinct in those days. **Mme Lacroix's** premises were situated where the sacristan of today's Sainte-Rose-de-Lima lives.

## Politicians

Many Cowansville ladies have made their mark in politics with **Lutgarde Bonneau Bell** being the first lady School Commissioner and President of the Davignon School Commission. She also served on the Board of Directors of the BMP hospital but died suddenly in 1990, at the age of sixty.

**Pauline Pickel**, a bank employee, was the first woman to sit as a Councillor in Cowansville's Town Council.

**Gabrielle Giroux Bertrand**, wife of the former premier of Quebec, **Jean-Jacques Bertrand**, was the sitting member for Brome-Missisquoi in the House of Commons for some nine years, during the tenure of **Brian Mulroney**. She died last September, at the age of seventy-six.

Many other women, and groups of women, have contributed to the development of the Cowansville community, and their careers will be covered in forthcoming issues dealing with education, politics, the liberal professions and the manufacturing sector.



Elizabeth Martin with her five daughters, Graciette, Angélique, Cécile, Elizabeth and Elizabeth at the Bruck Mills.

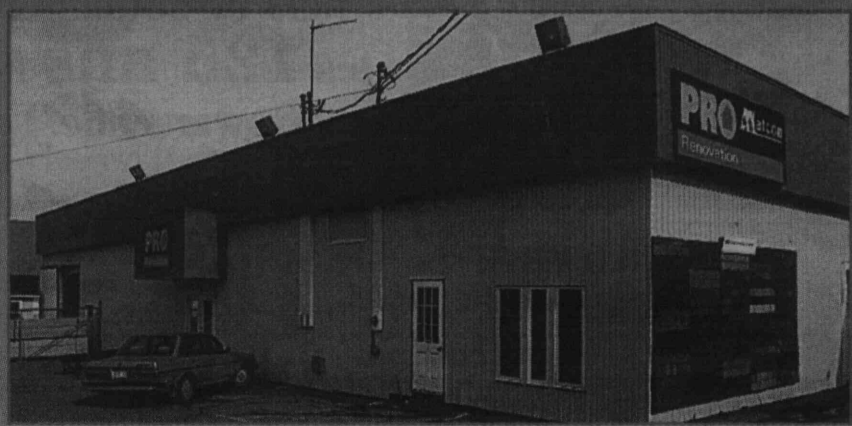


The Cowansville United Church Women

CENTRE DE RÉNOVATION

**Matcon**

**PRO**



*Bien implanté à Cowansville depuis maintenant 17 ans Centre de Rénovation Matcon est fier d'être en affaires à Cowansville et profite de l'occasion pour féliciter la ville pour son 125e anniversaire.*

1438 Sud, Cowansville (450) 266-0303 Fax 266-0930

065575-11125-f



**Chambre de commerce de Cowansville et Région**

Le conseil d'administration s'unit à tous les gens d'affaires de la région pour féliciter la ville de Cowansville à l'occasion de leur 125<sup>e</sup> anniversaire. Nous sommes fiers d'être au service de la population cowansvilloise.

45-11-125-f

# Les fanfares et orchestres au coeur de la fête



L'Harmonie de Cowansville, dirigée par Edward Benoit, en septembre 1947.



Les petits chanteurs de l'école Saint-Léon en juin 1951.

## Jean-Paul Sirois

La musique a toujours occupé une place importante dans l'histoire de Cowansville. À une certaine époque, la fanfare locale offrait plusieurs concerts en plein air durant la saison estivale en plus de participer à la Fête du Canada, la Saint-Jean-Baptiste, l'Armistice, la parade du Père Noël et autres événements spéciaux. Elle occupait également une place de choix lors des rassemblements politiques.

### Débuts

Le Prince Arthur, en visite dans la région de Brome en juin 1870, est reçu par le lieutenant colonel Christopher Dunkin. La rencontre se déroule sur le site actuel du Club de golf de Knowlton et donne lieu à une plantation de chênes «royaux». Dans un reportage consacré à l'événement, le Waterloo Advertiser souligne la présence de la fanfare de Nelsonville.

À la même époque, une vingtaine de musiciens se regroupent pour former une fanfare. Le Cowansville Brass Band est dirigé par William MacFarlane, professeur de musique au Cowansville High School. Ce dernier sera au coeur de l'activité musicale de cette localité pendant une trentaine d'années avant son départ pour d'autres cieux. R.B. Webb et un certain M. Lussier prendront la relève. En juillet 1877, le Cowansville Brass Band participe à un gigantesque défilé en l'honneur de Sir John A. Macdonald, leader de l'Opposition officielle à la Chambre des communes. L'activité s'inscrit dans le cadre de la campagne électorale fédérale. Plus de 800 voitures à chevaux prennent part à ce défilé qui débute à la gare de Cowansville pour se terminer là où l'on retrouve aujourd'hui la Résidence Robinson.

Les registres de 1879 nous apprennent l'existence de John E. Fox, accordeur de piano et d'orgues à Sweetsburg.

En octobre 1889, le conseil municipal de Cowansville autorise la présentation d'un festival de musiciens. L'activité aura lieu à l'hôtel de ville du 28 octobre au 1<sup>er</sup> novembre de la même année.

Le Cowansville Brass Band est de nouveau mis à contribution, en 1908, pour une réception en l'honneur de Robert Borden, leader de l'Opposition officielle à la Chambre des communes.

Le même ensemble offrira des concerts estivaux au kiosque du parc municipal et collaborera au succès de plusieurs fêtes champêtres avant de suspendre ses activités, faute d'argent. Il faut rappeler qu'à cette époque, l'ensemble musical ne touchait aucun octroi municipal. Les musiciens devaient par ailleurs acheter leur instrument et payaient une cotisation pour chaque pratique. Les fonds ainsi recueillis permettaient de payer un cachet au directeur musical.

### Harmonie

Après quelques tentatives infructueuses, entre 1919 et 1922, un nouveau venu parviendra à reformer les cadres de la fanfare. Ce passionné de musique s'appelle Edward Benoit et est professeur au Richford

### High School.

Le nouvel ensemble est composé de quelques élèves et anciens membres de la défunte fanfare. Il donnera un premier concert public, en 1923, dans l'ancien hôtel de ville de la rue Principale.

Ce succès donnera au directeur musical l'idée de reformer une nouvelle fanfare. L'Harmonie de Cowansville offrira un premier concert à l'été 1925 sur le parterre de l'hôtel de ville actuel.

Au cours des trois décennies qui suivront, l'Harmonie de Cowansville prendra part aux festivals de l'Association des fanfares amateurs à Saint-Jean, Saint-Hyacinthe, Montréal et Trois-Rivières puis aux festivals de la Fédération des fanfares amateurs de la province de Québec à Plessisville, Mégantic, Disraeli, Marieville, Iberville, Waterloo et Princeville.

On pourra également la voir à l'oeuvre lors des fêtes du centenaire de Sherbrooke, Saint-Hyacinthe et Sutton.

L'ensemble aura droit à une première subvention municipale de 40 \$, en 1930, sous le règne de Napoléon Hallé, premier maire francophone de Cowansville. Il bénéficiera par la suite de l'appui des maires Eugène Boisvert et Roland Désourdy, du député provincial Jean-Jacques Bertrand, du gérant de la Bruck Mills, Allan Watt, du président de la Commission scolaire, J.B. Larocque et du commerçant Eugène A. Bonnette.

Plusieurs présidents bénévoles ont également contribué aux succès de l'Harmonie de Cowansville: Rodolphe Dion, Gérard Gendron, Howard Christie, Alex Gagnon, Leonard Lickfold, Charles Beaudoin, Claude St-Amand, Josaphat Morrisseau, Jean-Jacques Langlois et Henri L. Boucher.

### Professeurs et musiciens

Plusieurs enseignants ont étroitement contribué au développement de la culture musicale des Cowansvillois. En plus des professeurs MacFarlane et Benoit dont a parlé précédemment, il convient de mentionner Mme Paul Houle, Mademoiselle Choinière, Jean-François Viens, le directeur de l'Académie de musique Massey-Vanier ainsi que plusieurs religieux et religieuses dont l'Histoire n'a pas retenu les noms.

Les organistes G. Clifford Johnston, de la Emmanuel United Church, Edouard Guité et Margot Maddocks, de l'église catholique Sainte-Thérèse et Charles Weddell, de la Trinity Anglican Church, furent des virtuoses de la musique d'église.

Plusieurs Cowansvillois ont par ailleurs dansé le quadrille au son du violon de Wilfrid Bachand, Gaston Bachand et Ernest Richard.

Le «swing» avait aussi sa place avec les Leonard Lickfold, René Lebrun, John Dunn, Emelie Christie, la famille Harrisson et la famille Laliberté.

Plusieurs membres des familles Renaud, Dion, Morin, Bourelle, Paquette, Frégault, Morrisseau, Sirois, Christie, Daigle, Lamare et Rhéaume ont tour à tour évolué au sein de la fanfare locale. Les corps de majorettes sont par ailleurs redevables aux Larose, Lamare et Doucet.

**Tanner**  
ASSURANCES LTÉE

ASSURANCES GÉNÉRALES  
GENERAL INSURANCES



Le Groupe Financier  
**Tanner-Deland Inc.**

SERVICES FINANCIERS  
FINANCIAL SERVICES

Tanner Assurances Ltée est implanté à Cowansville depuis plus de 60 ans. Parmi les premiers dans le domaine du service à la clientèle, nous avons su nous impliquer dans le développement de notre communauté et nous nous engageons à vous offrir un service toujours à l'avant-garde.

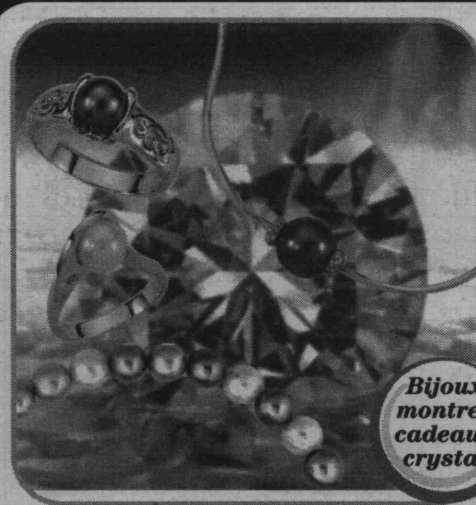
Assurances générales

Services financiers

Pour plus d'informations, communiquez avec nous  
**263-2787**

Courrier électronique : [cowansville@tanner.qc.ca](mailto:cowansville@tanner.qc.ca)  
Site Internet : <http://www.tanner.qc.ca>

065239-11.125-YJL



Bijoux  
montres  
cadeaux  
crystal

Heureux d'être en affaires depuis plus de 40 ans dans une ville si prospère. Nous sommes fiers de souligner les **125 ans** de Cowansville.

**BIJOUTERIE L. DESCHAMPS**  
510, Sud St., Cowansville  
(450) 263-2860

065584-11.125



Sylvain Duplessis



Madeleine Rochette

copropriétaires depuis 1989

C'est avec fierté que nous soulignons le 125<sup>e</sup> anniversaire de notre ville!

**Vigne-O-Pore**  
MATÉRIEL DE FABRICATION DE VIN ET BIÈRE DOMESTIQUE

**Aqua Vie**



**BUANDERIE LOISELLE à l'arrière**  
1235, Du Sud, Cowansville

Libre service d'eau distillée  
24 h/ jour - 7 jours / semaine  
Livraison d'eau de source

**263-9691**

065378-11.125-YLY

Fier de souligner le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Cowansville

**LUBRIFIANTS PF INC**

**PIERRE FAILLE**

Président, Directeur général

Tél.: (450) 263-5828  
1-888-263-5828

Télé.: (450) 263-8240

264, Hanson, Cowansville, Qc J2K 3E9

**Xtend Auto-Link**

064249-11.125-9

# Brass Bands, Orchestras and Wind Instruments at the Heart of the Festivals

Jean-Paul Sirois

Music has always occupied an important place in Cowansville's history. At one time, the local brass band offered several open air concerts during the summer season as well as taking part in Canada Day, St-Jean-Baptiste, Armistice Day, Santa Claus parades and other special events. Music had also a central place at political rallies.

## Beginnings

The Waterloo Advertiser recorded an event of great importance when, on June 13th 1870, the area was visited by Prince Arthur, later Duke of Connaught and Governor General of Canada in 1911. He was received by Lieutenant Colonel Christopher Dunkin at the latter's home where he partook of a snack and later he took advantage of the occasion to plant some oak trees near the present Knowlton Golf Club. Trees which became known over the years as the "Royal Oaks". The same report makes mention of music being played by the "Nelsonville Band" during the day. On Saturday July 7th, 1877, the Cowansville Brass Band took part in a huge procession in honour of Sir John A. MacDonald, at that time Leader of the Opposition, an activity which formed part of an electoral campaign. Over 800 horse drawn vehicles took part in this parade which began at the Cowansville railway Station and ended where the Robinson Residence is today.

The 1879 register records the presence, in Sweetsburg, of one John E. Fox, a piano and organ tuner. In October 1889, Cowansville's Municipal Council authorized a Music Festival to be held at the Town Hall on October 28th and November 1st of the same year.

In 1898, some twenty musicians joined together to form a brass band. The Cowansville Brass Band was directed by William MacFarlane, the music teacher at the High School. Mr MacFarlane was the centre of all musical activities locally for the next thirty years, before his departure for distant parts. His example was followed by a Mr R. B. Webb and a Mr Lussier.

The same musical group were present at the railway station in 1908 when the Federal Parliament's Leader of the Opposition, Robert Borden, came to visit.

The Cowansville Brass Band gave summer concerts at the Municipal Park's Bandstand and assisted at numerous other outdoor gatherings, before being obliged to end its activities owing to a shortage of money. It should be remembered that in those times there were no municipal subsidies, the musicians had to provide their own instruments and contribute a sum of money at each practice session, a sum which was used to pay the conductor's fee.

## Wind and percussion band

After several fruitless attempts between 1919 and 1922, a new face appeared on the scene in the form of Edward Benoit, music teacher at Richford High School, also a music enthusiast.

The new group was composed of several students and former members of the defunct brass band and gave its first concert in public in 1923 at the old Town hall on Main Street.

The success of this venture gave the Director the idea of creating a new band, Cowansville Harmony, which gave its first concert in the summer of 1925 on the grounds of the present Town Hall.

For the next thirty years the Cowansville Harmony took part in music festivals of the Association of Amateur Musicians in Saint-Jean, Saint-Hyacinthe, Montréal and Trois-Rivières and then in festivals held by the Fédération des fanfares amateurs de la province de Québec in Plessisville, Mégantic, Disraeli, Marieville, Iberville, Waterloo and Princeville.

They could also be seen at work during the centenary festivals of Sherbrooke, Saint-Hyacinthe and Sutton.

In 1930, the group received its very first subsidy from the town - an amount of \$40 - during the term of Napoléon Hallé, the first Francophone Mayor of Cowansville. They benefitted from similar financial support from subsequent mayors such Eugène Boisvert and Roland Désourdy, as well as from the Provincial MLA, Jean-Jacques Bertrand, from the General Manager of Bruck Mills, Allan Watts, from the Chairman of the School Commission, J.B. Larocque, and from the storekeeper, Eugène A. Bonnette.

Several honorary presidents contributed to the success of the Cowansville Harmony: Rodolphe Dion, Gérard Gendron, Howard Christie, Alex Gagnon, Leonard Lickfold, Charles Beaudoin, Claude St-Amand, Josephat Morrisseau, Jean-Jacques Langlois and Henri L. Boucher.

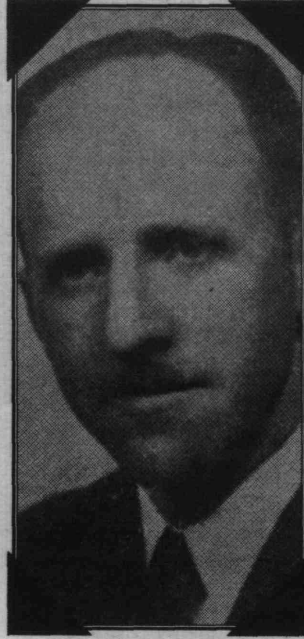
## Teachers and musicians

Several teachers contributed greatly to the development of the musical culture of Cowansville. In addition to the above mentioned MacFarlane and Benoit, mention should be made of Mme Paul Houle, Madeleine Choinière, Jean-François Viens, Director of L'Académie de musique Massey-Vanier as well as many members of religious orders whose name have been lost to history.

G. Clifford Johnston, of the Emmanuel United Church, Edouard Guité and Mrs Margot Maddocks of Sainte-Thérèse and Charles Weddell, at the Trinity Anglican Church, were all virtuosos of church music. Many Cowansvillians have taken part in square dances to the sound of the violins of Wilfrid Bachand, Gaston Bachand and Ernest Richard.

Swing also had its place on the Cowansville music scene being represented by people like Leonard Lickfold, René Lebrun, John Dunn, Emelie Christie and the Harrisson and Laliberté families.

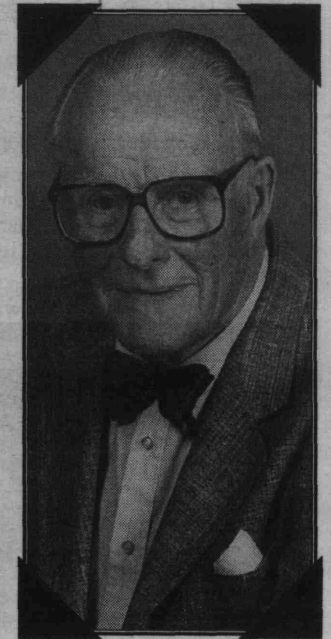
Several members of the Renaud, Dion, Morin, Bourelle, Paquette, Frégault, Morrisseau, Sirois, Christie, Daigle, Lamarre and Rhéaume families have, in turn, played with local bands. The Majorettes in Cowansville owe much to the Larose, Lamarre and Doucet families.



Edouard Guité



Edward Benoit



G. Clifford Johnston



Les Rodans, a group composed of the brothers Raymond, Michel, Normand and Gilles Laliberté as well as Claude Lacasse.

## La petite histoire de Laco Électrique inc.

**L**aco Luminaire fut fondée en 1977 par Marc Hamel. À cette époque Laco Luminaire comme l'indique son nom faisait surtout la vente de luminaires.

L'édifice qu'occupe aujourd'hui Laco Électrique au 411, rue Sud à Cowansville était autrefois une laiterie qui portait le nom de Laiterie Cowansville.

Le nom de Laco vient donc du jumelage des deux premières lettres de chacun des mots de Laiterie Cowansville, un peu pour rappeler la vocation précédente de l'immeuble.

Le 1er octobre 1978, Marc Hamel vendait Laco Luminaire à Normand Beaugard et Jean-Marie Chartrand. C'est à ce moment que Laco Luminaire devint Laco Électrique inc., un commerce de gros et de détail dans le domaine des luminaires et des produits électriques.

En 1980, Alain Beaugard, fils de Normand Beaugard, se joignit à l'entreprise. Il y oeuvre maintenant depuis plus de 20 ans.

En 1990, Laco Électrique diversifia à

nouveau ses activités. En effet, Jean-Marie Chartrand, un des actionnaires fondateurs de Laco Électrique y introduisit un département d'informatique. On y vendait et réparait des ordinateurs et divers périphériques.

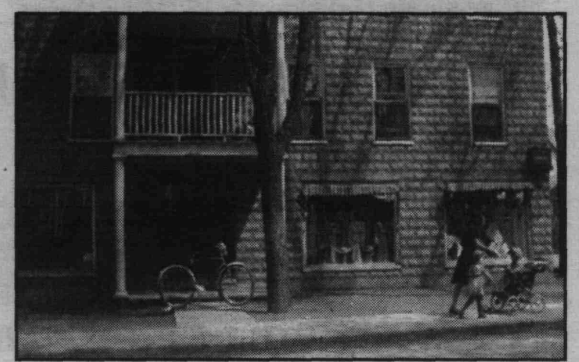
Six ans plus tard, en 1996, Jean-Marie Chartrand devint l'unique propriétaire de Laco Électrique inc.

L'entreprise, qui ne cessait d'évoluer et de se diversifier depuis 1977, prit un essor encore plus important en 1999 lorsque Laco Électrique devint un détaillant autorisé Radio Shack.

Laco Électrique existe maintenant depuis 23 ans. C'est une entreprise qui a su diversifier sa gamme de produits et de services afin de toujours mieux servir sa grande et loyale clientèle.

Laco Électrique compte maintenant 5 employés.

Laco dut agrandir sa surface à plusieurs reprises afin de satisfaire ses besoins dans le domaine de l'électricité, des luminaires, de l'informatique et maintenant de la vaste gamme des produits Radio Shack.



**LACO**  
ÉLECTRIQUE INC.  
LUMINAIRES  
Produits  
ÉLECTRIQUES & INFORMATIQUES

Internet: [laco@videotron.ca](mailto:laco@videotron.ca)

419 rue Sud, Cowansville (Québec) J2K 2X6  
Tél.: (450) 263-4811 • Téléc.: (450) 263-2686

# Les sports d'été: fort populaires à Cowansville

Jean-Paul Sirois

Les sports d'été ont toujours occupé une place de choix dans le cœur des Cowansvillois et Cowansvilloises.

Le cricket est la plus vieille activité sportive citée dans les procès-verbaux du conseil municipal de Cowansville (1898).

Dès 1922, on y retrouve également une équipe de baseball qui dispose de deux frappeurs redoutables: Louis Lamarre (debout, premier à gauche) et Elias Boisvert (debout, 3<sup>e</sup> à droite).

L'équipe de 1937 évoluait dans la cour arrière de l'école Saint-Léon, Normand Hébert (à genoux, 3<sup>e</sup> à droite) faisaient partie de cette formation mieux connue sous le nom de Club Royal.

Dans les années 40, le Cowansville High School (Heroes Memorial) avait une très bonne

équipe de pistes et pelouses. On y retrouvait notamment Reg Holliday, Dale Morrison, Duncan Elvidge, Ronald Taylor et Rodney Jennie.

En 1944, les hommes sont à la guerre et les femmes prennent la relève. La Bruck Silk Mills dispose de six équipes de balle-molle, toutes dirigées par un homme. On dénombrait souvent plus de 1 000 personnes dans les estrades de l'école Saint-Léon.

En 1945, le croquet était très populaire. On retrouvait le terrain de M. Lalonde, sur la rue John, le terrain Ouellette, coin Willard et John, le terrain Larocque, à l'arrière de l'actuelle Banque nationale et le terrain Houle, à l'arrière de Cowansville Dactylo. Il y avait même un terrain recouvert, sur la rue John, où l'on pouvait jouer à l'année. Les étoiles de l'époque: Gédéon et Albert Ouellette, Rodolphe Guillotte et Irénée Beaugard, Ernest Patenaude.

Roland Brault est sans doute le meilleur golfeur que Cowansville ait connu. Il fut le premier Canadien à remporter le championnat provincial (1939) en 40 ans d'histoire. Autres golfeurs de talent: Graham Sherman et Larry Parry.

Le tennis a connu ses heures de gloire dans les années 40 et 50. On retrouvait des cours à l'arrière de l'actuelle Banque nationale, près du presbytère de l'église Sainte-Thérèse (inauguration en 1946) et près de l'ancien club de golf. Les bonnes joueuses: les soeurs Bisailon, Andrée Cardinal, Luce Brault, Yolande Noiseux. Chez les hommes: C.F. Basham, Gaston et Marcellin Larocque, Germain Ouellette.

L'inauguration du terrain de baseball de la rue Bernard (parc Pierre-Lussier), offert à la municipalité par la compagnie Bruck Mills, a lieu en juillet 1946.

En 1948, les soldats sont de retour et le baseball aussi. Trois joueurs évolueront dans un calibre supérieur senior: Normand Hébert, à Farnham, Paul Larocque, à Saint-Hyacinthe et Jean-Paul Sirois, à Granby.

L'équipe des Chevaliers de Colomb remporte le championnat de la Ligue de balle-molle de Cowansville en 1950 aux dépens du club de la Légion royale canadienne. L'équipe de baseball de la Bruck Mills fait excellente figure la même année dans la Ligue Frontière de l'Est.

L'Amicale Saint-Léon gagna le championnat de la Ligue de balle-molle de Cowansville en

1953. C'était la pépinière de toute la ligue, l'équivalent des mineures, où les joueurs se perfectionnaient avant d'aller jouer pour une des industries locales (Bruck Mills, Vilas, J.J. Barker, Légion, Chevaliers de Colomb). Plusieurs joueurs et entraîneurs ont contribué au développement: Aimé Lussier, René Loiselle, Denis Hébert et Gilles Lussier notamment.

Les guerres entre l'Albany Felt et Godreau, deux équipes de qualité, sont à retenir.

Les dernières dynasties: Choinière Sports et Pièces d'auto Proteau.



Yolande Noiseux, championne de tennis en simple chez les dames.



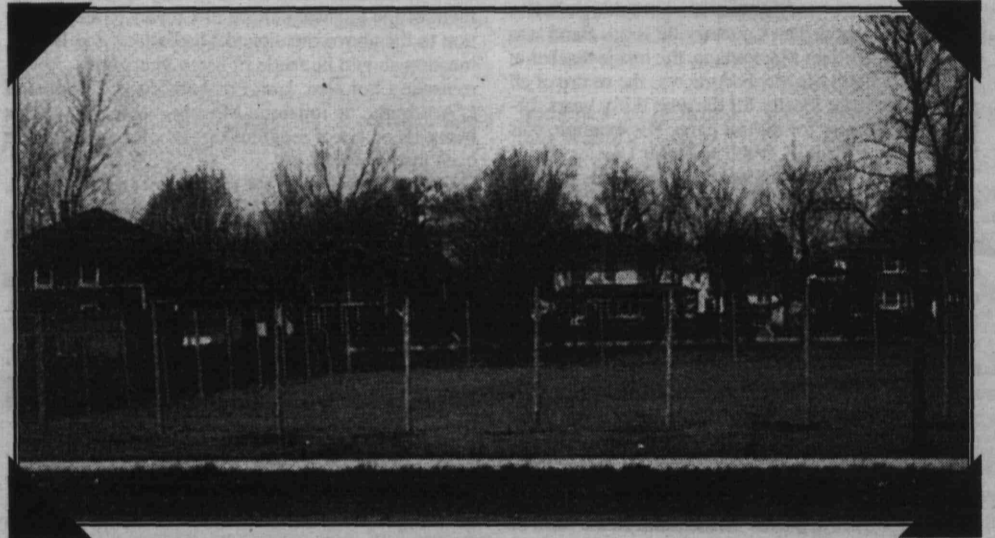
Roland Brault tenant la Coupe du championnat provincial de golf (1939).



L'équipe de pistes et pelouses du Cowansville High School (1940).



Les parties de balle-molle attiraient plus de mille personnes.



Nouveaux terrains de tennis sur la rue Saint-Joseph (1946).



## PRODUITS DE BUREAU INC



MOBILIER DE BUREAU



PHOTOCOPIEURS ET FAX

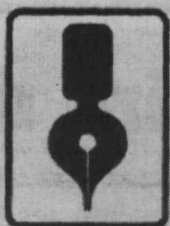


SYSTÈME DE COURRIER



PAPETERIE

**CDS PRODUITS DE BUREAU INC.**  
 113 ALBERT, COWANSVILLE, QUÉBEC J2K 2W4  
**TÉL.: (450) 263-2748**  
 FAX: (450) 263-8499 — Site Web: [www.cdspro.qc.ca](http://www.cdspro.qc.ca)



## Me Louis Meunier, LL.B., D.D.N.

NOTAIRE, CONSEILLER JURIDIQUE  
 NOTARY, TITLE ATTORNEY

### De génération en génération à Cowansville depuis 1932

**Since 1932, your Notary Meunier has been part of our community**

111, RUE DE LA RIVIÈRE, COWANSVILLE, QC CANADA  
 J2K 1M7 TÉL.: 450-263-0330 FAX: 450-263-9757

LES SUPERMARCHES



## provigo

*Fiers d'être en affaires à Cowansville  
 joyeux 125<sup>e</sup> anniversaire*

**Réal Paquette, directeur**  
**SUPERMARCHÉ COWANSVILLE**  
 175, rue Principale  
 Cowansville - J2K 3L9  
 (450) 263-3310



## PAPETERIE COWANSVILLE

702 Sud, Cowansville 263-3212

*Établi en région depuis 40 ans*

1961 : Début au 137 John à Cowansville

1963 : Ouverture de la Papeterie Cowansville sur la rue Principale (filiale de Imprimerie Cowansville de Monsieur Garth Dean) Raymond Fortin s'y associe.

1990 : Déménagement au 702 Sud, Cowansville



Sur la photo M. Gilles Jourdain vendant une chaise au secrétaire de la Ville, M. A. Ouellette dans la première papeterie.



# Baseball et balle-molle

## Nos vedettes locales

### Jean-Paul Sirois

Plusieurs joueurs, entraîneurs, arbitres et commanditaires ont marqué de façon toute particulière l'histoire du baseball et de la balle-molle à Cowansville au cours du dernier siècle. La liste ci-jointe est basée sur mon évaluation personnelle et mes contacts avec les observateurs de la scène sportive locale. Il y a place pour la discussion, j'en conviens...

- \* Receveurs baseball: Bernadin Bourelle et Florian Toutant;
- \* Receveurs balle-molle: Maurice Beauregard, Alain Bachand, Bermond Dion et Bee Viens;
- \* Lanceurs baseball: Normand Hébert, Yves Dostie et Blair Bowling;
- \* Lanceurs balle-molle et fastball: Hector et Conrad Fournier, George Brock, Jean-Luc St-Onge, Gilles Duhamel, Yves Dostie;
- \* 1<sup>er</sup> but baseball: Jos Goyer, Henri Courmoyer et Yvon Beauregard;
- \* 1<sup>er</sup> but balle-molle: Yvon Beauregard et Robert Meunier;
- \* 2<sup>e</sup> but baseball: Fernand Gendron et Florian Benjamin;
- \* 2<sup>e</sup> but balle-molle: Bernard Duval et Placide Moulin;
- \* Arrêt-court baseball: Jimmy Jameson et André Hébert;
- \* Arrêt court balle-molle: Armand Loiselle, Yvon Labrecque, Reg Holliday, Pepper Martin, René Loiselle et Marcel Boulet;
- \* 3<sup>e</sup> but baseball: Conrad Fournier;

- \* 3<sup>e</sup> but balle-molle: Coq Champagne, André Hébert, Marcel Landry, Richard Noisieux et Tiger Delisle;
- \* Champ centre défensifs balle-molle: Sixty White, André Champagne, Gaston Paquette et Marcel Boulet;
- \* Champ centre défensifs baseball: Marcel Boulet et Walter Zaluski;
- \* Champ centre offensifs et défensifs balle-molle: Fernand Beauregard et Jean-Pierre Santerre;
- \* Champs gauche et droit balle-molle: Eugène Lacoste, Jean-Paul Touchette, Ronnie Comeau, André Gaucher, Earl Bracy et Minoune Viens;
- \* Les bras: Jean-Pierre Santerre, Earl Bracy, Marcel Boulet, Ronnie Comeau et Jean-Paul Touchette;
- \* Les coups retenus: Sixty White, Jimmy Cramer, Reg Holliday, Jean-Pierre Sirois, Toddy Pugh et Jimmy Jameson;
- \* Arbitres: Conrad Jarry (baseball) et Néné Dion (baseball et balle-molle);
- \* Arbitres les plus controversés: John Bowling et Fred Boulet;
- \* Les plus dévoués à la cause: Marcel Paquette, André Chrétien et Pat Perterson;
- \* Le commanditaire par excellence: Laurent Proteau;
- \* L'organisme tout dévoué: le Club des Lions, fondateur de la Ligue de baseball mineur;
- \* La plus belle lutte pour le championnat des frappeurs: Jean-Pierre Sirois et Jean-Pierre Santerre (milieu des années 80);



Le Club Royal évoluait dans la cour de l'école Saint-Léon (1937).



Normand Hébert, Paul Laroque et J.P. Sirois évoluaient avec les Maple Leafs de la Bruck Mills (1948).



Les Diables Rouges (1944).



L'équipe de balle-molle de Pièces d'auto Proteau.



Crée en 1973, par des gens d'ici pour des gens d'ici

En l'an 2000, 2 041 personnes différentes ont pu bénéficier du travail inlassable de nos 456 bénévoles. Cela représente 25 454 heures pour 11 790 gestes bénévoles.

Centre d'action bénévole de Cowansville  
169, rue Principale, Cowansville QC J2K 1J3  
(450) 263-3758 • Fax: (450) 263-3255

066238-1125-yqd

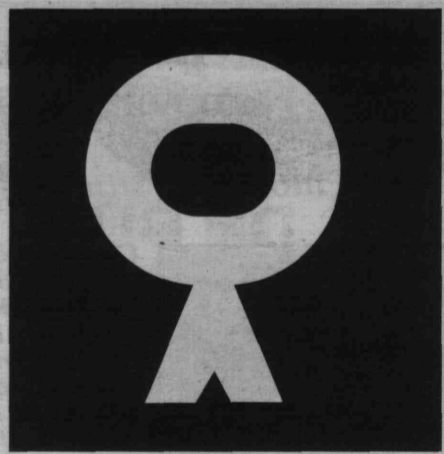
[ FONDÉE À COWANSVILLE EN 1978 ]

**EB** LES ÉDITIONS  
YVON BLAIS INC.

[ MAISON D'ÉDITION JURIDIQUE ]

137, rue John • Cowansville  
Québec • J2K 1W9  
Tél. : 450 • 266 • 1086  
www.editionsyvonblais.qc.ca

065091-1125-y



LES AVOCATES ET  
AVOCATS DU BARREAU  
DU DISTRICT DE  
BEDFORD  
AU SERVICE DE LA  
POPULATION DE  
COWANSVILLE DEPUIS  
PLUS DE 125 ANS!

# Les sports d'hiver: une place de choix dans la communauté



La station de ski disposait d'un petit chalet et d'un remonte-pente pour accommoder la clientèle.



## Jean-Paul Sirois

Les Cowansvillois ont toujours aimé les sports d'hiver et quelques-uns d'entre eux ont même réussi à se démarquer sur la scène provinciale ou nationale dans la pratique d'une discipline sportive.

### Les belles années du hockey

À Cowansville, comme partout ailleurs au Québec, le hockey a longtemps occupé une place de choix dans l'esprit et le cœur des citoyens.

À l'origine, les jeunes hockeyeurs jouaient dans la rue ou sur la rivière Yamaska. Les parties se déroulaient généralement sous les ponts de la rue Sud et de la rue James (pas de déneigement). Dans les années 20, une première patinoire éclairée est construite sur la rue Albert, à l'emplacement actuel de Cowansville Dactylo. La compagnie Bruck Mills aménagera une autre patinoire dans les années 40 sur la rue Bernard.

Plusieurs aînés se rappellent encore avec nostalgie les fameuses parties en plein air sur la patinoire du collège Saint-Léon alors que d'autres gardent un souvenir impérissable des performances de certaines équipes de niveau atome, midjet, junior et senior au pavillon des sports local.

Tout le monde s'entend pour dire que Cowansville a «produit» d'excellents hockeyeurs. À l'avant, on se souvient tout spécialement de Bud Lee, Arthur «Minoune» Viens, Germain Ouellette, Guy Bourelle, Roland Mercier, Raymond Bouchard, Jean-Guy Massé, Roger Lafrance, Alain Blanchette, Mario Surprenant et Claude Vincent.

Plusieurs défenseurs ont également fait leur marque: Barney Johnston (essai avec Boston), Omer DeGuire, François Pinsonnault, Pierre-André Perreault, Paulin Daniel et Alain Cusson. Sans oublier les gardiens Charlie Arsenault, John Bowling, Bud

Reynolds, Jacques Lussier et Bermond Dion (junior majeur du temps, intermédiaire avec Bruck et senior avec Granby). Marcel Landry rafle le titre de joueur le plus robuste.

Il ne faudrait pas non plus passer sous silence le travail des entraîneurs Cedric Henry, André Hébert, Germain «Jimmy» Noisieux, Fernand Beauregard et Ghislain Dutil ou le dévouement des Armand Bonneau, Pierre Lussier, Yvon Ouellette, Robert Miclette et Conrad Jarry.

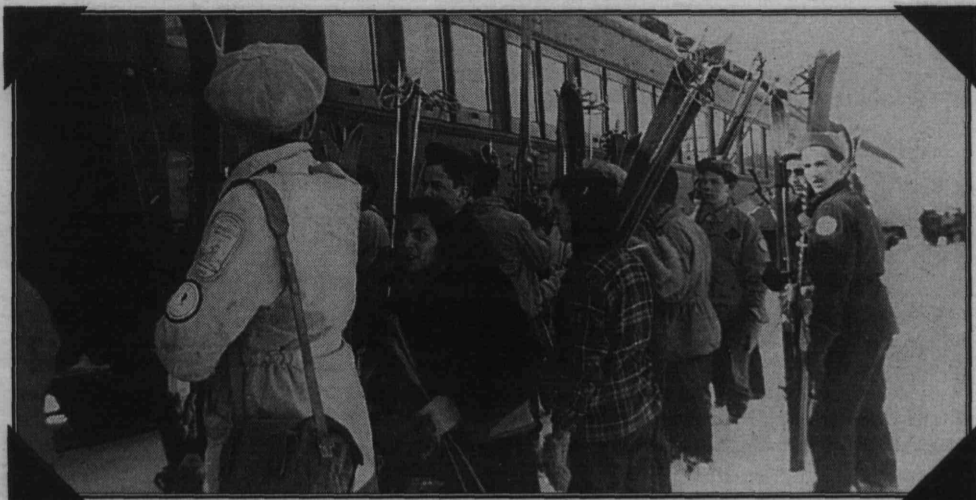
Quatre Cowansvillois ont également tenté leur chance chez les professionnels. Il s'agit de Robert Richer (essai avec les Sabres de Buffalo), Jean Lussier (junior A à Waterloo et plusieurs années en Suisse), Louis Haman (junior majeur avec Montréal et Laval, collégial AAA avec Saint-Laurent puis quatre ans en France et Angleterre) et Alexandre Laporte (junior majeur avec les Tigres de Victoriaville et essai avec le Lightning de Tampa Bay).

### Ski, curling et autres disciplines

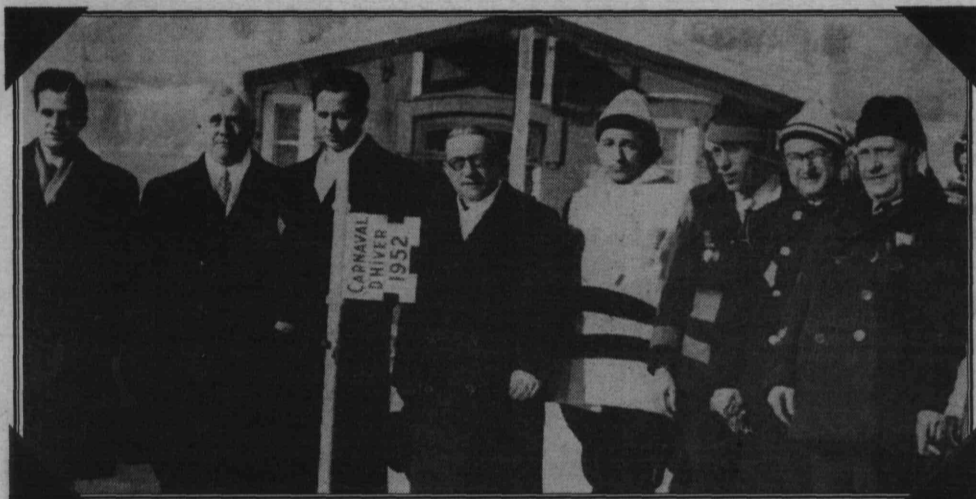
La mise sur pied de diverses associations sportives ont également permis aux Cowansvillois de profiter des plaisirs de l'hiver sans avoir à se déplacer à l'extérieur de la région. Le Club des raquetteurs, le Club de curling et le Club de patinage artistique font partie de ce groupe sélect.

Certains se souviennent sans aucun doute de la présence d'un centre de ski, dans le secteur Scottsmore, à la fin des années 40. Les skieurs de Farnham et de Saint-Jean d'Iberville arrivaient par train à la gare de Sweetsburg et se rendaient ensuite à l'église Sainte-Rose-de-Lima pour la bénédiction annuelle. Ils marchaient ensuite jusqu'à la station de ski où un chalet et un remonte-pente étaient mis à leur disposition.

La construction du curling, en 1964 et celle du pavillon des sports, en 1967, sont beaucoup plus récentes.



Les skieurs de Farnham et de Saint-Jean d'Iberville arrivaient par train à la gare de Sweetsburg.



Inauguration du carnaval d'hiver de 1952 en présence du député J.J. Bertrand, du maire Eugène Boisvert, du curé Antonio Petit et des représentants du Club des raquetteurs.

## La Maison Funéraire Désourdy Wilson au service des familles depuis plus de 50 ans

La mort, un sujet difficile à aborder qui fait partie des réalités de la vie



Confrontés à la mort, nous sommes tous impuissants. Malgré le choc et le chagrin que cause la perte d'un être cher, il y a des décisions à prendre et des démarches à entamer. Pour les familles éprouvées, elles ont l'assurance à la Maison Funéraire Désourdy Wilson d'être abordées avec délicatesse et respect.

Au Québec, les rites ont beaucoup progressé au cours des 125 dernières années. Ils ont suivi l'évolution de notre société. Du corbillard à chevaux au corbillard motorisé, des lampions à l'électricité, de la veille des corps dans les maisons au salon funéraire, et l'église catholique romaine permet, dès 1967, la crémation dans le domaine funéraire, cela va modifier de beaucoup l'approche funéraire. La Maison Funéraire Désourdy Wilson ayant bien en vue les nouveaux besoins des familles endeuillées, a procédé à la rénovation complète de son Columbarium et à l'ajout de 100 niches afin de mieux répondre à la demande. Le Nouveau Columbarium Désourdy Wilson est un endroit très calme et serein avec sa petite fontaine d'eau et sa musique ambiante, les familles peuvent aller se recueillir en présence des cendres d'un être cher et ce, peu importe la saison, la température, le Columbarium est ouvert de 9 h à 21 h sept jours sur sept. Une seule visite vous charmera.

La Maison Funéraire Désourdy Wilson est également membre du réseau Dignité, un programme unique en son genre dans l'industrie funéraire offrant la satisfaction garantie à 100% sur les services, la protection pour les enfants et les petits-enfants, le dossier de planification personnelle et un service d'aide compassion par le biais d'une ligne téléphonique 1-800, disponible de 10 h à 18 h, sept jours sur sept.

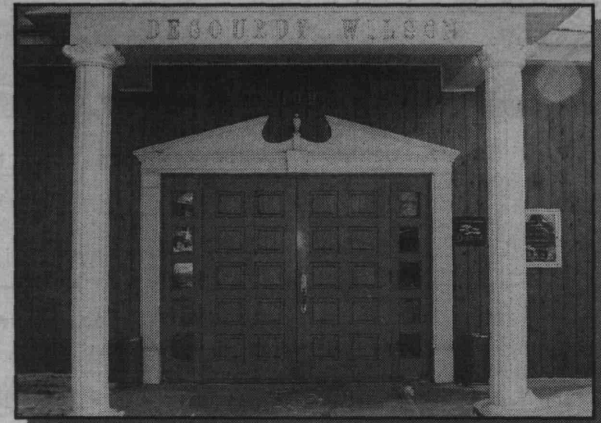
La Maison Funéraire Désourdy Wilson met à la disposition des familles un programme de soutien qui comprend des rencontres individuelles avec des professionnels, des vidéo-cassettes abordant des thématiques aussi diversifiées que "l'enfant et le deuil", "Vivre avec le chagrin après une perte soudaine", et "Accompagner la vie à l'approche de la mort", et lors d'un événement douloureux comme la perte d'un enfant (0 à 5 ans), nous offrons à la famille la gratuité des services.

La Maison Funéraire Désourdy Wilson peut aussi offrir aux écoles qui le désirent un programme qui s'appelle "L'école des futés". Ce programme se veut une activité dynamique, afin

d'apprendre aux enfants différents trucs pour leur permettre d'échapper à un éventuel ravisseur ou prédateur sexuel, la sécurité et le bien-être de nos enfants c'est si important.

La Maison Funéraire Désourdy Wilson offre aussi le service de préarrangement funéraire, un moyen légal qui protège et évite aux vôtres les prises de décisions rapides, des malentendus et des soucis financiers. Il réduit le climat émotif si présent lors d'un décès. Il vous permet de spécifier de votre vivant, vos dernières volontés en vous assurant qu'elles seront respectées. En effectuant vous-même par écrit vos choix selon vos convictions personnelles, vous éviterez toute possibilité de confusion ou de malentendu au sein de votre famille. Les fonds versés sont déposés en fiducie dans une Banque à charte canadienne et remboursables en tout temps selon la loi, sur demande du signataire.

La Maison Funéraire Désourdy Wilson vous offre tous ces programmes dans le but de continuer à vous servir dans le plus grand respect et la dignité.



Cowansville • Knowlton • Sutton • Mansonville

263-1212

# Une farouche compétition entre les équipes



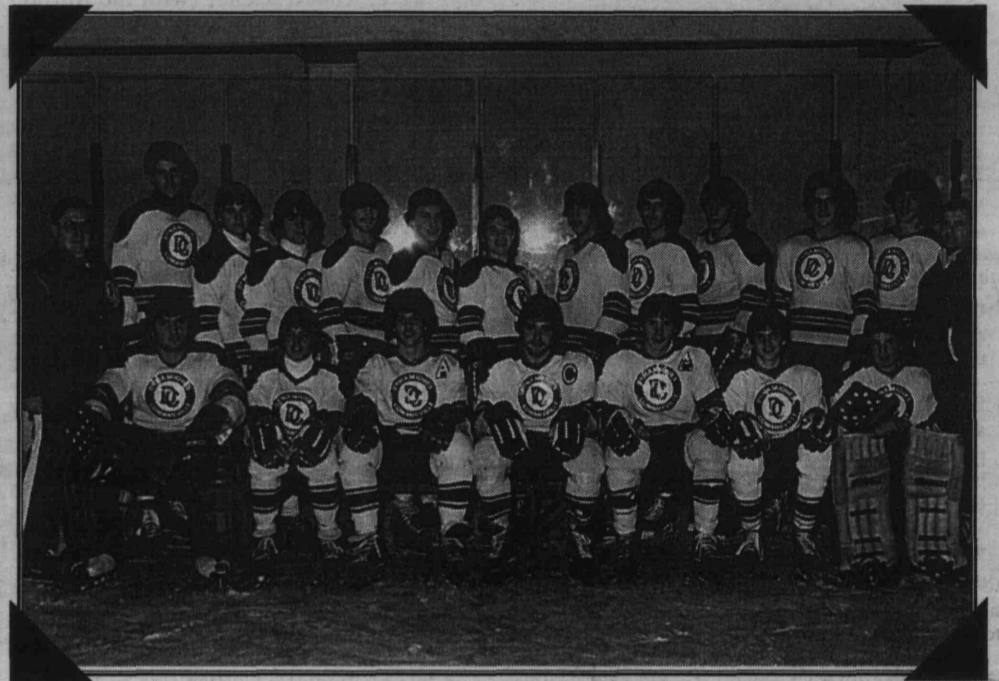
Le club de la Légion royale canadienne était formé d'anciens combattants. (Saison 1947-48)



L'équipe de hockey de la Bruck Mills était dirigée par René Doucette. (Saison 1949-50)



La fin des années 60 fut l'époque des Vics et des Castors. Ils fournirent un championnat à Cowansville dans la catégorie senior.



Les Dynamiques, champions provinciaux dans la catégorie midget CC en 1982. L'équipe était dirigée par Germain Noiseux, Pierre Lussier et André Lussier.

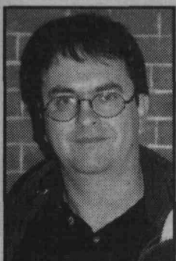
## Bar Salon Billard DE COWANSVILLE

423 rue Rivière,  
Cowansville 263-3553  
Jean-Paul Brault, prop.

## Spécial

*Pour vos partys familiaux  
ou entre ami(e)s, venez  
vous amuser à la plus  
grande salle de billard en  
région! Succès assuré...*

Vidéo poker, 4 VLC, 2 William, 2 Speelo



Jacques Lacroix  
propriétaire

## Techno-Expert Enp.



- INCENDIE • VOL • ALARME MÉDICALE
- CAMÉRA DE SURVEILLANCE • INTERCOM
- SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE
- CENTRALE D'ALARME
- CAMÉRAS
- CARTE D'ACCÈS

*Fêtons notre  
125<sup>e</sup>  
avec fierté*

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

ESTIMATION GRATUITE

Tél.: (450) 266-5919

Licence R.B.Q.: 8251-6097-07



Commission scolaire  
du Val-des-Cerfs

*La Commission scolaire de  
Val-des-Cerfs rend hommage  
à toutes les personnes qui  
depuis 125 ans, ont contribué  
à faire de Cowansville une  
ville dynamique, accueillante  
et orientée vers un avenir  
prometteur.*

*Nous sommes fiers d'être associés à la  
Ville de Cowansville et à sa population  
dans le domaine de la formation des  
jeunes et des adultes.*

# Winter Sports A Community Favourite in Cowansville

Jean-Paul Sirois

Cowansvillians have always loved their winter sports, some of them have even made it on to the provincial or national stage as practitioners of a sporting discipline.

## The Best Years of Hockey

In Cowansville, as elsewhere in Quebec, hockey held pride of place in the minds and hearts of many of its citizens.

Originally, the young hockey players played in the street or on the Yamaska River, mostly under the bridges on South or James Streets where there was no need to clear the snow.

In the twenties the first, lighted, ice rink was constructed on Albert Street where the premises of Cowansville Dactylo are located today, with Bruck Mills also constructing one during the forties on Bernard Street.

Many older inhabitants remember with considerable nostalgia, even today, the famous hockey matches played in the open air rink of the St Léon School. Others retain long lasting memories of the performances of various teams at the Atom, Pee-wee, Midget, Junior and Senior levels played at the local Arena.

Everyone agrees that Cowansville "produced" some excellent hockey players. Above all they recall such names as Bud Lee, Arthur «Minoune» Viens, Germain Ouellette, Guy Bourelle, Roland Mercier, Raymond Bouchard, Jean-Guy Massé, Roger Lafrance, Alain Blanchette, Mario Surprenant and Claude Vincent.

Several defencemen have also made their mark; names such as Barney Johnston (who tried out with Boston), Omer DeGuire, François Pinsonnault, Pierre-André Perreault, Paulin Daniel and Alain Cusson. Without forgetting goalies

such as Charlie Arsenault, John Bowling, Bud Reynolds, Jacques Lussier et Bermond Dion (Junior Major at the time, intermediate with Bruck and Senior with Granby). Marcel Landry walked off with the title of the most robust player.

Nor should we forget the trainers such as, Cedric Henry, André Hébert, Germain «Jimmy» Noiseux, Fernand Beauregard and Ghislain Dutil or the devotion of Armand Bonneau, Pierre Lussier, Yvon Ouellette, Robert Miclette and Conrad Jarry.

Four Cowansvillians tried out as professionals, they were, Robert Richer (with the Buffalo Sabres) Jean Lussier (Junior A in Waterloo followed by several years in Switzerland). Louis Haman (Junior Major with Montréal and Laval, Collegial AAA with Saint-Laurent and four years in France and England and then with the Adirondacks of the American League) and Alexandre Laporte (Junior Major with the Victoriaville Tigers and a try-out with the Lightning of Tampa Bay).

## Skiing, Curling and other disciplines.

The forming of various other sporting associations has enabled Cowansvillians to practice other winter sports without having to leave the town itself. The Curling Club, the Figure Skating Club and the Snowshoe Club form part of this select group.

Many will no doubt recall the Scottsmore section's ski centre at the end of the forties. Skiers from Farnham and St Jean arrived by train at the Sweetsburg Station to attend the Ste Rose de Lima church's annual blessing before going to the chalet and the ski tow which awaited them.

The construction of a Curling rink in 1964 and the Arena in 1967 are more recent additions to the available sporting facilities.



The Cowansville Curling Club celebrated its tenth anniversary in 1974.



The Victorias, Brome County Hockey League champions from 1928 to 1932 and finalists in the Canadian Independent Amateur Hockey Association in 1932.

## Cherbourg

Les Serres

155, boul. Pierre-Laporte  
(près de l'hôpital)  
COWANSVILLE  
jadis le site de la ferme  
CHERBOURG

C'est en 1913 que Joseph Pinsonnault achète la terre (160 acres) et la maison de brique rouge situées au 167, rue Elm (boul. Pierre-Laporte) construite dans les années 1860 appartenant à la famille Shuffelt par un des fils William Shuffelt:

La grange située au bas de la rue Mooney (sur le boulevard Laporte) brûla en 1918 frappée par la foudre et fut reconstruite l'année suivante.

En 1936, la terre fut enregistrée au nom de la Ferme Cherbourg francisation de Sweetsburg... un bourg cheri.

En 1944, Jean-Paul Pinsonnault, fils de Joseph, marie Helen Brault le 10 juin et auront neuf enfants. Puis en 1947, Joseph Pinsonnault vend la terre à Aimé et Jean-Paul mais, c'est en 1955 que Jean-Paul maintenant père de huit garçons achète la part de son frère Aimé.

En 1969, les animaux de la ferme sont vendus et c'est le début du développement de la terre, rue Mooney.

À l'automne 1979 des serres furent érigées au 155, boul. Pierre-Laporte (culture de fleurs et légumes). Bruno, 7e fils de Jean-Paul achète les serres et la partie ouest de la terre en 1986 et développe le commerce en Centre Jardin complet.

En 1997, la maison de la ferme, toujours habitée par Jean-Paul et Helen fut vendue.

Aujourd'hui, Bruno et son épouse How-kei Chan opèrent le Centre Jardin qui comprend la section fleuriste. Leurs enfants Liko-Paul et Liki-Anne apportent leur soutien durant la saison de jardinage (avril-juin) sur le site de l'ancienne ferme Cherbourg de leur arrière-grand-père Joe.

Publi-reportage

(450) 263-0140

Brasserie  
de la Rivière  
RESTO-BAR

Brasserie  
de la  
Pointe St-Jacques  
RESTO-BAR

*s'impliquent dans leur milieu*

**et vous offrent  
les meilleures côtes levées jusqu'à l'est de l'Asie!**

204 Rivière, Cowansville  
(450) 263-9033

150 St-Jacques, Granby  
(450) 372-2511

**MOORE**

Moore Amérique de Nord  
Division de la Corporation Moore limitée

**Bien implanté à Cowansville et  
fier d'effectuer ses opérations  
depuis 1962**

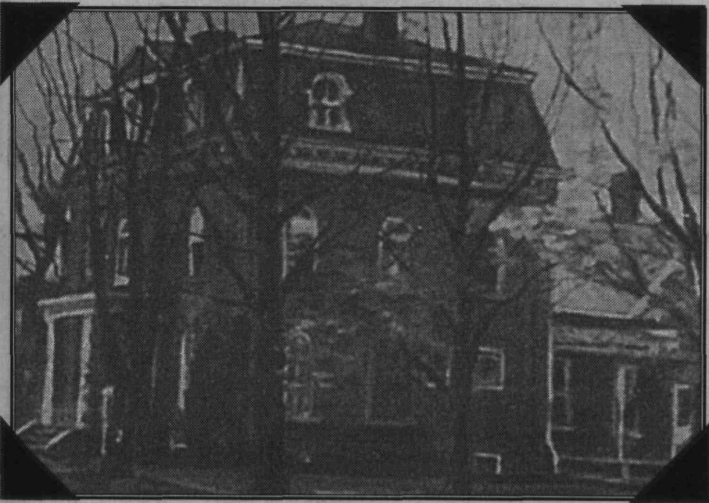
ISO 9002  
CERTIFIÉ  
COWANSVILLE

PRIORITÉ  
À  
LA CLIENTÈLE

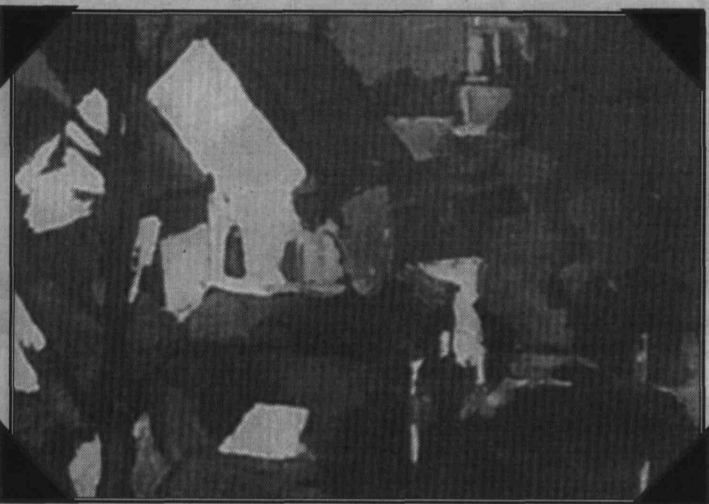
RECHERCHE  
DE  
L'EXCELLENCE

200 Grand Boul. Nord  
Cowansville, Québec J2K 1A7

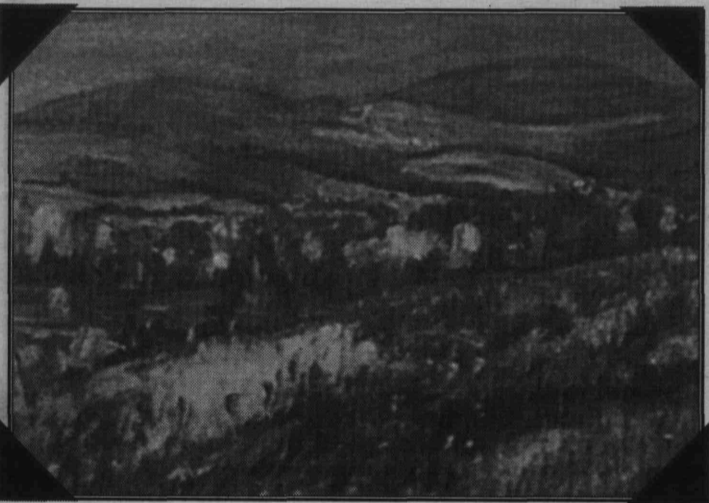
Tél.: (450) 266-3717  
Fax: (450) 263-8946



«Bruck House», de Richard Nevin.



«Le Presbytère de Dunham», de Léon Plomteux.



«Hill of Bolton», de Alexander Young Jackson.

## La collection Bruck-E. Lee Trente ans de patrimoine et de sculpture au Québec

(C.H.) La collection Bruck-E.Lee a été constituée à travers les années, grâce aux contributions d'artistes très connus et de généreux donateurs, sous le patronage du Centre d'art de Cowansville.

Cet organisme sans but lucratif, fondé par Eugénie Lee, a assuré la promotion des beaux-arts dans Brome-Missisquoi pendant trois décennies, soit de 1956 à 1979. Margot Maddocks et Rolf Maurer ont également assumé la présidence de cet organisme.

L'organisme a organisé plusieurs expositions et événements artistiques d'importance. Ces expositions individuelles ou de groupe ont notamment fourni l'occasion à plusieurs artistes canadiens de se faire connaître à l'extérieur de Montréal tout en permettant à la population de se familiariser davantage avec le milieu des arts et de la culture.

### Collection Bruck-E.Lee

La collection Bruck-E.Lee est composée essentiellement de peintures à l'huile mais comprend aussi des œuvres de sculpture, pastel, photographie, émail et aquarelle.

Cette imposante collection réunit les œuvres de plusieurs artistes réputés tels que A.Y.Jackson, A.Laliberté, Sarah Robertson, Prudence Heward, Anne Savage et Georges Clausen. On y retrouve également les pièces des regrettés Léon Plomteux, Jean Boyer, Geoff Watkins et G.Paige. Plusieurs artistes de la région ont par ailleurs légué l'une de leurs œuvres à la collection: Gordon Ladd, de Knowlton; Richard Nevin, de Sutton; André Turenne, de Granby; Tiziana T.Plomteux, de Dunham; Jose de la Cortina, de Brigham; Mireille Lemaître, de Knowlton.

La municipalité de Cowansville a hérité de cette collection et en assure la conservation.



«The Skater», de Bernice Leigh Smith.



«Henryette», de Geoffrey Watkins.



«Avant la danse», de Tiziana T.Plomteux.



Depuis nos tout débuts en 1970  
à Cowansville

Canadian Tire s'est toujours  
efforcé de bien servir sa clientèle  
et de répondre  
à tous leurs besoins.

Nous profitons de l'occasion pour  
féliciter la ville de Cowansville  
pour leur 125e anniversaire.



**CANADIEN TIRE**  
1599 Sud, Cowansville  
263-4232

065014-1L125-YL

## Informatique CyberCom INC.



**VENTE**  
• RÉPARATION  
• INSTALLATION  
• CONFIGURATION  
• RESEAU

Peripherals HEWLETT PACKARD **Open**  
Component Solutions

*Faites confiance aux spécialistes!*

Maintenant  
vendeur autorisé

**Apple**

*Le seul en région*

126 Principale, Suite 102,  
Cowansville  
(450) 266-9981  
cybercom@endirect.qc.ca



1-2711-905590

# Cowansville: 1876 - 2001



Merrill Boucher, Claude Boisvert, Claude Bourelle savourent un cornet de crème glacée. Élias Boisvert est à l'arrière du comptoir situé au coin de John et Sud.



Un groupe d'élèves de l'école Heroes Memorial vers 1950. On remarquera les anciens pupitres de la compagnie Vilas avec l'encrier du côté droit.



Les belles de l'époque à la Bruck Silk Mills. Tous les vêtements ont été confectionnés avec du tissu fabriqué à l'usine locale.



La centrale téléphonique de la compagnie Bell était située aux abords des rues Normandie et Principale. A l'avant-plan, nous reconnaissons Solange Bisailon Désourdy.



*L'arrivée du Printemps*



*On prend soin de votre véhicule*

**Réparation sans frais  
ou  
remplacement pare-brise**

**ATTACHE  
REMORQUE  
POUR TOUT  
VÉHICULE**

**BOÎTE  
DE CAMION  
EN FIBRE  
DE VERRE**

**RÉPARATION  
SIÈGES DE  
MOTO,  
TRACTEUR,  
ETC.**



**Lebeau**  
Vitres d'autos

**1500, Sud  
Cowansville**

**263-5191**

A subsidiary of filiale de

## The Hockey Company



À l'automne de 1975, naquit la compagnie Pinso Canada Ltd fondée par MM. Douglas Barbor; Maurice Pinsonneault et Maurice Oberson. Cowansville fut choisie comme site pour établir le premier siège social nord américain et démarrer la production de ski de fond. En 1980, il devenait important d'investir dans des installations additionnelles pour répondre à la demande importante de bâtons Titan. En septembre 1986, la compagnie faisait l'acquisition de l'usine de bâtons de hockey Koho-Canadien de Drummondville et devenait ainsi le plus gros fabricant et distributeur de bâtons de hockey au monde. L'année 1987, marque l'ouverture sur un nouveau marché, celui des bottes de randonnée. En 1992 la compagnie s'attaque à de nouveaux marchés soit le hockey de rue, le deck hockey, le hockey sur patins à roues alignées et l'équipement de gardiens de but. En 1997 la compagnie se consacre uniquement au monde du hockey et vend ses autres divisions. Elle est acquise en 1998 par Sport Maska Inc. fabricant de la marque CCM. Elle compte maintenant 6 usines au Québec et distribue les produits sous les marques de commerce CCM, KOHO, JOFA. L'usine de Cowansville compte 80 employés et fabrique 1 300 000 bâtons de hockey annuellement.

**Sport Maska Inc.**  
585 Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville  
(Québec) Canada J2K 3Y8  
263-8010

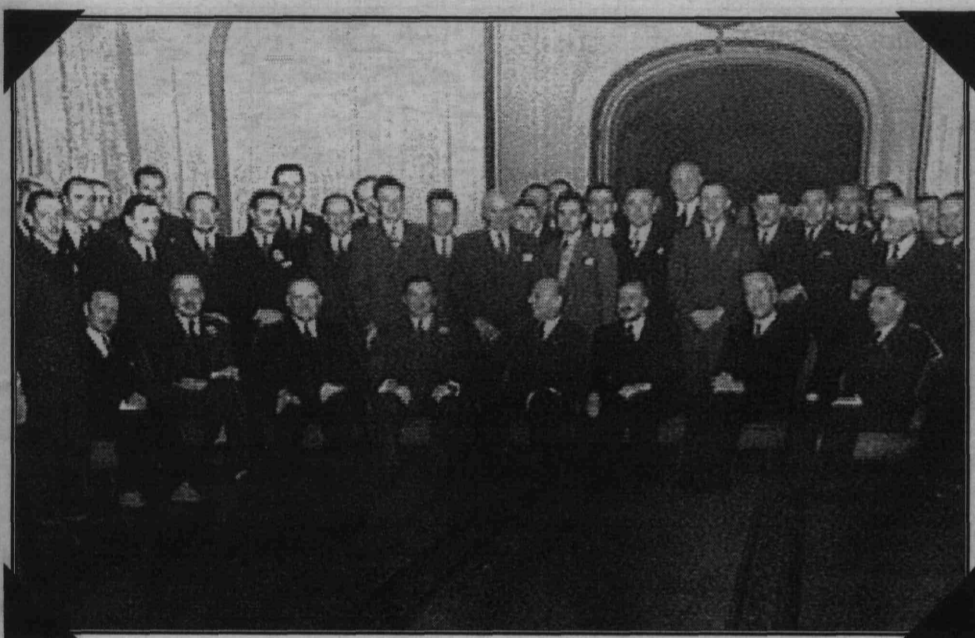
# Cowansville: 1876 - 2001



La famille d'Hormidas Brault et le curé Antonio Petit. Deux anciens maires, Bernard L. Brault et le docteur Stanislas Perron sont au nombre des invités.



Soirée sociale en compagnie des infirmières de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Ed Persons, ancien maire de Sweetsburg, apparaît dans la rangée arrière.



Le premier ministre du Québec, Maurice Duplessis, reçoit une imposante délégation de citoyens et hommes d'affaires de Cowansville.



Les employés de la teinturerie sont réunis à la Bruck Mills pour le traditionnel party des fêtes. Le grand patron, M. Léopold Lee, apparaît à l'avant-plan.

**Asphalte ou pavé imbriqué?**  
**Vous ne verrez jamais la différence...**  
**sauf dans le prix!**



**MÉTHODE UNIQUE DE MOULAGE D'ASPHALTE**  
 Plus décoratif que le pavé uni  
 à UNE FRACTION DU PRIX

**UNE TECHNIQUE QUI A FAIT SES PREUVES**

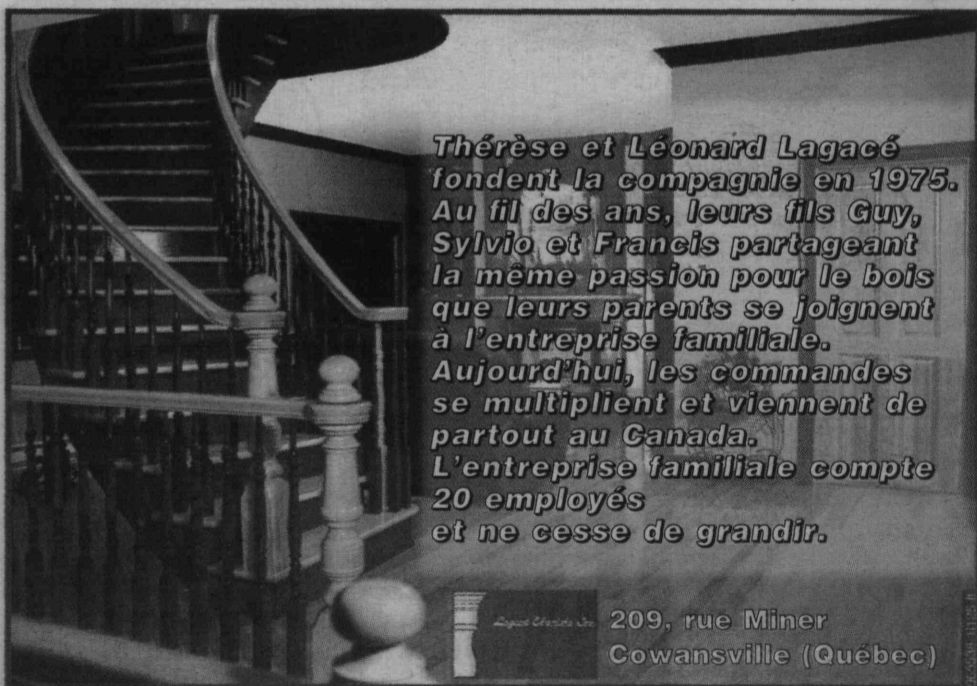
- Entretien minimal • Accessible à tous les budgets
- Valeur ajoutée à votre propriété

Des centaines de clients satisfaits en 2000!



TÉLÉPHONEZ-NOUS POUR  
 UNE ESTIMATION GRATUITE  
 (Prats vtrés acceptés)  
**(450) 263-5656**  
 121, rue de la Bastille,  
 Cowansville

**LES PAVAGES**  
**RACINE INC**  
**EXCAVATION**



*Thérèse et Léonard Lagacé fondent la compagnie en 1975. Au fil des ans, leurs fils Guy, Sylvio et Francis partageant la même passion pour le bois que leurs parents se joignent à l'entreprise familiale. Aujourd'hui, les commandes se multiplient et viennent de partout au Canada. L'entreprise familiale compte 20 employés et ne cesse de grandir.*

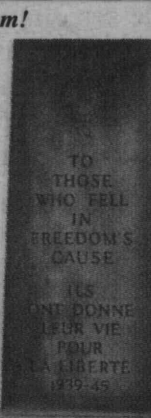
209, rue Miner  
 Cowansville (Québec)

**We will remember them!**  
 Let us keep freedom strong and the Veterans proud, also their memories alive, become a Legionaire or a Ladies Auxiliary member. Our grandparents, parents, uncles, aunts, brothers and sisters fought to preserve our way of life today. Appealing to all young people 18 years and over! If you are a relative of a veteran or interested in helping the community please consider joining the greatest organization in Canada, the Royal Canadian Legion.

Since 1944



Royal Canadian Legion  
 Branch No 99



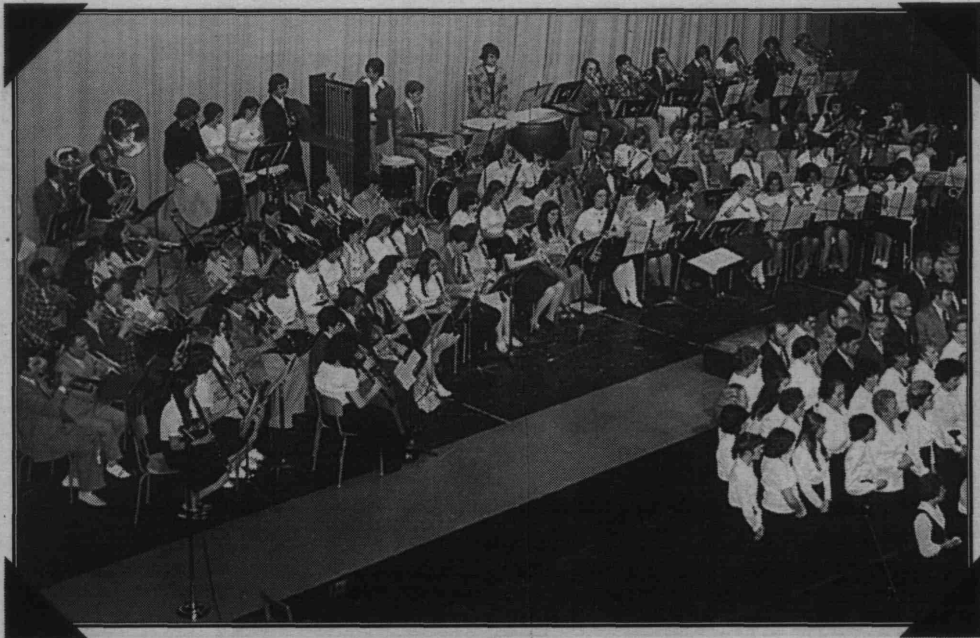
120 Davignon, Cowansville  
 (450) 263-3543

**Nous nous souviendrons!**  
 Protégeons nos libertés tout en préservant la fierté et la mémoire de nos vétérans. Devenez un membre de la Légion ou un membre des dames auxiliaires féminine. Nos grands-parents, nos parents, oncles, tantes, frères et soeurs se sont battus afin de préserver la manière de vivre que nous jouissons aujourd'hui. Nous appelons toutes les jeunes personnes de 18 ans et plus! Si vous êtes parent d'un vétérans ou intéressé d'aider la communauté devenez membre de la plus grande organisation du Canada, la Légion royale canadienne. Depuis 1944

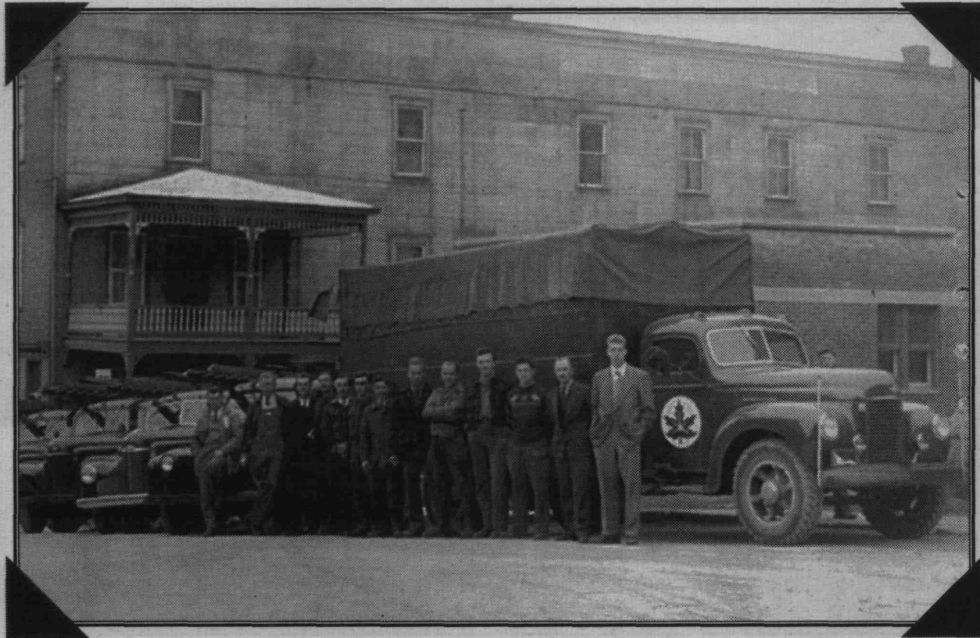


Légion Royale Canadienne  
 Filiale no 99

# Cowansville: 1876 - 2001



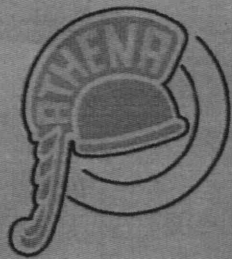
Un gigantesque concert a été présenté à l'auditorium de l'école secondaire Massey-Vanier à l'occasion des Fêtes du 100<sup>e</sup> anniversaire de Cowansville.



La flotte de la compagnie Bell Canada en 1947. Les édifices apparaissant à l'arrière-plan ont été démolis pour faire place à l'Édifice Tremblay et au stationnement du CLSC.



Une photo du personnel de la Bruck Mills en août 1932. La muraille a été démolie peu de temps après pour faire place au nouveau département de tissage.



R.C.I. ATHENA INC.  
RÉALISATIONS COMMERCIALES INDUSTRIELLES  
ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX - GENERAL CONTRACTOR  
LICENCE RBQ: 8002-6669-79

Implanté en Estrie depuis plus de 30 ans, **R.C.I. Athéna Inc.** oeuvre dans le secteur de la construction à titre d'entrepreneurs généraux et à titre d'officiers d'entretien.

Monsieur Roger Lepitre et Fernand Desgens, copropriétaires de **R.C.I. Athéna Inc.** oeuvrent dans l'industrie depuis 40 ans, ayant ainsi acquis leur expérience chez Construction Désourdy Ltée durant douze années avant de s'établir à leur propre compte en 1971.

Les réalisations de **R.C.I. Athéna Inc.** ont la particularité d'être variées, ce qui confère à cette entreprise une excellente latitude pour faire face aux besoins de ses clients, qu'il s'agisse d'expansion, de modifications aux constructions existantes telles bases de béton pour équipement ou machinerie, ouverture de toitures. **R.C.I. Athéna Inc.** a l'habileté pour réaliser ces travaux, tant au niveau commercial, industriel ou institutionnel.

Au cours des années, **R.C.I. Athéna Inc.** a su s'entourer de personnel et de sous-traitants qualifiés et expérimentés qui sont à l'écoute du client.

*Nous avons été heureux de participer au développement de la ville de Cowansville depuis 1971 et espérons pouvoir encore vous servir dans le futur.*

2311 Principale, Dunham, Québec J0E 1M0  
Téléphone: 263-0445 Télécopieur: 263-9263

**UNIPRIX**  
PETITS SOINS, GROSSES ÉCONOMIES!

Laurier Lavoie, René Claude Gagnon

Bon 125<sup>e</sup> Cowansville



Happy 125<sup>th</sup> Cowansville

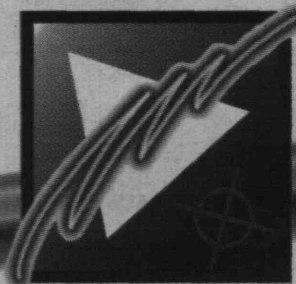
*...ça fait du bien!*

**HEURES D'OUVERTURE**  
Samedi au mercredi  
de 9 h à 21 h  
Jeudi et vendredi  
de 9 h à 21 h 30

**Cowansville**  
Tél.: 263-2666

065524-1125-F

IMPRESSIONS



**Daigle**  
INC.

IMPRIMERIE

500, rue Principale  
Cowansville  
J2K 1J7

*Laissez-nous  
vous impressionner...*

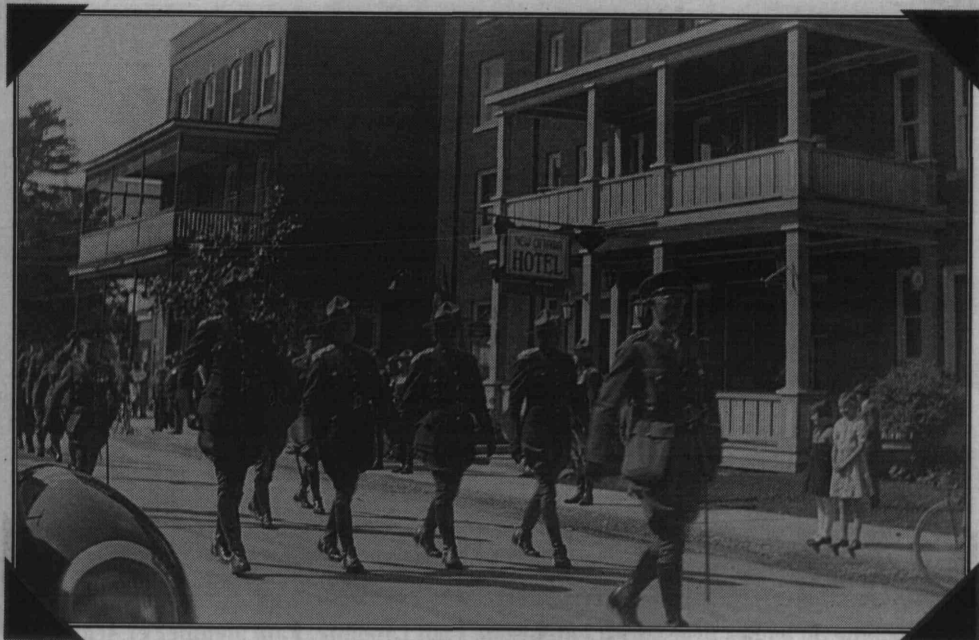


- Imprimerie en tous genres
  - Formules en continu
  - Infographie
  - Conception infographique
  - Centre de photocopie
  - Autres services connexes
- (450) 263-9393**

065572-1L125-Y



# Cowansville: 1876 - 2001



Les Frontiersmen paraden sur la rue Principale. Ces derniers surveillaient la frontière canado-américaine pour faire échec à la contrebande.



Les membres de la Légion royale canadienne paraden en civil sur la rue Sud peu après la guerre 1914-18. L'édifice Buzzell Motors est bien visible à l'arrière.



La parade de clôture de l'OTJ en 1948. Les participants franchissent le pont de la rue Sud.



Grand défilé au centre-ville de Cowansville à l'occasion du Congrès des raquetteurs.

## Services sanitaires Brodeur inc.

INDUSTRIE - ENTREPRENEUR - COMMERCE - RÉSIDENCE

Location et transport de boîtes compactes et conteneurs

80 conteneurs disponibles

Conteneurs de  
2 à 40 v. cu



Besoin de  
conteneurs?

- Propreté
- Prix imbattable
- Ponctualité
- Service incomparable

Prop. : Opérateurs Marcel & Roger Brodeur

APPELEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI  
pour une estimation gratuite

Entrepôt : 266-6544  
Fax : (450) 263-7878

Une équipe de professionnels à votre service (450) 263-6544

**SOS PISCINES**  
VENTE  
Piscine  
Spa  
Produits

SERVICE  
Entretien  
Réparation  
Installation  
et plusieurs autres services

(450) 266-6003  
Fax: (450) 266-5998

Yves et Sylvie Jean

1396, RUE SUD, COWANVILLE, QC J2K 2Y6

PEINTURES Benjamin Moore

Pour personnaliser votre intérieur

Service peinture et pose papier peint

Nicole Brilvicas  
DESIGNER

décor Bakara  
RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL  
• Plans • Aménagements • Couleur • Etc.

334, rue Principale, Cowansville 266-1636

La meilleure essence au monde

The best gas in the world

**C. BOCKUS**  
SERVICE

Charles Bockus PROPRIÉTAIRE 1582, rue Sud Cowansville 263-3313

**RESTAURANT**  
Colquière

Mets québécois • Pain maison • Repas complet

200, rue Albert, Cowansville  
263-1874 266-1112  
Prop. Carmen et Guy Gimbart

Vos hôtes  
Nicole & Gilles Deslauriers

**DOMAINE Les Collines**  
B&B

Tél.: (450) 266-1910  
Fax: (450) 266-4320  
1-888-222-1692  
www.surlacolline.qc.ca

1221 Principale, Cowansville (Québec) J2K 1X7

**Nos services**

- Estimation après sinistre
- Terrain • Maison • Maison à revenus • Maison usinée • Rénovations de tous genres

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

**- BON PRIX -**

**RAVOIE**  
CONSTRUCTION

266-3496  
pag. 360-7011  
Cell. 260-5128

Licence #2436-8284-34

L'endroit idéal pour mariage  
The ideal setting for weddings  
Salle de réception pour 70 personnes  
Reception hall for up to 70 people

**Le Manoir Sweetsburg**

795 Principale Cowansville (450) 266-5414

**VOYAGES TRANS-MONDE INC.**  
VOTRE AGENCE PROFESSIONNELLE

Monyc Duguay  
Directrice/Director  
Conseillère en voyage  
Travel consultant

(450) 263-5444  
Wats: 1-800-363-1520  
Fax: (450) 263-9719

Les Jardins Davignon  
350, rue Principale  
Cowansville, Québec J2K 1J5

un réseau international d'agences de voyages

**Distribution LaBel'eau**  
Jacques LeBel  
représentant

Eau de source • Distillée

213 Rodrigue  
Cowansville, Qu.  
(450) 263-2969  
Livraison à domicile

# Cowansville: 1876 - 2001



École de natation de la Croix-Rouge, il y a quelques années, à la piscine du parc Davignon.



Le groupe de jeunes nageurs est entouré de Paul Lapointe, Paul Meunier et Armand Beauregard.



Les Laliberté, Harrisson, Gendron, Sirois et autres jeunes musiciens de Saint-Léon en compagnie d'Édouard Benoit et de quelques enseignants (1960).



Les jeunes hockeyeurs posent aux côtés de J.J. Bertrand et Roland Désourdy à l'occasion de l'ouverture officielle du pavillon des sports (1969).



Clinique médicale  
Maison Nesbitt  
**263-8551**

Opticienne d'ordonnances  
Madeleine Gagné  
**263-5830**

Physio Plus Inc. :  
Michaël Hémond, PHT.  
Monia Pelletier, PHT.  
Guy Pruneau, TRP.

Ergothérapie Plus :  
Christine Caron, ERG.  
Karina Boyer, ERG.

Acupuncture :  
Annick Girard

**266-7474**

065110-1125-dhgdj

## LD Landry Desrosiers

& Associés  
Avocats

Marie-Claude Landry, LL. B.  
Pascale Desrosiers, LL. B.

Patrick Boucher, LL. B.  
François Grégoire, LL. L.

Centre d'affaires Cobi  
127, rue Principale, suite 200, Cowansville

Téléphone: (450) 266-1700

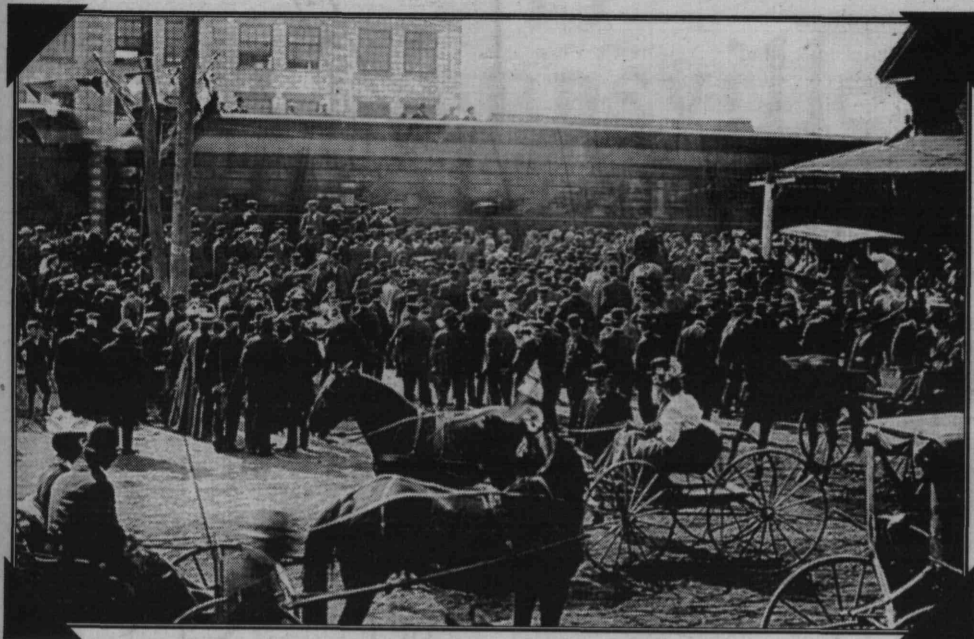
**La réponse juridique au besoin du milieu**

065502-1125-df



**1600 rue du Sud, Cowansville**

# Cowansville: 1876 - 2001



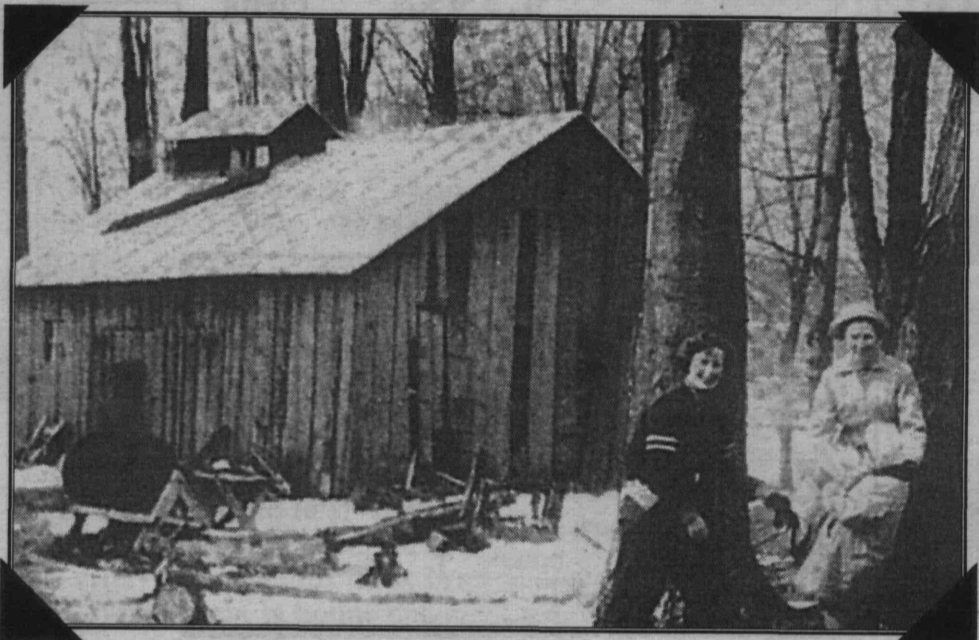
L'arrivée du leader de l'opposition Borden en 1908 à la gare de Cowansville. L'événement a attiré plusieurs centaines de personnes.



Ovila Dion, ancien maire de Sweetsburg et Rose Lacasse ont uni leurs destinées en 1932 à la vieille église Sainte-Thérèse.



Les Loisirs Saint-Léon avaient mis sur pied une équipe de moniteurs et monitrices pour la saison estivale 1972.



Les parties de sucre, toujours aussi populaires! La scène a été croquée en 1950 à l'ancienne sucrerie Bombardier.

## AMBULANCE COWANSVILLE SERVICE D'URGENCE



**URGENCE**  
**911**  
1000 Sud, Cowansville, Qc. J2K 2Y3  
FAX: (450) 263-0007 BUR: (450) 263-5328

*Au service de la population  
depuis 1976*



www.golfcowansville.com  
Le Club de Golf  
Tél.: (450) 263-3131  
poste 22  
Télé.: (450) 266-1477  
Sans frais: 1 800 574-7997  
Courriel: louise@golfcowansville.com

**Louise Côté**  
DIRECTRICE GÉNÉRALE

225 Avenue du Golf,  
C.P. 24, Cowansville, QC J2K 3H1

Tél.: (450) 263-2102  
(450) 375-2150

**Physiothérapie**

Méthode Mézières      Massage réflexe  
Gymnastique douce

**Doris Houle**  
Physiothérapeute, M.O.P.P.Q.

140 Dorion  
Cowansville, QC  
J2K 3L1

**Coiffure Nina**  
COIFFURE UNISEXE

**NINA MADY**

215, rue Principale  
Cowansville  
J2K 1J4

Tél.: 266-7708

**ALC**  
**lettrage**  
À LA MAIN ET PAR ORDINATEUR

**266-0700**

**Richard Paradis, B.Sc.A.**

562, rue de la Rivière, Cowansville, Qc. J2K 3G6. Fax: 266-0700

**LA FINE GUEULE**

**RESTO • BISTRO**  
SERVICE DE TRAITEUR

300 RUE PRINCIPALE  
COWANSVILLE  
450 • 260 • 1176  
QUÉBEC • J2K 1J5

**OLIVIER DEGROBOS**  
CHEF PROPRIÉTAIRE

**BANQUE CIBC**

**Diane Dore**  
Directrice

175, rue Principale  
Cowansville (Québec)  
J2K 3L9

Téléphone: (450) 263-5400  
Télécopieur: (450) 263-9663  
Autre: (450) 263-2744

**Célébrons • Celebrate**

**Salon Laélia**

**LILIANE JOHNSON DION**  
Tél.: 263-1217

270 Jean-Talon, Cowansville, Québec, J2K 3V8

**BANQUE CIBC**

**Sylvie Dionne, B.A.A.**  
Directeur de comptes  
Services Bancaires Personnels

175, rue Principale  
Cowansville (Québec)  
J2K 3L9

Téléphone: (450) 263-5854  
Télécopieur: (450) 263-9663

## CONSTRUCTION Nadeau & Boulé inc

**ENTREPRISE JEUNE ET DYNAMIQUE**

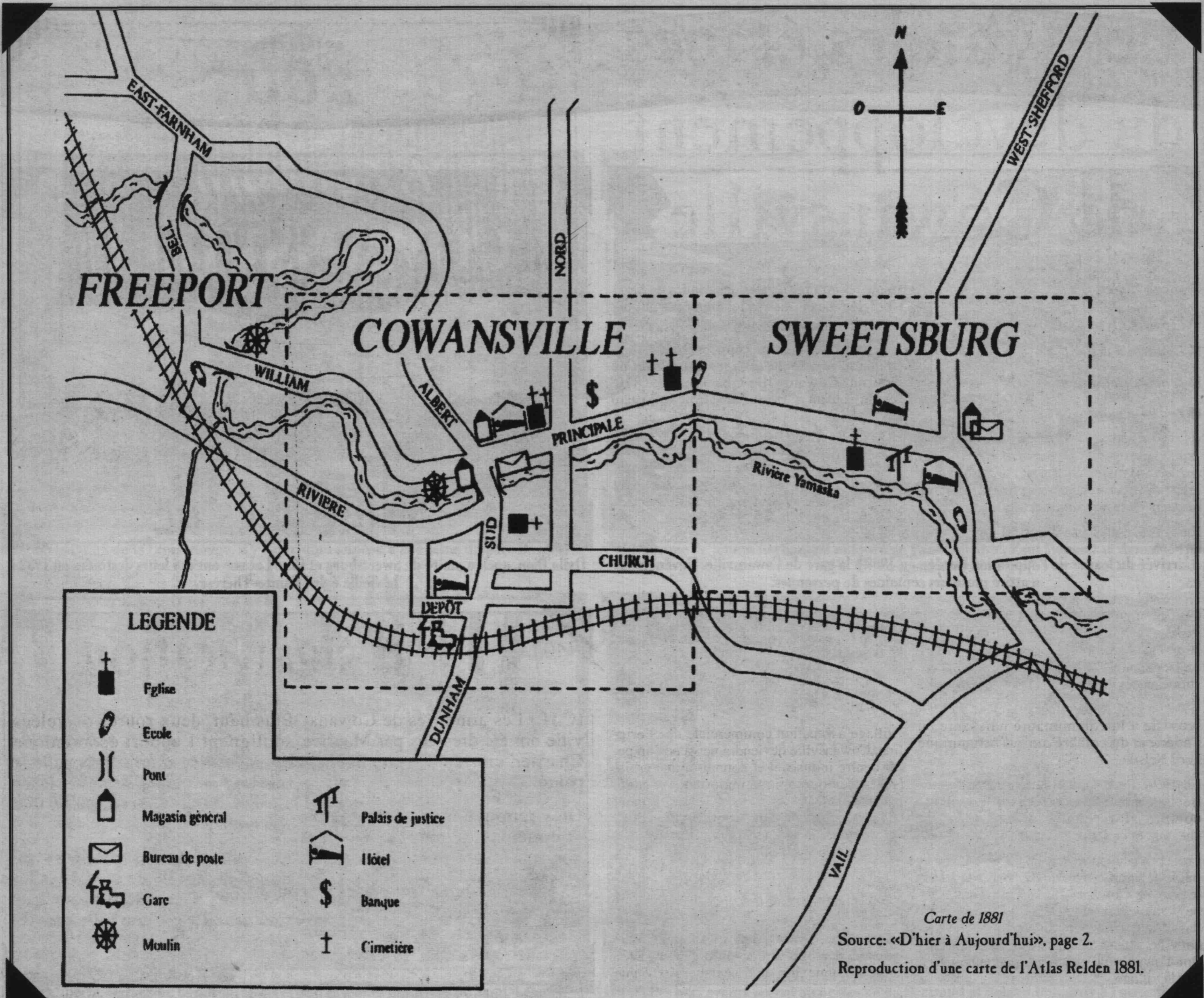
Projet à prix fixe ou en gérance

Contacteur :  
**André Nadeau, président**

**Cowansville**  
263-9220

Licence RBQ: 8263-3777-19

**Granby**  
776-8444



**Premier emplacement de la Banque Royale à Cowansville**



Photo prise en 1955  
**Notre adresse depuis octobre 1976**  
 420, rue Sud Cowansville  
 Téléphone : (450) 266-3850 Télécopieur : (450) 266-3855

**TRANS-ACTION**  
 Trans-Action Missisquoi  
 Courtier immobilier agréé

Partout au Québec!  
 Franchisé indépendant  
 et autonome du Groupe  
 Trans-Action services  
 de courtage inc.

**Noëlla Langlois**  
 Agent immobilier affilié

Domaine du Parc  
 175, rue Principale  
 Cowansville (Québec)  
 J2K 3L9

Bur.: (450) 263-8912  
 Fax: (450) 263-8923  
 Rés.: (450) 266-1214  
 Pag.: (450) 360-1962

**TRANS-ACTION**  
 Trans-Action Missisquoi  
 Courtier immobilier agréé

Partout au Québec!  
 Franchisé indépendant  
 et autonome du Groupe  
 Trans-Action services  
 de courtage inc.

**Marcel Paquette**  
 Agent immobilier affilié

DOMAINE DU PARC  
 175, RUE PRINCIPALE  
 COWANSVILLE (QUÉBEC)  
 J2K 3L9

Bur.: (450) 263-8912  
 Rés.: (450) 263-1056  
 Fax: (450) 263-8923

**Claude Boulet D.E.C., L.L.B.**  
 AVOCAT  
 Médiateur familial accrédité  
 Médiateur civil et commercial

Place Paul Tremblay  
 104, rue Sud, bureau 330  
 Cowansville (Québec) J2K 2X2  
 Tél.: Bur.: (450) 263-0061  
 Rés.: (450) 263-6760  
 Fax: (450) 263-9468  
 Courriel: c.boulet@endirect.qc.ca

**Esthétique**  
 Madeleine Duchaine  
 263-3737

**Esthétique**  
 Carole Denis  
 266-0263

123 Principale, Cowansville

**Librairie**  
 cowansville

*Un bon livre est un bon ami*

**531 Sud, Cowansville (450) 263-0888**

**MARCEL POULIN**  
 COMPTABLE

350, rue Principale, bureau 210, Cowansville  
 (Québec) J2K 1J5  
 Téléphone ou télécopieur : 450-263-2625

**Lise Rondeau** Tél.: (450) 266-5473  
 prop. (450) 266-LISE

**Coiffure Lise Unisex**  
 - STYLISTE - VISAGISTE - COLORISTE

330 Principale, Cowansville, QC J2K 1J5

**SERVICE MINI-PELLE**  
 ROBERT DUCHARME ENR.  
 MARTEAU HYDRAULIQUE (BRISE-ROC)

... quand la machinerie lourde  
 devient encombrante

**Tél.: 263-9831**  
 Plus de 25 ans d'expérience

**Dépanneur** **Proprio**  
**Michel Charbonneau**

- Épicerie - Bières et vins
- Ouvert 7 jours
- de 8 h à 23 h - dim. 8 h 30 à 23 h

Service de télécopie et photocopie  
 314 Duvernay  
 Cowansville **263-0962**

# Les grandes étapes du développement de Cowansville

- **Jacob Ruiter**
- **Peter Cowan**
- **Le chemin de fer**
- **L'industrialisation**
- **Les annexions**

(C.H.) Le canton de Dunham, dans lequel se situe Cowansville, fut concédé en 1796 aux colons loyalistes pour les récompenser de leur fidélité à la couronne britannique au moment de la révolution américaine.

En 1798, le loyaliste Jacob Ruiter s'établit en bordure de la rivière Yamaska. Il s'agit du cinquième ou sixième colon à s'implanter dans la région. En 1800, ce dernier construit un moulin à farine et à scie au nord de la rivière, à l'emplacement actuel du CLSC de la Pommeraie. Toute la population de la région se rendait au moulin pour y moudre son grain et couper le bois nécessaire à la construction des maisons.

En 1805, M. Ruiter donne le nom de Nelsonville à la communauté naissante en l'honneur du célèbre amiral britannique Lord Nelson.

En 1836, Peter Cowan, un marchand montréalais, arrive dans la localité. Le village compte alors quatre maisons, quatre chevaux et quarante habitants.

Trois ans plus tard, soit en 1839, M. Cowan ouvre le premier bureau de poste local sous le nom de Cowansville. Cette nouvelle appellation a pour but d'éviter toute confusion dans l'acheminement du courrier avec Nelsonville, Haut-Canada (Ontario). L'appellation Cowansville s'étendra graduellement à tout le village.

En 1861, un palais de justice est construit dans le village voisin de Sweetsburg. On y

traite les affaires légales des comtés de Shefford, Brome et Missisquoi regroupés au sein du district de Sweetsburg.

D'autres événements contribueront à l'expansion rapide du village: apparition du journal Cowansville Observer en 1870, établissement d'une succursale de la Eastern Township Bank en 1871 et construction d'une voie ferrée de la Southern Railway en 1871 permettant de relier Cowansville à Montréal. L'arrivée du chemin de fer contribuera au développement d'une deuxième rue principale avec la construction de résidences et de commerces le long de la rue Sud.

Le village est incorporé légalement sous le nom de Cowansville le 29 décembre 1875, le décret annonçant son entrée en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 1876.

En 1881, la carte routière de la municipalité n'indique que six rues. Il s'agit des rues Nord, Sud, Rivière, Albert, William et Principale. La population s'élève à plus de 600 habitants.

Village à vocation commerciale dès l'origine, Cowansville deviendra peu à peu un petit centre industriel et connaîtra une croissance démographique importante pendant les années 20 et 30 avec le développement du secteur des textiles. L'implantation de la compagnie Bruck Mills contribue à cette poussée démographique.

Fort d'une population de 2 260 âmes, le village de Cowansville est érigé en ville le 25 juin 1931.

La petite localité connaîtra une autre poussée démographique entre 1951 et 1971 suite à l'annexion de Sweetsburg et d'une partie du canton de Dunham. Au cours de ces deux décennies, la population atteindra 11 920 habitants.



## Armoiries de Cowansville: les éléments et leur signification

(C.H.) Les armoiries de Cowansville ont été dressées par Maurice Charrier, citoyen de cette municipalité.

On y retrouve trois couleurs prédominantes: le bleu, le rouge et l'or.

La bande ondulée traversant l'écusson représente la rivière Yamaska, qui passe au coeur du centre-ville, alors que les deux bras unis symbolisent la bonne entente entre les citoyens.

Plus haut, deux roues dentelées soulignent l'apport économique des industries et un cor rappelle le souvenir du maître de poste, Peter Cowan, à qui la municipalité doit son nom.

La couronne à tours crénelées symbolise la dignité de la ville et les branches d'érable indique que Cowansville est une ville canadienne.

La devise *Fortitudo et Decor* peut se traduire par «Vitalité et Beauté».

## OSEZ Une métamorphose

*Les nouvelles tendances sont arrivées.*

Produits haut de gamme en salon



Coupe stylisée  
Coloration végétale  
Effets de couleur qui dessinent le style de la coupe

Bronzage, lit avec facial



417-1 rue Sud  
Cowansville

Coiffure pour dames et hommes  
Bronzage

Vos coiffeuses Danielle et Roxane Tél.: (450) 266-0722

Nouvelles heures d'ouverture  
Mardi et merc.: 9 h à 17 h  
Jeudi et vend.: 9 h à 20 h  
Samedi: 8 h à 15 h

## sports experts

Présent et actif depuis

**11 ans.**

Nous sommes fiers d'être au service de la population de Cowansville.

Bon **125<sup>e</sup>** anniversaire

Centre commercial Domaine du Parc, Cowansville  
(450) 263-7538

## RÉSIDENCE PRINCIPALE

Appartements disponibles



Résidence pour personnes retraitées, autonomes ou perte d'autonomie  
Service de dépannage - Convalescence

Chambre et pension à partir de **915\$/mois**

- Location au mois, à la semaine ou à la journée
- Infirmière
- Suivi postopératoire
- Visite hebdomadaire du médecin
- Repas équilibrés avec service aux tables
- Cloche d'appel dans chaque chambre
- Grande chapelle avec service religieux à toutes les semaines
- Magnifiques aires de détente
- Située au coeur du centre-ville
- Près de l'hôpital, du CLSC et du centre d'achat
- Jardin intérieur avec fontaine

Pour informations, appelez:  
Diane Méthot

**263-6001**

339 Principale, Cowansville



# Cowansville: 1876 - 2001



Vue de la rue Principale en 1908. On peut remarquer des calèches stationnées des deux côtés de la voie publique en terre battue.



La rue Principale au début des années 40. Les automobiles ont remplacé les chevaux et la signalisation est omniprésente.



Intersection des rues Principale, Sud et William au début des années 30. L'édifice de la Eastern Townships Bank est à l'arrière plan.



Intersection de la rue Principale et de la route 241 (boulevard Pierre-Laporte) au tout début du 20<sup>e</sup> siècle à Sweetsburg.

Établie en 1990 au Domaine du Parc, Alice Jodoin devient propriétaire en 1995. Depuis ce jour Photo Minutes s'est toujours efforcée de répondre aux besoins de la population et de bien servir sa clientèle.

Profitez de notre service **58** MINUTES




- Développement
- Photos passeport
- Photocopies noir et blanc et couleur
- Cadre • Caméra
- Accessoires • Chandelles
- Cartes de souhait
- Service de télécopieur • Etc.

Bon 125<sup>e</sup> anniversaire

**PHOTO MINUTES**  
Domaine du Parc, Cowansville 263-5760

065597-11125-YL



**Albany International Canada Inc. est heureuse de participer à 125 ans d'histoire de la Ville de Cowansville.**

**Établie depuis 1952, Albany compte 2 usines et emploie 316 employés.**

**ALBANY INTERNATIONAL**

065087-11125-4d1

**CHOUINARD**



**& FRÈRES**



ENR.

**SERVICE DE GRUE**



Licence R.B.Q.: 2756-1885-83

**221, rue du Sud, Cowansville**  
**266-0730 • Fax: 263-8496**

LE GUIDE / COWANSVILLE 1876 - 2001 - PAGE 47  
JF-108-11125-90

Née le 5 avril 1901

# Doris Savage Brock joint le «club» des centenaires

Née le 5 avril 1901 et résidente de Cowansville pendant plusieurs années, Doris Savage Brock était l'invitée d'honneur d'une réception tenue le 30 mars afin de célébrer son 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Reçue par Les Foyers Farnham, à la résidence où elle vit depuis les sept dernières années, le rassemblement était formé d'employés, d'infirmières et de quelque 30 amis et anciens voisins. Parmi les cadeaux, des messages de félicitations provenant de la Reine Elizabeth, de la Gouverneure Générale, Adrienne Clarkson et des députés fédéral et provincial, Denis et Pierre Paradis, soulignant cet anniversaire pour le moins important, Madame Brock, qui possède un tempérament radieux à merveille et est l'une des favorites du Foyer, a reçu ses invités en robe de soie bleu pâle.

Née à West-Brome, troisième fille du Docteur Fred Edward Savage et Eliza Jane Galer, baptisée à l'Église Méthodiste Brome, la famille déménagea à Dunham alors que Doris était encore une jeune fille. Son père, un vétérinaire, donna à Doris un poney et pendant toute sa vie elle monta à cheval et plus tard gagna plusieurs rubans et médailles lors de concours à l'Exposition de Brome. Obtenant un diplôme universitaire au Conservatoire de Musique de McGill, elle est également une pianiste accomplie. Lors de son mariage, ses parents lui offrirent un piano demi-queue en bois de rose lequel appartient maintenant à un résident de Knowlton.

En août 1926, Doris épouse Carl Brock, autrefois de Richmond, Québec, à l'Église Presbytérienne Melville de Westmount Park. Le jeune marié, à l'époque avec la Banque de Montréal, décide de quitter les affaires bancaires plutôt que d'être transféré. Il construit alors le premier cinéma à Cowansville que les jeunes mariés opèrent pendant plusieurs années, aidés d'un personnel de deux placeurs avec Carl opérant le projecteur et Doris

acceptant les billets. Ils l'appelèrent le Théâtre Princess et bien que le nom ait été conservé par le présent cinéma, sa localisation a changé. Ils bâtirent également une maison de brique au 134, rue William.

En 1947-1948, Carl fut maire de Cowansville et conseiller municipal de 1949 à 1951. Les Brock recevaient souvent et leur maison était le centre pour bien des groupes de jeunes de Cowansville.

Adéline Bonnette, dont la famille demeurait sur la rue William en face de la résidence des Brock et dont la mère était une bonne amie, se rappelle les merveilleux jardins de Doris: «Ses fleurs étaient vraiment particulières, tout comme son jardin». Elle se rappelle aussi la voix magnifique de Doris.

Arthur Fauteux, présent maire de Cowansville, un voisin de la rue William et ami de longue date, se souvient du rituel du Jour de l'An quand Doris, maintenant veuve, invitait la famille Fauteux à célébrer le premier jour de l'année avec un lait de poule cognac. Les Fauteux ont perpétué la coutume depuis que Doris demeure à la résidence de Farnham, apportant le lait de poule cognac lors de leur visite du Jour de l'An.

Le maire et son épouse se souviennent aussi que Doris ne sortait jamais sans être maquillée, commandait toujours des mets chinois le dimanche soir et était tellement fière de ses prouesses de conductrice près de ses quatre-vingt-dix ans, que si jamais elle égratignait sa voiture en l'entrant dans le garage, elle retouchait les égratignures elle-même afin que personne ne s'en aperçoive. En plus de tous ses autres talents, Doris était une artiste accomplie et aquarelliste.

Doris Savage Brock est en bonne santé et est le plaisir de tout le personnel du Foyer car elle a le sourire facile et est toujours de bonne humeur.



Doris Savage Brock est entourée de Pierrette et Arthur Fauteux, Adéline Bonnette et Claudette Benoit.



Doris Savage Brock a célébré son centième anniversaire le 5 avril dernier.



## RAINVILLE

AUTOMOBILE (1975) INC.

Établie à Cowansville depuis 1988 et heureux de participer à ce 125<sup>e</sup> anniversaire.

127 Dean, Cowansville QC  
Tél.: (450) 263-9064 / 1-800-363-1273

065583-1125-1L

Fier de participer à l'essor économique de notre ville.

Bon 125<sup>e</sup> anniversaire



536, rue Rivière, Cowansville  
263-1848

065113-1L 125-06



## SOBAYA®

DES NOUILLES VRAIMENT DIFFÉRENTES!

- BIOLOGIQUES ET NATURELLES (SARRASIN, BLÉ, RIZ BRUN, KAMUT)
- PÂTES DE STYLE JAPONAIS - DÉLICIEUSES ET VERSATILES.

Produit RÉGIONAL

Really DIFFERENT noodles!

- ORGANIC & NATURAL (BUCKWHEAT, WHEAT, BROWN RICE, KAMUT)
- JAPANESE-STYLE PASTA - DELICIOUS & NUTRITIOUS.

Local product

www.sobaya.ca



065501-1125-0YLL

## DÉPANNEUR

Félicitations pour ces 125 ans d'histoire!

# Steve Tropper

Cowansville 125 years to celebrate

Bière • Vin  
Épicerie  
Jouets  
Journaux  
Loterie  
Revues



Beer • Wine  
Groceries  
Lotery  
Magazines  
Newspapers  
Toys

OUVERT  
5 h/24 h - 7 jours

OPEN  
5 h/24 h - 7 days

1426, rue Sud, Cowansville, QC J2K 2Y8 • (450) 263-6673 / Fax: (450) 263-9249

065380-1125-1



# Remerciements

*Cet album-souvenir a été réalisé grâce à la collaboration de:*

## **SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE COWANVILLE**

Jean-Paul Sirois Recherche et rédaction

## **JOURNAL LE GUIDE DE COWANVILLE**

André DeGuire Supervision du projet  
Ralph Maddocks Traduction des textes  
Claude Hébert Conception, maquette  
et aide à la rédaction  
Gina Maddocks Montage publicitaire  
Marcel Duchaine Montage publicitaire  
Yvon Mailhot Montage publicitaire

## **ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU**

Rose Audette Supervision du montage  
Louise Goyette Mise en page à l'écran  
Christine Bernier Numérisation des photos  
Louise Bouchard Compositions  
Merci spécial à tous les autres employés

## **COLLABORATION SPÉCIALE**

Alain Choinière Photo et vidéo  
Jean-Jacques Boisvert Documents

## **SOURCE DES TEXTES**

Société d'histoire de Brome  
Société d'histoire de Missisquoi  
Société d'histoire de Cowansville

## **SOURCE DES PHOTOGRAPHIES**

Annuaire de Cowansville  
Société d'histoire de Brome  
Société d'histoire de Missisquoi  
Société d'histoire de Shefford  
Société d'histoire de Cowansville  
Citoyens et citoyennes de Cowansville  
Revue «L'Entre-Nous» (Bruck Mills)  
Brochure «D'hier à demain» (CS Davignon)

Ce projet a été mené à terme grâce à l'appui financier des annonceurs de Cowansville et de la région immédiate. Le journal Le Guide n'a bénéficié d'aucune subvention municipale, provinciale ou fédérale.

# RONA

# le Renovateur

## **Matériaux C.B.G.**

Nous sommes très fiers d'avoir participé à l'histoire de Cowansville, en accompagnant les citoyens dans l'accomplissement de leurs projets.

Depuis plus  
de 30 ans à  
votre service

Soyez assuré que notre objectif demeure toujours le même, soit la satisfaction du client. Nous profitons de l'occasion pour remercier tous nos clients pour leur confiance au fil des ans.

*Soyons fiers de notre ville!*

**Cowansville**  
570 J.-J.-Bertrand  
**266-1444**

**Knowlton**  
601, ch. Knowlton  
**243-1444**

AGRI VENTES BROME



BROME AGRI SALES  
(450) 266-5323

Une compagnie d'équipement agricole principalement axée sur l'élevage porcin.

Nous avons le plaisir de vous servir depuis 1992.

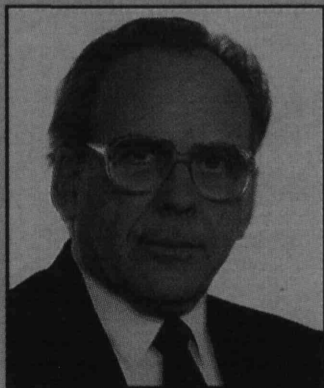
2389, Rte 202, Dunham (Québec) JOE 1M0

# Bâtir notre avenir Ensemble...



## Desjardins

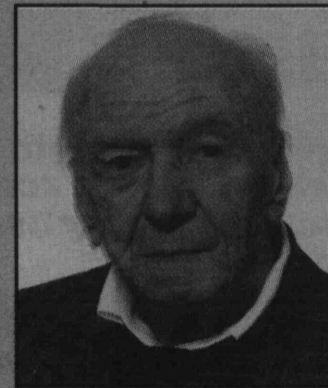
*La Caisse populaire de Cowansville est heureuse de participer à l'élaboration de tant de souvenirs*



**Gérard Turmel**  
président  
1968-1975



**Marcellin Larocque**  
président fondateur  
1944-1968



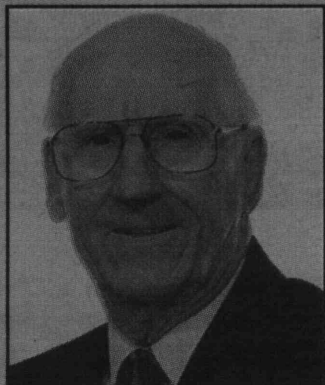
**Paul Gingras**  
président  
1955-1956

## Desjardins

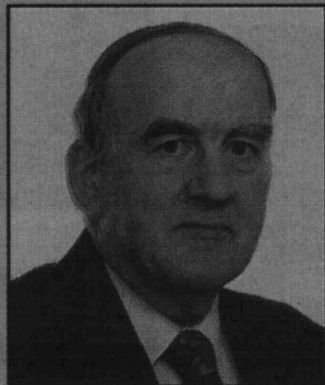
*La Caisse populaire de Cowansville bien implanté à Cowansville est fière d'effectuer ses opérations depuis 57 ans.*



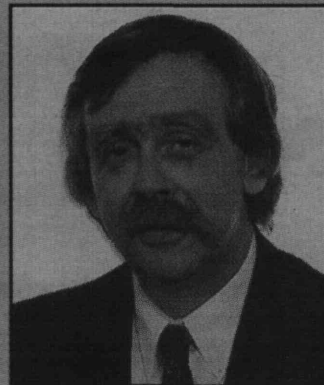
**André Meunier**  
président  
1978-1979



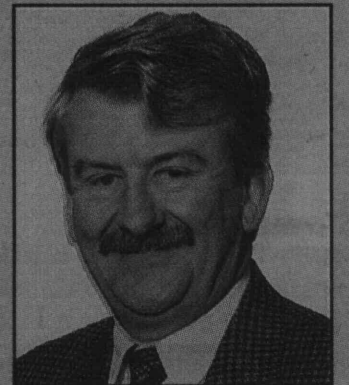
**Robert Meunier**  
président  
1975-1978



**Jean-Marc Drolet**  
président  
1979-1986



**Gérald Millette**  
président  
1986-1997



**Yves Guillemette**  
président  
1997-

**Célébrons dignement ce 125e anniversaire. Un joli coup de chapeau à tous ceux et celles qui ont gravé notre histoire.**

**LE GUICHET UNIQUE EN TÉLÉCOMMUNICATION**

**Maintenant plus près de vous!**

*Espace* **Bell** à **Cowansville**

Sauvez du temps, plus aucun détour à faire...

**Nous vous offrons tous les services**



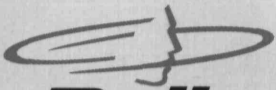
**Bell**



**Bell**

*Mobilité Cellulaire*

+ personnel professionnel  
et expérimenté  
+ Concept 2001



**Bell**

*Mobilité Pagette*



**Bell**

*ExpressVu*

**Solo**

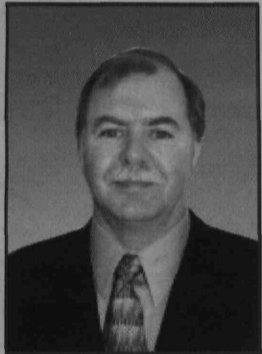
Téléphone  
cellulaire  
prépayé

Fière d'être associée à cet événement.

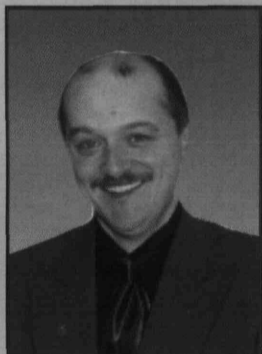
**Bon 125<sup>e</sup> anniversaire**

175, rue Principale (Domaine du parc)  
Cowansville (450) 263-4444 Sans frais : 1-866-263-4442

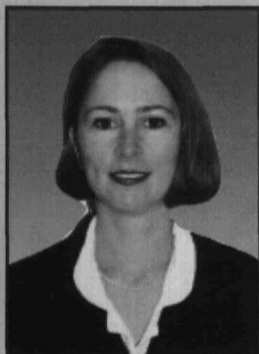
*Espace* **Bell**



**Pierre Foisy**  
Conseiller financier



**Doug Johnston**  
Conseiller financier



**Pascale Vermette**  
Adjointe

**Bâtir la richesse**  
**Building wealth**

*Félicitations pour ces 125 belles années d'histoire*

« Une équipe à votre service  
combinant plus de 50 ans  
d'expérience dans le domaine  
des services financiers. »



**Merrill Lynch**

*Le partenaire de votre réussite financière*

Douglas Johnston et Pierre Foisy sont des conseillers financiers chez  
Merrill Lynch Canada Inc. Pour toute question ou suggestion, veuillez  
vous adresser au 163 Saint-Jacques, Granby (Québec) J2G 9A7.  
Tél.: 776-1409 ou 1-800-463-8454.

Merrill Lynch Canada Inc.  
est membre du FCPE



# 1876-2001

## 125 ANS, ÇA SE FÊTE

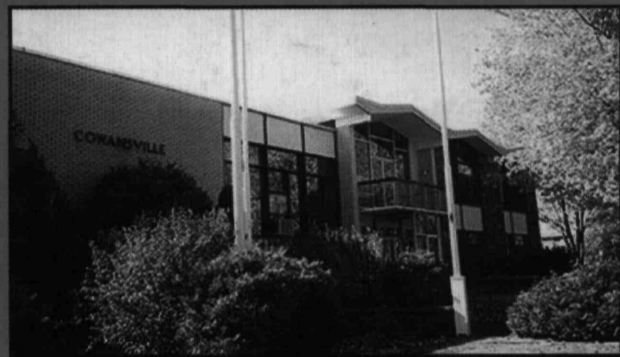
**L**è Conseil Municipal est heureux de saluer toutes les initiatives visant à mettre en valeur notre 125e.

En effet, il y a là une opportunité pour exprimer notre fierté et notre solidarité. Le 125e donne l'occasion aux Cowansvillois et

Cowansvilloises de prendre conscience de la façon dont l'identité et la richesse collective de leur ville a grandi. Le développement de Cowansville a connu des temps forts mais a surtout mis en évidence des hommes et des femmes de bonne volonté qui croyaient à leurs capacités et aux forces du milieu. Ils y ont mis leur passion, leurs convictions, leurs efforts et leur sagesse pour nous amener là où nous sommes. On doit leur en être reconnaissant mais on doit surtout se donner le mandat de poursuivre avec le même acharnement, le courant de notre histoire et destin.

Le 125e est donc une invitation à la reconnaissance de ce que nous sommes. Je vous convie également à vivre et partager notre expérience de solidarité et de fierté. Profitons du 125e pour tirer leçon de notre histoire. Son enseignement nous parle et nous dit que nous avons réussi, à travers les années, à profiter du fait que toutes les composantes du développement étaient au rendez-vous, pour se donner une communauté typique ainsi qu'une qualité de vie qui nous caractérisent.

Je vous invite à participer en grand nombre aux activités du 125e, étant convaincu que là encore Cowansville saura faire.



# 1876-2001

## 125 YEARS, IT'S WORTH CELEBRATING



**T**he Town Council is pleased to salute all initiatives bringing out our 125th anniversary.

Indeed, it's the opportunity to express our pride and our solidarity. The 125th anniversary gives Cowansville's citizens the occasion to become aware of how the identity and collective wealth of their town has progress. The development of Cowansville had its strong periods but above all it brought to the fore men and women of goodwill, who believed in their capacities and in the strengths of the milieu. They invested their passion, their convictions, their efforts and their wisdom to bring us where we are today. We must be grateful to them but most of all we must carry on with the same convictions.

Therefore, the 125th anniversary is an invitation to acknowledge our specific identity. I also invite you to live and share our experience of solidarity and pride. Let's

take opportunity of the 125th anniversary to draw a lesson from our history. Its teaching reminds and tells us that, through the years, we have succeeded in taking advantage of the opportunities we had in order to create the typical community and the quality of life that characterizes Cowansville today.

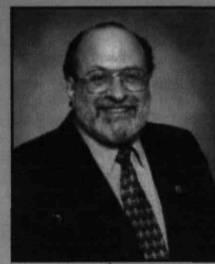
I invite all of you to participate to the festivities of the 125th anniversary, being convince that once again it will be a success.



DENIS BOURCIER



WAYNE YATES



RÉAL PLOURDE



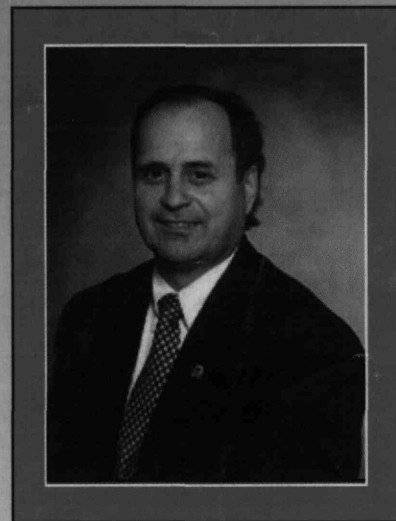
MICHEL CHARBONNEAU



MARIO SIROS



JACQUELINE CARON



ARTHUR FAUTEUX MAIRE

